

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和阅读技巧。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”项目，旨在通过有声读物的形式，帮助学习者随时随地学习英语，提高听力和口语水平。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教学资源和方法。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和阅读技巧。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”项目，旨在通过注音读物的形式，帮助学习者随时随地学习英语，提高听力和口语水平。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教学资源和方法。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和阅读技巧。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 狮子之春(the Spring Of A Lion) 000001

2. 狮子之春(the Spring Of A Lion) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

狮子之春(The Spring of a Lion)

第1/2页

[ðə; ði]
THE
这

这

[sprɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['laɪən]
SPRING OF A LION
春天 的 一个 狮子

狮子之春

[baɪ]
BY
经过

经过

[eɪt] . ['raɪdə(r)] ['hægəd] ,
H . RIDER HAGGARD ,
H . 骑士 枯槁 ,

H·莱德·哈格德

['ni:lɪz] ['bʊklət] ['sɪəri:z] .
Neely's Booklet Series .
尼利 小册子 系列 .

尼利的小册子系列。

[nəʊ] . - , [dʒu:n] - , - .
No . 26 , June 26 , 1899 .
不 . - , 六月 - , - .

第26期，1899年6月26日。

['ɪʃu:d] ['wi:kli]
Issued weekly
发布 每周

每周发行

\$5 . - [ə; eɪ][jɪə(r)] .
\$5 . 00 a year .
\$5 . - 一个 年 .

每年5美元。

['entəd] [æz; əz]['sekənd] - [klɑ:s] ['mætə(r)]
Entered as second - class matter
进入 作为 第二 - 班级 事情

作为二等事项进入

[æt; ət] [nju:] [jɔ:k] [pəʊst] ['ɒfɪs] .
at New York Post Office .
在 新的 约克 邮政 办公室 .

在纽约邮局。

[ef] . ['tenɪsən] ['ni:li] ,
F . TENNYSON NEELY ,
F . 丁尼生 尼利 ,

F·坦尼森·尼利

[ˈpʌblɪʃə(r)] ,
PUBLISHER ,
出版商 ,

出版商

[ˈlʌndən] .
LONDON .
伦敦 .

伦敦。

[nju:] [jɔ:k] .
NEW YORK .
新的 约克 .

纽约。

[ˈrʌkɑ:gəʊ] .
CHICAGO .
芝加哥 .

芝加哥。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv][ə; ei][ˈlaɪən] .
THE SPRING OF A LION .
这 春天 的 一个 狮子 .

狮子之春。

[ðə; ði][ˈstɔ:ri] [wɪtʃ] [ɪz] [nə'reɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] [keɪm] [tu:; tə][em 'i:][frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps]
The story which is narrated in the following pages came to me from the lips
这 故事 哪个 是 旁白 在 这 下列的 页面 来了 到 我 从 这 嘴唇
[ɒv; əv][maɪ][əʊld] [frend] ['ælən] ['kwɔ:tər,meɪn] ,
of my old friend Allan Quatermain ,
的 我的 老的 朋友 艾伦 四分之一 ,

接下来几页讲述的故事，是我老朋友艾伦·夸特梅因亲口告诉我的。

[ɔ:(r)][ˈhʌntə(r)][ˈkwɔ:tər,meɪn] , [æz; əz][wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə][kɔ:l] [hɪm][ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] .
or Hunter Quatermain , as we used to call him in South Africa .
或者 猎人 四分之一 , 作为 我们 用过的 到 称呼 他 在 南 非洲 .

或者像我们在南非时称呼他的那样，叫他亨特·夸特梅因。

[hi:; hi][təʊld][aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:][wʌn] ['i:vniŋ] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] ['stɒpɪŋ] [wɪð] [hɪm][æt; ət][ðə; ði]
He told it to me one evening when I was stopping with him at the
他 讲述 它 到 我 一 晚上 什么时候 我 曾是 停止 和 他 在 这
[pleɪs] [hi:; hi] [bɔ:t] [ɪn] ['jɔ:rkʃə] .
place he bought in Yorkshire .
地方 他 买 在 约克郡 .

一天晚上，我陪他去他在约克郡买的房子时，他把这件事告诉了我。

[ˈʃɔ:tli] ['ɑ:ftə(r)][ðæt] , [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈəʊnli][sʌn][səʊ] [ʌn'setld] [hɪm] [ðæt] [hi:; hi]
Shortly after that , the death of his only son so unsettled him that he
不久 后 那 , 这 死亡 的 他的 仅有的 儿子 所以 不安的 他 那 他
[ɪ'mi:diətli] [left] ['ɪŋɡlənd] ,
immediately left England ,
立即地 左边 英格兰 ,

此后不久，他唯一的儿子去世，这让他悲痛欲绝，立即离开了英国。

[ə'kʌmp(ə)nɪd] [baɪ] [tu:] [kəm'pænjənz] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][əʊld] ['feləʊ] - [vɔɪdʒəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] , [sɜ:(r)]
accompanied by two companions , who were old fellow - voyagers of his , Sir
伴随 经过 二 同伴 , WHO 是 老的 同伴 - 航海者 的 他的 , 先生
['henri] ['kɜ:tɪs] [ænd; ənd] ['kæptɪn] [gʊd] ,
Henry Curtis and Captain Good ,
亨利 柯蒂斯 和 队长 好的 ,

陪同他的是他的两位老航海伙伴：亨利·柯蒂斯爵士和古德船长。

[ænd; ənd][hæz; həz] [naʊ] [ˈlʌtəli] [ˈvæniʃd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [dɑːk] [hɑːt] [ɒv; əv][ˈæfrɪkə] .
and has now utterly vanished into the dark heart of Africa .
和 有 现在 完全地 消失了 进入 这 黑暗的 心 的 非洲 .
现在它已彻底消失在非洲黑暗的腹地。

[hiː; hi][ɪz] [pəˈsweɪdɪd] [ðæt][ə; eɪ] [waɪt] [ˈpiːp(ə)] , [ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz] [hɜːd] [ˈruːməz] [ɔːl][hɪz; ɪz]
He is persuaded that a white people , of whom he has heard rumors all his
他 是 被说服 那 一个 白色的 人们 , 的 谁 他 有 听到 谣言 全部 他的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,
他确信, 他一生中一直听到关于白人的传闻,

[ɪgˈzɪsts] [ˈsʌmwɛə(r)] [ɒn][ðə; ði] [ˈhaɪləndz] [ɪn][ðə; ði][vɑːst] , [stɪl] [ˌʌnɪkˈsplɔːd] [ɪnˈtɪəriə(r)] ,
exists somewhere on the highlands in the vast , still unexplored interior ,
存在 某处 在 这 高地 在 这 广阔的 , 仍然 未探索的 内部的 ,
位于广袤无垠、尚未开发的内陆高地某处,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] [æmˈbɪʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə][faɪnd][ðəm; ðəm][brɪˈfɔː(r)][hiː; hi][daɪz] .
and his great ambition is to find them before he dies .
和 他的 伟大的 志向 是 到 寻找 他们 前 他 死亡 .
他最大的愿望就是在死前找到他们。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][waɪld][kwɛst][əˈpɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəmˈpænjənz][hæv; həv] [dɪˈpɑːtɪd] ,
This is the wild quest upon which he and his companions have departed ,
这 是 这 荒野 寻求 之上 哪个 他 和 他的 同伴 有 已离开 ,
这就是他和同伴们踏上的冒险之旅。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈfruːdli] [səˈspekt] [ðeɪ] [ˈnevə(r)][wɪl] [rɪˈtɜːn] .
and from which I shrewdly suspect they never will return .
和 从 哪个 我 精明地 怀疑 他们 绝不 将要 返回 .
我敏锐地怀疑他们永远不会再回来了。

[wʌn][ˈleɪtə(r)][ˈəʊnli][hæv; həv][aɪ] [rɪˈsiːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] [ˈdʒentlmən] ,
One letter only have I received from the old gentleman ,
一 信 仅有的 有 我 已收到 从 这 老的 绅士 ,
我只收到过这位老先生的一封信,

[ˈdeɪtɪd][frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈmɪʃ(ə)n] [ˈsteɪʃ(ə)n] [haɪ] [ʌp][ðə; ði][ˈtɑːn; -nɑː] , [ə; eɪ][ˈrɪvə(r)][ɒn][ðə; ði] [iːst] [kəʊst] ,
dated from a mission station high up the Tana , a river on the east coast ,
日期 从 一个 使命 车站 高的 向上 这 塔娜 , 一个 河 在 这 东方 海岸 ,
其历史可追溯至东海岸塔纳河上游的一个传教站。

[əˈbaʊt] [θriː] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [nɔːθ] [ɒv; əv][ˈzænzɪbɑː(r)] ;
about three hundred miles north of Zanzibar ;
关于 三 百 英里 北 的 桑给巴尔 ;
位于桑给巴尔以北约三百英里处;

[ɪn][aɪˈtiː][hiː; hi] [sez] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɒn] [θruː] [ˈmeni] [ˈhɑːdʃɪps] [ænd; ənd] [ədˈventʃəz] , [bʌt; bət]
in it he says they have gone through many hardships and adventures , but
在 它 他 说道 他们 有 已消失 通过 许多 艰辛 和 冒险 , 但
[ɑː(r); ə(r)][əˈlaɪv][ænd; ənd] [wel] ,
are alive and well ,
是 活 和 出色 ,
他在文中说, 他们经历了许多艰难险阻和冒险, 但现在都还活着, 而且身体健康。

[ænd; ənd][hæv; həv] [faʊnd] [ˈtreɪsɪs] [wɪtʃ] [gəʊ][faː(r)] [təˈwɔːd] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈzʌlts]
and have found traces which go far toward making him hope that the results
和 有 成立 痕迹 哪个 去 远的 朝向 制作 他 希望 那 这 结果
[ɒv; əv][ðeə(r)][waɪld][kwɛst] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] " [mægˈnɪfɪs(ə)nt][ænd; ənd][ʌnɪɡˈzɑːmp(ə)ld; ʌneg-] [dɪˈskʌvəri] .
of their wild quest may be a " magnificent and unexampled discovery .
的 他们的 荒野 寻求 可能 是 一个 " 壮丽 和 史无前例 发现 .
他们发现了一些迹象, 这些迹象让他相信, 他们这次大胆的探索可能会取得“辉煌而前所未有的发现”。

" [ai] ['greɪtli] [fɪə(r)] , [haʊ'veə(r)] , [ðæt] [ɔ:l][hi:; hi][hæz; həz] [dɪ'skʌvəd] [ɪz] [deθ] ;
" **I greatly fear , however , that all he has discovered is death ;**
" 我 非常 害怕 , 然而 , 那 全部 他 有 发现 是 死亡 ;
" 但我非常担心, 他所发现的只有死亡 ;

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['letə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [ə'gəʊ] ,
for this letter came a long while ago ,
为了 这 信 来了 一个 长的 尽管 前 ,
因为这封信是很久以前寄来的。

[ænd; ənd][nəʊbədi][hæz; həz] [hɜ:d] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] [wɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:ti] [sɪns] .
and nobody has heard a single word of the party since .
和 无人 有 听到 一个 单身的 单词 的 这 派对 自从 .
此后, 再也没有人听到过该党的任何消息。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['təʊtəli] ['væniʃd] .
They have totally vanished .
他们 有 完全 消失了 .
他们彻底消失了。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][lɑ:st] ['i:vniŋ] [ɒv; əv][maɪ] [steɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [ðæt] [hi:; hi][təʊld][ðə; ði]
It was on the last evening of my stay at his house that he told the
它 曾是 在 这 最后的 晚上 的 我的 停留 在 他的 房子 那 他 讲述 这
[ɪn'sju:ɪŋ] ['stɔ:ri][tu:; tə][em 'i:][ænd; ənd] ['kæptɪn] [gʊd] ,
ensuing story to me and Captain Good ,
随后 故事 到 我 和 队长 好的 ,
在我住在他家的最后一晚, 他给我和古德船长讲了接下来的故事。

[hu:] [wɒz; wəz]['daɪniŋ] [wɪð] [hɪm] .
who was dining with him .
WHO 曾是 用餐 和 他 .
和他一起用餐的人。

[hi:; hi][hæd; həd]['i:t(ə)n][hɪz; ɪz]['dɪnə(r)][ænd; ənd] [drʌŋk] [tu:; ɔ:(r)] [θri:] ['glɑ:sɪz] [ɒv; əv][əʊld] [pɔ:t] ,
He had eaten his dinner and drunk two or three glasses of old port ,
他 有 吃 他的 晚餐 和 醉 二 或者 三 眼镜 的 老的 港口 ,
他吃过晚饭, 喝了两三杯陈年波特酒。

[dʒʌst][tu:; tə][help] [gʊd] [ænd; ənd][maɪ'self][tu:; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd]['bɒt(ə)] .
just to help Good and myself to the end of the second bottle .
只是 到 帮助 好的 和 我 到 这 结尾 的 这 第二 瓶子 .
只是为了帮古德和我喝完第二瓶。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə][du:; də] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]
It was an unusual thing for him to do , for he was a
它 曾是 一个 异常 事物 为了 他 到 做 , 为了 他 曾是 一个
[məʊst] [əb'sti:miəs] [mæn] ,
most abstemious man ,
最多 节制的 男人 ,

对他来说, 这很不寻常, 因为他是个非常节制的人。

['hæviŋ] [kən'si:vd] , [æz; əz][hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] ,
having conceived , as he used to say ,
拥有 构思 , 作为 他 用过的 到 说 ,
正如他过去常说的那样, 他已经构思好了

[ə; eɪ] [greɪt] ['hɒrə(r)][ɒv; əv] [drɪŋk] [frɒm; frəm] [əb'zɜ:vɪŋ] [ɪts] [ɪ'fekts] [ə'pɒn][ðə; ði] [klɑ:s] [ɒv; əv] [men] —
a great horror of drink from observing its effects upon the class of men —
一个 伟大的 恐怖 的 喝 从 观察 它是 效果 之上 这 班级 的 男人 —
[ˈhʌntəz] ,
hunters ,
猎人 ,
观察到饮酒对猎人这一群体的影响, 使人们对饮酒产生了极大的恐惧。

[ˈtrænsɜ:t] [ˈraɪdəz] , [ænd; ənd][ˈʌðə(r)z] — [əˈmʌŋ] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [pɑ:st] [səʊ][ˈmeni] [jˈiəz]
transport riders , and others — among whom he had passed so many years
运输 骑手 , 和 其他的 — 之中 谁 他 有 通过了 所以 许多 年
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
of his life .
的 他的 生活 :

交通乘客和其他人——他生命中的许多年都是在这些人中间度过的。

[ˈkɒnsɪkwəntli] , [ðə; ði] [gʊd] [waɪn] [tʊk] [mɔ:(r)] [ɪˈfekt] [ɒn][hɪm][ðæn; ðən][,aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn]
Consequently , the good wine took more effect on him than it would have done
最后 , 这 好的 葡萄酒 采取 更多的 影响 在 他 比 它 会 有 完毕
[ɒn][məʊst][men] ,
on most men ,
在 最多 男人 ,

因此, 美酒对他的影响比对大多数男人更大。

[ˈsendɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [flʌʃ] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈrɪŋkld] [tʃi:ks] , [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm] [tʊ:k] [mɔ:(r)] [ˈfri:li]
sending a little flush into his wrinkled cheeks , and making him talk more freely
发送 一个 小的 冲洗 进入 他的 皱 脸颊 , 和 制作 他 讲话 更多的 自由
[ðæn; ðən][ˈju:ʒuəl] .
than usual .
比 通常 :

这让他满是皱纹的脸颊泛起一丝红晕, 也让他比平时更健谈起来。

[dɪə(r)][əʊld][mæn] !
Dear old man !
亲爱的 老的 男人 !

亲爱的老人家!

[aɪ][kæn; kən] [si:] [hɪm] [naʊ] , [æz; əz][hi:; hi][went] [ˈlɪmpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈvestɪbjʊ:l] ,
I can see him now , as he went limping up and down the vestibule ,
我 能 看 他 现在 , 作为 他 去 跛行 向上 和 向下 这 前厅 ,
[aɪ] [kæn; kən] [si:] [hɪm] [naʊ] , [æz; əz][hi:; hi][went] [ˈlɪmpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈvestɪbjʊ:l] ,
我现在还能看到他, 他一瘸一拐地在门厅里来回走动。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [greɪ] [heə(r)] [ˈstɪkɪŋ] [ʌp][ɪn] [ˈskrʌbɪŋ] - [brʌʃ] [ˈfæʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [ˈfrɪvld] [ˈjeləʊ] [feɪs] ,
with his gray hair sticking up in scrubbing - brush fashion , his shrivelled yellow face ,
和 他的 灰色的 头发 粘性 向上 在 擦洗 - 刷子 时尚 , 他的 干瘪 黄色的 脸 ,
[wɪð] [hɪz; ɪz] [greɪ] [heə(r)] [ˈstɪkɪŋ] [ʌp][ɪn] [ˈskrʌbɪŋ] - [brʌʃ] [ˈfæʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [ˈfrɪvld] [ˈjeləʊ] [feɪs] ,
他灰白的头发像刷子一样竖了起来, 脸色干瘪发黄。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [la:dʒ] [dɑ:k] [aɪz] ,
and his large dark eyes ,
和 他的 大的 黑暗的 眼睛 ,

还有他那双乌黑的大眼睛,

[ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] [ki:n] [æz; əz][ˈeni] [hɔ:ks] [ænd; ənd] [jet] [sɒft] [æz; əz][ə; eɪ] [bʌks] .
that were as keen as any hawk's and yet soft as a buck's .
那 是 作为 敏锐的 作为 任何 鹰的 和 然而 柔软的 作为 一个 巴克的 :

既像鹰一样敏锐, 又像雄鹿一样温柔。

[ðə; ði] [həʊl] [ru:m] [wɒz; wəz] [hʌŋ] [wɪð] [ˈtrəʊfɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnju:mərəs] [ˈhʌntɪŋ] [eksprɪˈdɪʒnz] ,
The whole room was hung with trophies of his numerous hunting expeditions ,
这 所有的 房间 曾是 悬挂 和 奖杯 的 他的 很多的 打猎 探险 ,
[ðə; ði] [həʊl] [ru:m] [wɒz; wəz] [hʌŋ] [wɪð] [ˈtrəʊfɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnju:mərəs] [ˈhʌntɪŋ] [eksprɪˈdɪʒnz] ,
整个房间挂满了他在无数次狩猎探险中获得的战利品。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][sʌm; səm][ˈstɔ:ri] [əˈbaʊt] [ˈevri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
and he had some story about every one of them ,
和 他 有 一些 故事 关于 每一个 — 的 他们 ,
[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][sʌm; səm][ˈstɔ:ri] [əˈbaʊt] [ˈevri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
他跟他们每个人都讲过一些故事。

[ɪf] [ˈəʊnli][ju:; jʊ][kʊd; kəd][get] [hɪm][tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm] .
if only you could get him to tell them .
如果 仅有的 你 可以 得到 他 到 告诉 他们 :

要是能让他告诉他们就好了。

[ˈdʒen(ə)rəli][hi:; hi] [wʊd] [nɒt] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ˈveri] [fɒnd][ɒv; əv] [næ'ret] [hɪz; ɪz] [əʊn]
Generally he would not , for he was not very fond of narrating his own

一般来说 他 会 不是 , 为了 他 曾是 不是 非常 喜爱的 叙述 他的 自己的

[əd'ventʃəz] ,
adventures ,

冒险 ,

他通常不会这样做，因为他不太喜欢讲述自己的冒险经历。

[bʌt; bət][tu:; tə] - [nart] [ðə; ði] [pɔ:t] [waɪn] [meɪd] [hɪm][mɔ:(r)] [kə'mju:nɪkətɪv] .
but to - night the port wine made him more communicative .

但 到 - 夜晚 这 港口 葡萄酒 制成 他 更多的 沟通 .

但今晚波特酒让他变得更健谈了。

" [ɑ:] , [ju:; jʊ] [bru:t] !
" Ah , you brute !

" 啊 , 你 蛮力 !

“啊，你这个畜生！ ”

" [hi:; hi] [sed] , ['stɒpɪŋ] [br'ni:θ] [æn; ən][ʌn'ju:zuəli; ʌn'ju:zəli] [lɑ:dʒ] [skʌl] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈlaɪən] ,
" he said , stopping beneath an unusually large skull of a lion ,

" 他 说 , 停止 下面 一个 异常地 大的 颅骨 的 一个 狮子 ,

“他停在一具异常巨大的狮子头骨下说道:”

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fɪkst] [dʒʌst][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] ['mæntlpi:s] , [br'ni:θ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [rəʊ] [ɒv; əv] [gʌnz] ,
which was fixed just over the mantelpiece , beneath a long row of guns ,

哪个 曾是 固定的 只是 超过 这 壁炉架 , 下面 一个 长的 排 的 枪支 ,

它固定在壁炉架上方，下方是一长排大炮。

[ɪts][dʒɔ:z] [dr'stendɪd] [tu:; tə][ðeə(r)][ˈʌtməʊst][wɪdθ; wɪθ] .
its jaws distended to their utmost width .

它是 下颚 膨胀 到 他们的 极致 宽度 .

它的下颚张开到最大宽度。

" [ɑ:] , [ju:; jʊ] [bru:t] !
" Ah , you brute !

" 啊 , 你 蛮力 !

“啊，你这个畜生！ ”

[ju:; jʊ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][em 'i:][ə; eɪ][lɒt] [ɒv; əv] [ˈtrʌb(ə)] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st][ˈdʌz(ə)n] [j'ɪəz] ,
you have given me a lot of trouble for the last dozen years ,

你 有 给定 我 一个 很多 的 麻烦 为了 这 最后的 打 年 ,

过去十二年里，你给我添了不少麻烦。

[ænd; ənd] [wɪl] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [tu:; tə][maɪ][ˈdaɪɪŋ] [deɪ] . "
and will , I suppose , to my dying day . "

和 将要 , 我 认为 , 到 我的 垂死 天 . "

我想，直到我生命的尽头，我都会如此。

" [tel] [ju: 'es][ðə; ði] [jɑ:n] , ['kwɔ:tər,meɪn] , " [sed] [gʊd] .
" Tell us the yarn , Quatermain , " said Good .

" 告诉 我们 这 纱 , 四分之一 , " 说 好的 .

“把这事讲给我们听听，夸特梅因，”古德说道。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][ˈɒf(ə)n] ['prɒmɪst] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] , [ænd; ənd][hæv; həv] [nɒt] . "
" You have often promised to tell me , and have not . "

" 你 有 经常 承诺 到 告诉 我 , 和 有 不是 . "

“你曾多次答应告诉我，但却从未兑现。”

" [juː; jʊ][hæd; həd][ˈbetə(r)][nɒt][ɑːsk][em ˈiː][tuː; tə] , " [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] , " [fɔː(r); fə(r)][,aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]
" You had better not ask me to , " he answered , " for it is a
" 你 有 更好的 不是 问 我 到 , " 他 回答 , " 为了 它 是 一个
[ˈlɒŋɪʃ] [wʌŋ] . " longish one . "
较长 一 . "

“你最好别问我,”他回答说,“因为那是一个很长的篇幅。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [aɪ] [sed] , " [ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [ɪz] [jʌŋ] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm][mɔː(r)] [pɔːt] .
" All right , " I said , " the evening is young , and there is some more port .
" 全部 正确的 , " 我 说 , " 这 晚上 是 年轻的 , 和 那里 是 一些 更多的 港口 .
" "好吧,"我说,“夜还很长,还有一些波特酒。”

" [ðʌs] [əˈdʒʊəd] ,
" Thus adjured ,
" 因此 受伤 ,
" "因此,

[hiː; hi] [fɪld] [hɪz; ɪz][paɪp][frɒm; frəm][ə; eɪ][dʒɑː(r)][ɒv; əv] [kɔːs] - [kʌt][bɔː(r)][təˈbækəʊ] [ðæt] [wɒz; wəz]
he filled his pipe from a jar of coarse - cut Boer tobacco that was
他 已填 他的 管道 从 一个 罐 的 粗 - 切 布尔人 烟草 那 曾是
[ˈɔːlweɪz] [ˈstændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˈmæntlpiːs] ,
always standing on the mantelpiece ,
总是 常设 在 这 壁炉架 ,
他从壁炉架上一直放着的一罐粗切布尔烟草中抽取烟斗里的烟草。

[ænd; ənd] [stiɪl] [ˈwɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] , [brɪˈɡæŋ] :
and still walking up and down the room , began :
和 仍然 步行 向上 和 向下 这 房间 , 开始 :
他一边在房间里来回踱步,一边开始说道:

" [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪn][ðə; ði] [mɑːtʃ] [ɒv; əv] - [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ʌp][ɪn] -
" It was , I think , in the March of 1869 that I was up in Sikukuni's
" 它 曾是 , 我 思考 , 在 这 行进 的 - 那 我 曾是 向上 在 -
[ˈkʌntri] .
country .
国家 .
“我想,我是在 1869 年 3 月去了西库库尼的领地。”

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ˈɑːftə(r)][əʊld] - [taɪm] , [ænd; ənd] - [hæd; həd][gɒt][ˈɪntuː][ˈpaʊə(r)] —
It was just after old Sequati's time , and Sikukuni had got into power —
它 曾是 只是 后 老的 - 时间 , 和 - 有 得到 进入 力量 —
[aɪ] [fəˈɡet] [haʊ] .
I forget how .
我 忘记 如何 .

那是在老塞库阿提之后不久, 西库库尼掌权了——我忘了是怎么掌权的。

[ˈeni] [wei] , [aɪ][wɒz; wəz][ðeə(r)] .
Any way , I was there .
任何 方式 , 我 曾是 那里 .
总之,我当时在场。

[aɪ][hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði] - [ˈpiːp(ə)][hæd; həd][gɒt] [daʊn] [æŋ; ən] [ɪˈnɔːməs] [ˈkwɒntəti][ɒv; əv]
I had heard that the Bapedi people had got down an enormous quantity of
我 有 听到 那 这 - 人们 有 得到 向下 一个 巨大的 数量 的
[ˈaɪvəri][frɒm; frəm][ðə; ði][ɪnˈtɪəriə(r)] ,
ivory from the interior ,
象牙 从 这 内部的 ,
我听说巴佩迪人从内陆地区运走了大量的象牙。

[ænd; ənd][səʊ][ai] ['stɑ:tɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['wægən] - [ləʊd][ɒv; əv] [gʊdz] ,
and so I started with a wagon - load of goods ,
和 所以 我 开始 和 一个 车皮 - 加载 的 商品 ;
于是, 我便带着一车货物开始了旅程。

[ænd; ənd] [keɪm] [streɪt] [ə'weɪ][frəm; frəm] ['mɪdəl,bɜ:rg] [tu:; tə][traɪ][ænd; ənd] [treɪd] [sʌm; səm][ɒv; əv]
and came straight away from Middelburg to try and trade some of
和 来了 直的 离开 从 米德尔堡 到 尝试 和 贸易 一些 的
[,aɪ 'ti:] .
it :
它 :

然后立即从米德尔堡赶来, 试图用其中的一部分进行交易。

[,aɪ 'ti:][wəʊ; wəz][ə; eɪ] ['rɪski] [θɪŋ] [tu:; tə][gəʊ][ɪntu:][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [səʊ] ['ɜ:li] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
It was a risky thing to go into the country so early , on account of the
它 曾是 一个 风险 事物 到 去 进入 这 国家 所以 早期的 , 在 帐户 的 这
['fi:və(r)] ,
fever ,
发烧 ,

由于当时正值高烧时期, 这么早就进入这个国家是很冒险的。

[bʌt; bət][ai] [nju:] [ðæt] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][wʌn][ɔ:(r)] [tu:] ['ʌðə(r)z]['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [lɒt][ɒv; əv]['aɪvəri] ,
but I knew that there were one or two others after that lot of ivory ,
但 我 知道 那 那里 是 一 或者 二 其他的 后 那 很多 的 象牙 ;
但我知道在那批象牙之后还有一两批。

[səʊ][ai] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][traɪ][fɔ:(r); fə(r)][,aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv]
so I determined to have a try for it , and take my chance of
所以 我 决定 到 有 一个 尝试 为了 它 ; 和 拿 我的 机会 的
['fi:və(r)] .
fever :
发烧 :

所以我决定试一试, 冒着发烧的风险。

[ai][hæd; həd][gɒt][səʊ] [tʌf] [frəm; frəm][kən'tɪnjuəl] ['nɒkɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [ai][dɪd][nɒt] [set][,aɪ 'ti:] [daʊn]
I had got so tough from continual knocking about that I did not set it down
我 有 得到 所以 艰难的 从 持续的 敲门 关于 那 我 做过 不是 放 它 向下
[æt; ət] [mʌt]] .
at much .
在 很多 :

由于长期磕磕碰碰, 我的身体变得非常强壮, 很少放下它。

[wel] , [ai][gɒt][ɒn][ɔ:l] [raɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'waɪl] .
Well , I got on all right for awhile .
出色地 , 我 得到 在 全部 正确的 为了 一会儿 :

嗯, 我一开始过得还不错。

[,aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndəfəli] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [pi:s] [ɒv; əv] [bʊʃ] [velt] , [wɪð] [greɪt] ['reɪndʒɪz][ɒv; əv]
It is a wonderfully beautiful piece of bush veldt , with great ranges of
它 是 一个 太棒了 美丽的 片 的 衬套 草原 ; 和 伟大的 范围 的
['maʊntənz] ['rʌnɪŋ] [θru:] [,aɪ 'ti:] ,
mountains running through it ,
山脉 跑步 通过 它 ;

这是一片风景绝美的灌木丛草原, 连绵起伏的山脉蜿蜒其中。

[ænd; ənd] [raʊnd] ['grænɪt] ['kɒpi] ['startɪŋ] [ʌp][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,
and round granite koppies starting up here and there ,
和 圆形的 花岗岩 小山丘 开始 向上 这里 和 那里 ;
零星散布着圆形花岗岩小山丘,

[ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [laɪk] [ˈsentɪnəl] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈrəʊlɪŋ] [weɪst] [ɒv; əv] [bʊʃ] .
looking out like sentinels over the rolling waste of bush .
寻找 出去 喜欢 哨兵 超过 这 滚动 浪费 的 衬套 .

像哨兵一样眺望着绵延起伏的灌木荒原。

[bʌt; bæt] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈveri] [hɒt] — [hɒt] [æz; əz] [ə; eɪ] [stju:] - [pæn] — [ænd; ənd] [wen] [ai] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ðæt]
But it is very hot — hot as a stew — pan — and when I was there that
但 它 是 非常 热的 — 热的 作为 一个 炖 — 平底锅 — 和 什么时候 我 曾是 那里 那
[mɑ:tʃ] ,
March ,
行进 ,

但是天气非常热——热得像个炖锅——我三月份在那里的时候，

[wɪtʃ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ɪz] [ˈɔ:təm] [ɪn] [ðæt] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ˈæfrɪkə] , [ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] [ri:k] [ɒv; əv]
which , of course , is autumn in that part of Africa , the whole place reeked of
哪个 , 的 课程 , 是 秋天 在 那 部分 的 非洲 , 这 所有的 地方 臭气熏天 的
[ˈfi:və(r)] .
fever .
发烧 .

当然，那正是非洲那片地区的秋季，整个地方都弥漫着发烧的气味。

[ˈevri] [ˈmɔ:nɪŋ] , [æz; əz] [ai] [ˈtrek] [əˈlɒŋ] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [ˈɒlɪfənt] [ˈrɪvə(r)] ,
Every morning , as I trekked along down by the Oliphant River ,
每一个 早晨 , 作为 我 徒步旅行 沿着 向下 经过 这 奥利芬特 河 ,
每天早上，当我沿着奥利芬特河徒步而下时，

[ai] [ju:st] [tu:; tə] [kri:p] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwægən] [æt; ət] [dɔ:n] [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] .
I used to creep out of the wagon at dawn and look out .
我 用过的 到 潜行者 出去 的 这 车皮 在 黎明 和 看 出去 .
我以前常常在黎明时分偷偷溜出马车，向外张望。

[bʌt; bæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˈrɪvə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] — [ˈəʊnli] [ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪn] [ɒv; əv] [ˈbɪləʊ] [ɒv; əv]
But there was no river to be seen — only a long line of billows of
但 那里 曾是 不 河 到 是 已见 — 仅有的 一个 长的 线 的 波澜 的
[wɒt] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] [ˈfaɪnɪst] [ˈkɒtn] [wʊl] [tɒst] [ʌp] [ˈlaɪtli] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈpɪtʃfɔ:k] .
what looked like the finest cotton wool tossed up lightly with a pitchfork .
什么 看起来 喜欢 这 最好的 棉布 羊毛 抛掷 向上 轻轻 和 一个 叉 .

但看不到河流——只有一长串像用干草叉轻轻扬起的细棉絮般的波浪。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈfi:və(r)] [mɪst] .
It was the fever mist .
它 曾是 这 发烧 薄雾 .

那是高烧引起的雾气。

[aʊt] [frɒm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈskrʌb] , [tu:] , [keɪm] [ˈlɪt(ə)l] [ˈspaɪrəlz] [ɒv; əv] [ˈveɪpə(r)] ,
Out from among the scrub , too , came little spirals of vapor ,
出去 从 之中 这 擦洗 , 也 , 来了 小的 螺旋 的 汽 ,
灌木丛中还飘出缕缕细小的蒸汽。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈhʌndrədz] [ɒv; əv] [ˈtaɪni] [ˈfaɪərz] [əˈlaɪt] [ɪn] [aɪ ˈti:] — [ri:k] [ˈraɪzɪŋ]
as though there were hundreds of tiny fires alight in it — reek rising
作为 尽管 那里 是 数百 的 微小的 火灾 点燃 在 它 — 臭 上升
[frɒm; frəm] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] [ˈtʌnz] [ɒv; əv] [ˈrɒtɪŋ] [ˌvedʒəˈteɪ(ə)n] .
from thousands of tons of rotting vegetation .
从 数千 的 吨 的 腐烂 植被 .

仿佛里面燃着数百个小火苗——数千吨腐烂的植被散发出恶臭。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈbju:ɪf(ə)l] [pleɪs] , [bʌt; bæt] [ðə; ði] [ˈbju:ti] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈbju:ti] [ɒv; əv] [deθ] ;
It was a beautiful place , but the beauty was the beauty of death ;
它 曾是 一个 美丽的 地方 , 但 这 美丽 曾是 这 美丽的 的 死亡 ;
那是一个美丽的地方，但那美丽却是死亡之美；

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðəʊz] [laɪnz][ænd; ənd] [blɒt] [ɒv; əv][ˈveɪpə(r)] [rəʊt] [wʌn] [greɪt] [wɜ:d] [krɒs] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs]
and all those lines and blots of vapor wrote one great word cross the surface
和 全部 那些 线条 和 印迹 的 汽 写道 一 伟大的 单词 叉 这 表面
[ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
of the country ,
的 这 国家 ,

所有这些线条和雾气斑驳的光影，在大地表面写成了一个伟大的词。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɜ:d] [wɒz; wəz] - ['fi:və(r)] . -
and that word was ' fever . '
和 那 单词 曾是 - 发烧 . -

那个词是“发烧”。

" [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [jɪə(r)][ɒv; əv] ['ɪlnəs] , [ðæt] .
" It was a dreadful year of illness , that .
" 它 曾是 一个 可怕 年 的 疾病 , 那 .

“那一年真是疾病缠身，太可怕了。”

[aɪ] [keɪm] , [aɪ][rɪ'membə(r)] , [tu:; tə][wʌn][ˈlɪt(ə)l] [kra:l] [ɒv; əv] - ,
I came , I remember , to one little kraal of Knobnoses ,
我 来了 , 我 记住 , 到 一 小的 克拉尔 的 - ,

我记得，我来到了一个小小的诺布诺斯人聚居地，

[ænd; ənd] [went] [ʌp][tu:; tə] [si:] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get][sʌm; səm] [mɑ:s] (['kɜ:dld] ['bʌtəmɪlk]) [ænd; ənd]
and went up to see if I could get some maas (curdled buttermilk) and
和 去 向上 到 看 如果我 可以 得到 一些 马斯 (凝固 酪乳) 和
[ə; eɪ] [fju:] ['mi:li] .
a few mealies .
一个 很少 玉米 .

然后我上去看看能不能弄到一些马斯（凝固的酪乳）和一些玉米粒。

[æz; əz][aɪ][gɒt][nɪə(r)] , [aɪ][wɒz; wəz] [strʌk] [wɪð] [ðə; ði]['saɪləns][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
As I got near , I was struck with the silence of the place .
作为 我 得到 靠近 , 我 曾是 击 和 这 沉默 的 这 地方 .

走近后，我被这里的寂静所震撼。

[nəʊ] ['tʃɪldrən] [brɪ'gæən][tu:; tə] ['tʃætə(r)] , [ænd; ənd][nəʊ][dɒgz] [bɑ:kt] .
No children began to chatter , and no dogs barked .
不 孩子们 开始 到 喋喋不休 , 和 不 狗 吠叫 .

没有孩子开始叽叽喳喳，也没有狗吠叫。

[nɔ:(r)][kʊd; kəd][aɪ] [si:] ['eni] ['neɪtɪv] [ʃi:p] [ɔ:(r)][ˈkæt(ə)l] .
Nor could I see any native sheep or cattle .
也不 可以 我 看 任何 本国的 羊 或者 牛 .

我也没看到任何本地的绵羊或牛。

[ðə; ði] [pleɪs] , [ðəʊ] [aɪ 'ti:][hæd; həd] ['eɪdɪəntli] [bi:n] ['ri:s(ə)ntli] [ɪn'hæbɪtɪd] , [wɒz; wəz][æz; əz] [sti:l]
The place , though it had evidently been recently inhabited , was as still
这 地方 , 尽管 它 有 显然 到过 最近 有人居住的 , 曾是 作为 仍然
[æz; əz][ðə; ði] [bʊʃ] [raʊnd][aɪ 'ti:] ,
as the bush round it ,
作为 这 衬套 圆形的 它 ,

虽然这个地方显然不久前有人居住，但却像周围的灌木丛一样寂静无声。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['ɡɪni] [faʊl] [gɒt] [ʌp] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪkli] [peə(r)] [bʊʃɪz] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði]
and some guinea fowl got up out of the prickly pear bushes right at the
和 一些 几内亚 鸡 得到 向上 出去 的 这 带刺的 梨 灌木丛 正确的 在 这
[kra:l] [geɪt] .
kraal gate .
克拉尔 门 .

一些珍珠鸡从畜栏大门前的仙人掌丛中飞了出来。

[ai][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ai] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ][lɪt(ə)l][brɪ'fɔ:(r)] ['gəʊɪŋ][ɪn] ,
I remember that I hesitated a little before going in ,
我 记住 那 我 犹豫了一下 一个 小的 前 去 在 ,
我记得进去之前我犹豫了一下。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ˌdesə'leɪn] [ə'baʊt][ðə; ðɪ][spɒt] .
there was such an air of desolation about the spot .
那里 曾是 这样的 一个 空气 的 荒凉 关于 这 点 .
这里弥漫着一种荒凉的气息。

[ˈneɪtʃə(r)][ˈnevə(r)] [lʊks] [ˈdesələt] [wen] [mæn][hæz; həz][nɒt] [jet] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)]
Nature never looks desolate when man has not yet laid his hand upon her
自然 绝不 看起来 荒凉 什么时候 男人 有 不是 然而 铺设 他的 手 之上 她
[breɪst] ;
breast ;
胸部 ;
只要人类还没有触碰过大自然的胸怀，大自然就不会显得荒凉。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ˈəʊnli] [ˈləʊnli] .
she is only lonely .
她 是 仅有的 孤独 .
她只是感到孤独。

[bʌt; bət] [wen] [mæn][hæz; həz] [bi:n] [ænd; ənd][hæz; həz] [pɑːst] [ə'weɪ] , [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [lʊks] [ˈdesələt] .
But when man has been and has passed away , then she looks desolate .
但 什么时候 男人 有 到过 和 有 通过了 离开 , 然后 她 看起来 荒凉 .
但当男人存在过又消逝之后，她就显得荒凉凄凉了。

" [wel] , [ai] [pɑːst] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [kraːl] , [ænd; ənd] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈprɪnsəp(ə)l] [hʌt] .
" **Well , I passed into the kraal , and went up to the principal hut** .
"出色地 , 我 通过了 进入 这 克拉尔 , 和 去 向上 到 这 主要的 小屋 :
“嗯，我进了畜栏，然后去了主屋。”

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hʌt] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪð] [æn; ən][əʊld] [ˈʃiːpskɪn] [kə'rɒs] ([rʌg]) [θrəʊn]
In front of the hut was something with an old sheepskin kaross (rug) thrown
在 正面 的 这 小屋 曾是 某物 和 一个 老的 羊皮 卡罗斯 (小地毯) 抛掷
[əʊvə(r)][aɪ 'tiː] .
over it :
超过 它 :
小屋前面有一块东西，上面盖着一张旧羊皮地毯。

[ai] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [θruː] [ɒf] [ðə; ðɪ] [rʌg] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈfræŋk] [bæk] [ə'meɪzɪd] ,
I stooped down and threw off the rug , and then shrank back amazed ,
我 弯腰 向下 和 扔 离开 这 小地毯 , 和 然后 缩小 后退 惊叹 ,
我弯下腰，掀开地毯，然后惊愕地缩回身子。

[fɔ:(r); fə(r)][ˈʌndə(r)][aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈbɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] , [ˈriːs(ə)ntli] [ded] .
for under it was the body of a young woman , recently dead .
为了 在下面 它 曾是 这 身体 的 一个 年轻的 女士 , 最近 死的 .
因为下面埋着一名年轻女子的尸体，她刚刚去世不久。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ai] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˈtɜːnɪŋ] [bæk] , [bʌt; bət][maɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti] [əʊvə'keɪm] [em 'iː]
For a moment I thought of turning back , but my curiosity overcame me
为了 一个 片刻 我 想法 的 转弯 后退 , 但 我的 好奇心 克服 我
;
;
;
;
我曾想过返回，但好奇心战胜了我；

[səʊ][ˈgəʊɪŋ][pɑːst][ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] ,
so going past the woman ,
所以 去 过去的 这 女士 ,
于是，她越过那位女士，

[ai] [went] [daʊn] [ɒn] [maɪ] [hændz] [ænd; ənd] [ni:z] [ænd; ənd] [krept] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [hʌt] .
I went down on my hands and knees and crept into the hut .
我 去 向下 在 我的 双手 和 膝盖 和 悄悄地爬 进入 这 小屋 .
我手脚并用地爬进了小屋。

[,aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [səʊ] [dɑ:k] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [si:] [ˈeniθɪŋ] ,
It was so dark that I could not see anything ,
它 曾是 所以 黑暗的 那 我 可以 不是 看 任何事物 ,
天太黑了，什么也看不见。

[ðəʊ] [ai] [kʊd; kəd] [smel] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] — [səʊ] [ai] [lɪt] [ə; eɪ] [mætʃ] .
though I could smell a great deal — so I lit a match .
尽管 我 可以 闻 一个 伟大的 交易 — 所以 我 点燃 一个 匹配 .
虽然我能闻到很浓的气味——所以我点燃了一根火柴。

[,aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] - [tænd] - - - [mætʃ] , [ænd; ənd] [bɜ:nt] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈdɪmli] ,
It was a 'tand - stickor ' match , and burnt slowly and dimly ,
它 曾是 一个 - 坦德 - - 匹配 , 和 烧焦的 缓慢地 和 依稀 ,
那是一根“单节”火柴，燃烧缓慢而微弱。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [laɪt] [ˈgrædʒuəli] [ɪnˈkri:st] [ai] [meɪd] [aʊt] [wɒt] [ai] [θɔ:t] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒt]
and as the light gradually increased I made out what I thought was a lot
和 作为 这 光 逐步地 增加 我 制成 出去 什么 我 想法 曾是 一个 很多
[ɒv; əv] [ˈpi:p(ə)l] ,
of people ,
的 人们 ,
随着光线逐渐增强，我辨认出好像有很多人。

[men] , [ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] , [fɑ:st] [əˈsli:p] .
men , women , and children , fast asleep .
男人 , 女性 , 和 孩子们 , 快速地 睡着了 .
男人、女人和孩子，都睡得很香。

[ˈprez(ə)ntli] [,aɪ ˈti:] [bɜ:nt] [ʌp] [ˈbraɪtli] , [ænd; ənd] [ai] [sɔ:] [ðæt] [ðeɪ] , [tu:] , [faɪv] [ɒv; əv] [ðem; ðəm]
Presently it burnt up brightly , and I saw that they , too , five of them
目前 它 烧焦的 向上 明亮地 , 和 我 锯 那 他们 , 也 , 五 的 他们
[ˌɔ:l'tə'geðə(r)] ,
altogether ,
共 ,
随即它燃起了熊熊烈火，我看到他们，一共五个人，也都在那里。

[wɜ:(r); wə(r)] [kwɔɪt] [ded] .
were quite dead .
是 相当 死的 .
他们都死了。

[wʌn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈbeɪbi] .
One was a baby .
一 曾是 一个 婴儿 .
其中一个婴儿。

[ai] [drɒpt] [ðə; ði] [mætʃ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhʌri] ,
I dropped the match in a hurry ,
我 掉落 这 匹配 在 一个 匆忙 ,
我匆忙中把火柴扔掉了。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [maɪ] [wei] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hʌt] [æz; əz] [hɑ:d] [æz; əz] [ai] [kʊd; kəd] [gəʊ] ,
and was making my way out of the hut as hard as I could go ,
和 曾是 制作 我的 方式 出去 的 这 小屋 作为 难的 作为 我 可以 去 ,
我拼尽全力地往小屋外跑去。

[wen] [ai] [kɔ:t] [saɪt] [ɒv; əv] [tu:] [braɪt] [aɪz] ['steəriŋ] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ]['kɔ:nə(r)] .
when I caught sight of two bright eyes staring out of a corner .
什么时候 我 捕捉 视线 的 二 明亮的 眼睛 凝视 出去 的 一个 角落 .

当我瞥见角落里有两只明亮的眼睛盯着我时。

['θɪŋkɪŋ] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['waɪldkæt][ɔ:(r)][sʌm; səm] [sʌt] ['ænim(ə)l] , [ai] [ri:'dʌblɪd] [maɪ] [heɪst] ,
Thinking it was a wildcat or some such animal , I redoubled my haste ,
思维 它 曾是 一个 野猫 或者 一些 这样的 动物 , 我 加倍 我的 匆忙 ,
我以为是只野猫之类的动物，于是加快了脚步。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [vɔɪs] [niə(r)][ðə; ði] [aɪz] [br'gæn][fɜ:st][tu;; tə]['mʌtə(r)] ,
when suddenly a voice near the eyes began first to mutter ,
什么时候 突然 一个 嗓音 靠近 这 眼睛 开始 第一的 到 低声 ,
突然，眼前传来一个声音，起初只是低声嘟囔，

[ænd; ənd] [ðen] [tu;; tə][send] [ʌp][ə; eɪ] [sək'seɪ(ə)n] [ɒv; əv]['ɔ:f(ə)l] [jel] .
and then to send up a succession of awful yells .
和 然后 到 发送 向上 一个 演替 的 可怕 喊叫 .
然后发出了一连串可怕的叫喊声。

['heɪstɪli] [ai] [lɪt] [ə'hʌðə(r)] [mæt] , [ænd; ənd] [pə'si:vɪd] [ðæt][ðə; ði] [aɪz] [br'lɒŋd] [tu;; tə][æn; ən][əʊld]
Hastily I lit another match , and perceived that the eyes belonged to an old
草草 我 点燃 其他 匹配 , 和 感知 那 这 眼睛 属于 到 一个 老的
['wʊmən] ,
woman ,
女士 ,
我匆忙点燃另一根火柴，这才发现那双眼睛属于一位老妇人。

[ræpt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['gri:si] ['leðə(r)] ['gɑ:mənt] .
wrapped up in a greasy leather garment .
包装 向上 在 一个 腻 皮革 服装 .
裹在一件油腻的皮衣里。

['teɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði][ɑ:m] , [ai] [drægd] [hɜ:(r); hə(r)][aʊt] , [fɔ:(r); fə(r)][i:; ji][kʊd; kəd][nɒt] ,
Taking her by the arm , I dragged her out , for she could not ,
采取 她 经过 这 手臂 , 我 拖拽 她 出去 , 为了 她 可以 不是 ,
我抓住她的胳膊，把她拖了出去，因为她自己走不动了。
[ɔ:(r)] [wʊd] [nɒt] , [kʌm] [baɪ] [hɜ:'self] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stentʃ] [wɒz; wəz] [əʊvə'paʊəɪŋ] [em 'i:] .
or would not , come by herself , and the stench was overpowering me .
或者 会 不是 , 来 经过 她自己 , 和 这 恶臭 曾是 压倒性的 我 .
或者她不愿意来，独自一人前来，那股恶臭让我难以忍受。

[sʌt] [ə; eɪ] [saɪt] [æz; əz][fi:; ji][wɒz; wəz] — [ə; eɪ][bæg][ɒv; əv][bəʊnz] , ['kʌvəd] ['əʊvə(r)] [wɪð] [blæk] ,
Such a sight as she was — a bag of bones , covered over with black ,
这样的 一个 视线 作为 她 曾是 — 一个 包 的 骨头 , 涵盖 超过 和 黑色的 ,
['ʃrɪvlɪd] ['pɑ:tʃmənt] .
shrivelled parchment .
干瘪 羊皮纸 .
她那副模样真是惨不忍睹——一具白骨累累的躯体，上面盖着一张黑色皱巴巴的羊皮纸。

[ðə; ði]['əʊnli] [waɪt] [θɪŋ] [ə'baʊt][hɜ:(r); hə(r)][wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] [wʊl] ,
The only white thing about her was her wool ,
这 仅有的 白色的 事物 关于 她 曾是 她 羊毛 ,
她身上唯一白色的就是她的羊毛衫。

[ænd; ənd][fi:; ji] [si:md] [tu;; tə][bi:; bi] ['prɪti] [wel] [ded] [ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd]
and she seemed to be pretty well dead except for her eyes and
和 她 似乎 到 是 漂亮的 出色地 死的 除了 为了 她 眼睛 和
[hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] .
her voice .
她 嗓音 .
除了眼睛和声音之外，她看起来已经奄奄一息了。

[ʃiː; ji] [θɔːt] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈdev(ə)l] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] ,
She thought that I was a devil come to take her ,
她 想法 那 我 曾是 一个 魔鬼 来 到 拿 她 ,
她以为我是来掳走她的魔鬼，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ʃiː; ji] [jeld] [səʊ] .
and that is why she yelled so .
和 那 是 为什么 她 大喊 所以 .
这就是她大声喊叫的原因。

[wel] , [ai][gɒt][hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwægən] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] " [tɒt] " [ɒv; əv]
Well , I got her down to the wagon , and gave her a " tot " of
出色地 , 我 得到 她 向下 到 这 车皮 , 和 给予 她 一个 " 总计 " 的
[keɪp] [sməʊk] ,
Cape smoke ,
岬 抽烟 ,
我把她弄到马车旁，给她抽了一小口开普敦牌香烟。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈredi] , [pɔː] [əˈbaʊt][ə; eɪ][paɪnt][ɒv; əv] [bi:f] -
and then , as soon as it was ready , poured about a pint of beef -
和 然后 , 作为 很快 作为 它 曾是 准备好 , 倾倒 关于 一个 品脱 的 牛肉 -
[tiː] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] ,
tea down her throat ,
茶 向下 她 喉 ,
然后，等它煮好后，她就灌了大约一品脱的牛肉汤到喉咙里。

[meɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bluː] - [ai][hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔː(r)] ,
made from the flesh of a blue vilderbeeste I had killed the day before ,
制成 从 这 肉 的 一个 蓝色的 - 我 有 被杀 这 天 前 ,
用我前一天猎杀的蓝维德比斯兽的肉制成，

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] [ðæt] [ʃiː; ji] [ˈbraitən] [ʌp] [ˈwʌndəfəli] .
and after that she brightened up wonderfully .
和 后 那 她 明亮 向上 太棒了 .
之后她容光焕发，神采奕奕。

[ʃiː; ji][kʊd; kəd] [tɔːk] [ˈzuːluː] — [ɪnˈdiːd] ,
She could talk Zulu — indeed ,
她 可以 讲话 祖鲁语 — 的确 ,
她会说祖鲁语——事实上，

[aɪ ˈtiː] [tɜːnd] [aʊt] [ðæt] [ʃiː; ji][hæd; həd] [rʌŋ] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ˈzuːluːlənd][ɪn] - [taɪm] —
it turned out that she had run away from Zululand in T'Chaka's time —
它 转向 出去 那 她 有 跑步 离开 从 祖鲁兰 在 - 时间 —
[ænd; ənd][ʃiː; ji][təʊld][,em ˈiː] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [ðæt] [ai][hæd; həd] [siːn] [hæd; həd][daɪd][ɒv; əv][ˈfiːvə(r)]
and she told me that all the people that I had seen had died of fever
和 她 讲述 我 那 全部 这 人们 那 我 有 已见 有 死亡 的 发烧
.
:
.

原来她是在特查卡时期从祖鲁兰逃出来的——她告诉我，我见过的所有人都死于发烧。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][daɪd] , [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ɪnˈhæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraːl] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði]
When they had died , the other inhabitants of the kraal had taken the
什么时候 他们 有 死亡 , 这 其他 居民 的 这 克拉尔 有 已采取 这
[ˈkæɪt(ə)l][ænd; ənd] [ɡɒn] [əˈweɪ] ,
cattle and gone away ,
牛 和 已消失 离开 ,
他们死后，畜栏里的其他居民带着牛群离开了。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [ˈwʊmən] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈhelpləs] [frəm; frəm][eɪdʒ][ænd; ənd][ɪnˈfɜːməti]
leaving the poor old woman , who was helpless from age and infirmity
离开 这 贫穷的 老的 女士 , WHO 曾是 无助 从 年龄 和 虚弱
 ,
 ,
 ,

留下那位因年老体弱而无助的可怜老妇人，

[tuː; tə] [ˈperɪʃ] [ɒv; əv][stɑːˈveɪ(ə)n][ɔː(r)] [dɪˈziːz] , [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [maɪt] [biː; bi] .
to perish of starvation or disease , as the case might be .
到 沦 的 饥饿 或者 疾病 , 作为 这 案件 可能 是 .

死于饥饿或疾病，视情况而定。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ˈsɪtɪŋ] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈbɒdɪz] [wen] [aɪ] [faʊnd]
She had been sitting there for three days among the bodies when I found
她 有 到过 坐着 那里 为了 三 天 之中 这 身体 什么时候 我 成立
[hɜː(r); hə(r)] .
her :
她 :

我发现她的时候，她已经在尸体堆里坐了三天了。

[aɪ] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][tuː; tə][ðə; ði][nekst] [kraːl] ,
I took her on to the next kraal ,
我 采取 她 在 到 这 下一个 克拉尔 ,

我带着她去了下一个畜栏。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði][ˈhedmæn; ˈhedmən][ə; eɪ] [ˈblæŋkit] [tuː; tə] [lʊk] [ˈɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
and gave the headman a blanket to look after her ,
和 给予 这 村长 一个 毯子 到 看 后 她 ,

并给了村长一条毯子让他照顾她。

[ˈprɒmɪsɪŋ] [hɪm] [əˈnʌðə(r)] [ɪf] [aɪ] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [wel] [wen] [aɪ] [keɪm] [bæk] .
promising him another if I found her well when I came back .
有前途 他 其他 如果 我 成立 她 出色地什么时候 我 来了 后退 .

如果我回来时发现她安然无恙，我答应再给他一次机会。

[aɪ][rɪˈmembə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [əˈstɒnɪʃt] [æt; ət][maɪ] [ˈpɑːtɪŋ] [wɪð] [tuː] [ˈblæŋkɪts]
I remember that he was much astonished at my parting with two blankets
我 记住 那 他 曾是 很多 惊讶 在 我的 离别 和 二 毯子
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwɜːθləs] [əʊld] [ˈkriːtʃə(r)] .
for the sake of such a worthless old creature .
为了 这 清酒 的 这样的 一个 毫无价值 老的 生物 .

我记得他当时非常惊讶，我竟然为了这样一个毫无价值的老家伙捐出了两条毯子。

- [waɪ] [dɪd][aɪ][nɒt] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] ? -
- **Why did I not leave her in the bush ?** -
- 为什么 做过 我 不是 离开 她 在 这 衬套 ? -

“我为什么没把她留在灌木丛里？”

[hiː; hi] [ɑːskt] .
he asked .
他 问 .

他问道。

[ðəʊz] [ˈpiːp(ə)l] [ˈkæəri] [ðə; ði] [ˈdɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][səˈvaɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [fɪtɪst] [tuː; tə][ɪts] [ɪkˈstriːm] ,
Those people carry the doctrine of the survival of the fittest to its extreme ,
那些 人们 携带 这 教义 的 这 生存 的 这 最强 到 它是 极端 ,
[juː; jʊ] [siː] .
you see .
你 看 .

你看，这些人把适者生存的信条推向了极端。

" [aɪˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [naɪt] [ˈɑːftə(r)][aɪ][hæd; həd][ɡɒt][rɪd][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][ˈwʊmən] [ðæt][aɪ] [meɪd]
" **It was the night after I had got rid of the old woman that I made**
" 它 曾是 这 夜晚 后 我 有 得到 摆脱 的 这 老的 女士 那 我 制成
[maɪ][fɜːst] [əˈkweɪntəns] [wɪð] [maɪ] [frend] [ˈjɒndə(r)] ,
my first acquaintance with my friend yonder ,
我的 第一的 熟人 和 我的 朋友 远处 ,
“我赶走那个老妇人后的第二天晚上，就认识了那边那位朋友。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [nˈɒdɪd] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [skʌl] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɡrɪnɪŋ] [daʊn] [æt; ət]
" **and he nodded toward the skull that seemed to be grinning down at**
" 和 他 点头 朝向 这 颅骨 那 似乎 到 是 咧嘴笑 向下 在
[juːˈes][ɪn][ðə; ði] [ˈædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪd] [ˈməntəlʃelf] .
us in the shadow of the wide mantelshelf .
我们 在 这 阴影 的 这 宽的 壁炉架 .
“然后他朝壁炉架阴影里那颗似乎正咧嘴笑着俯视着我们的骷髅头点了点头。”

" [aɪ][hæd; həd] [trek] [frɒm; frəm] [dɔːn] [tɪl] [ɪˈlev(ə)n] [əˈklɑːk] — [ə; eɪ] [lɒŋ] [trek] — [bʌt; bət][aɪ] [ˈwɒntɪd]
" **I had trekked from dawn till eleven o'clock — a long trek — but I wanted**
" 我 有 徒步旅行 从 黎明 直到 十一 点钟 — 一个 长的 跋涉 — 但 我 通缉
[tuː; tə][get][ɒn] ;
to get on ;
到 得到 在 ;
“我从黎明一直跋涉到晚上十一点——这是一段漫长的跋涉——但我还是想继续前进；

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd][ðə; ði][ˈɒks(ə)n] [tɜːnd] [aʊt][tuː; tə] [ɡreɪz] , [ˈsendɪŋ] [ðə; ði] [ˈvɔːr,lʊːpər] [tuː; tə]
and then had the oxen turned out to graze , sending the voorlooper to
和 然后 有 这 牛 转向 出去 到 轻擦 , 发送 这 沃洛珀 到
[lʊk] [ˈɑːftə(r)][ðem; ðəm] ,
look after them ,
看 后 他们 ,
然后把牛赶出去吃草，派牧童去照看它们。

[ˈmiːnɪŋ] [tuː; tə][ɪnˈspæn] [əˈɡen] [əˈbaʊt][sɪks] [əˈklɑːk] , [ænd; ənd][trek] [wɪð] [ðə; ði] [muːn] [tɪl] [ten] .
meaning to inspan again about six o'clock , and trek with the moon till ten .
意义 到 跨度 再次 关于 六 点钟 , 和 跋涉 和 这 月亮 直到 十 .
意思是大约六点钟再次入睡，然后与月亮一起跋涉到十点。

[ðen] [aɪ][ɡɒt][ɪntuː][ðə; ði][ˈwægən][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʊd] [sliːp] [tɪl] [hɑːf] - [pɑːst] [tuː] [ɔː(r)][səʊ]
Then I got into the wagon and had a good sleep till half - past two or so
然后 我 得到 进入 这 车皮 和 有 一个 好的 睡觉 直到 一半 - 过去的 二 或者 所以
[ɪn][ðə; ði] [ˈɑːftəˈnuːn] ,
in the afternoon ,
在 这 下午 ,
然后我上了马车，睡了个好觉，一直睡到下午两点半左右。

[wen] [aɪ][ɡɒt][ʌp][ænd; ənd] [kʊkt] [sʌm; səm] [miːt] , [ænd; ənd][hæd; həd][maɪ][ˈdɪnə(r)] ,
when I got up and cooked some meat , and had my dinner ,
什么时候 我 得到 向上 和 煮熟 一些 肉 , 和 有 我的 晚餐 ,
我起床后做了些肉，吃了晚饭。

[ˈwɒʃɪŋ] [aɪˈtiː] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈpænɪkɪn] [ɒv; əv] [blæk] [ˈkɒfi] — [fɔː(r); fə(r)][aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt]
washing it down with a pannikin of black coffee — for it was difficult
洗涤 它 向下 和 一个 潘尼金 的 黑色的 咖啡 — 为了 它 曾是 难的
[tuː; tə][get] [prɪˈzɜːvd] [mɪlk][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] .
to get preserved milk in those days .
到 得到 保存完好 牛奶 在 那些 天 .
用一小罐黑咖啡送服——因为在那个年代很难买到保鲜牛奶。

[dʒʌst][æz; əz][ai][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvə(r)] , [ə; eɪ][mæn] [kɔːld] [təm] , [wɒz; wəz]
Just as I had finished , and the driver , a man called Tom , was
只是 作为 我 有 完成的 , 和 这 司机 , 一个 男人 称为 汤姆 , 曾是
['wɒʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [θɪŋz] ,
washing up the things ,
洗涤 向上 这 事物 ,

我刚吃完东西, 司机汤姆正在洗东西,

[ɪn] ['kɒmz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['skaʊndrəl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɔːr,lʊ:pər] ['draɪvɪŋ][wʌn][ɒks][brɪ'fɔː(r)][hɪm] .
in comes the young scoundrel of a voorlooper driving one ox before him .
在 来 这 年轻的 恶棍 的 一个 沃洛珀 驾驶 一 牛 前 他 .
一个年轻的无赖赶着一头牛走了进来。

" - [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)]['ɒks(ə)n] ? -
" ' **Where are the other oxen ?** '
" - 在哪里 是 这 其他 牛 ? -
“其他的牛在哪里？”

[ai] [ɑːskt] .
I asked .
我 问 .
我问了。

" - [kuːs] ! -
" ' **Koos !** '
" - 库斯 ! -
“库斯！”

[hiː; hi] [sed] , - [kuːs] !
he said , ' Koos !
他 说 , - 库斯 !
他说：“库斯！”

([tʃiːf]) , [ðə; ði]['ʌðə(r)]['ɒks(ə)n][hæv; həv] [gɒn] [ə'weɪ] .
(**chief**) , **the other oxen have gone away .**
(首席) , 这 其他 牛 有 已消失 离开 .
(首领), 其他的牛都走开了。

[ai] [tɜːnd] [maɪ] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [wen] [ai] [lʊkt] [raʊnd] [ə'gen] ,
I turned my back for a minute , and when I looked round again ,
我 转向 我的 后退 为了 一个 分钟 , 和 什么时候 我 看起来 圆形的 再次 ,
我转过身去一会儿, 当我再次转过身来时,

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [gɒn] [ɪk'sept] [kæptiːn] [hɪə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ə; eɪ]
they were all gone except Kaptein here , who was rubbing his back against a
他们 是 全部 已消失 除了 卡普坦 这里 , WHO 曾是 擦 他的 后退 反对 一个
[triː] . -
tree .
树 . -

他们都走了, 只剩下卡普坦, 他正用后背蹭着树干。

" - [juː; jʊ] [miːn] [ðæt][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ə'sliːp] , [ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [streɪ] , [juː; jʊ] ['vɪlən] .
" ' **You mean that you have been asleep , and let them stray , you villain .**
" - 你 意思是 那 你 有 到过 睡着了 , 和 让 他们 流浪 , 你 恶棍 .
“你的意思是说你一直在睡觉, 让他们误入歧途, 你这个恶棍。”

[ai] [wɪl] [rʌb] [ɔː(r); jə(r)] [bæk] [ə'genst] [ə; eɪ] [stɪk] , - [ai] ['ɑːnsə(r)d] , ['fiːlɪŋ] ['vɛrɪ] ['æŋgri] ,
I will rub your back against a stick , ' I answered , feeling very angry ,
我 将要 擦 你的 后退 反对 一个 戳 , - 我 回答 , 感觉 非常 生气的 ,
“我会用棍子磨你的背,”我生气地回答道。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['plez(ə)nt] ['prɒspekt][tu:; tə][bi:; bi] [stʌk] [ʌp][ɪn][ðæt] ['fi:və(r)][træp]
for it was not a pleasant prospect to be stuck up in that fever trap
为了 它 曾是 不是 一个 令人愉快的 前景 到 是 卡住 向上 在 那 发烧 陷阱
[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:(r)][səʊ] [waɪ] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['hʌntɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ɒks(ə)n] .
for a week or so while we were hunting for the oxen .
为了 一个 星期 或者 所以 尽管 我们 是 打猎 为了 这 牛 .
因为在我们寻找牛的那段时间里，被困在那个发烧的陷阱里大约一个星期，可不是什么令人愉快的事情。

- [ɒf] [ju:; jʊ][gəʊ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [tu:] , [tɒm] ,
' Off you go , and you too , Tom ,
- 离开 你 去 , 和 你 也 , 汤姆 ,
“你们走吧，汤姆，你也走吧。”
[ænd; ənd][maɪnd][ju:; jʊ][dɒʊnt] [kʌm] [bæk] [tɪ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ðem; ðəm] .
and mind you don't come back till you have found them .
和 头脑 你 不 来 后退 直到 你 有 成立 他们 .
记住，找到他们之前不要回来。

[ðeɪ] [hæv; həv] [trek] [bæk] [ə'loŋ] [ðə; ði] ['mɪdəl,bɜ:rg] [rəʊd] , [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][maɪlz]
They have trekked back along the Middelburg Road , and are a dozen miles
他们 有 徒步旅行 后退 沿着 这 米德尔堡 路 , 和 是 一个 打 英里
[ɒf] [baɪ] [naʊ] ,
off by now ,
离开 经过 现在 ,
他们沿着米德尔堡路跋涉返回，现在距离目的地已经十几英里了。

[aɪ] [bi:; bi][baʊnd] .
I'll be bound .
患病的 是 边界 .
我将受约束。

[naʊ] , [nəʊ] [wɜ:dz] ; [gəʊ] , [bəʊθ][ɒv; əv][ju:; jʊ] . -
Now , no words ; go , both of you . '
现在 , 不 字 ; 去 , 两个都 的 你 . -
好了，别说话了，你们两个都走吧。

" [tɒm] , [ðə; ði]['draɪvə(r)] , [swɔ:(r)][ænd; ənd] [kɔ:t] [ðə; ði][læd][ə; eɪ] ['hɑ:ti] [kɪk] , [wɪtʃ] [hi:; hi] ['rɪtʃli]
" **Tom , the driver , swore and caught the lad a hearty kick , which he richly**
" 汤姆 , 这 司机 , 发誓 和 捕捉 这 小伙子 一个 爽朗 踢 , 哪个 他 丰富
[dɪ'zɜ:vd] ,
deserved ,
应得的 ,
司机汤姆咒骂着，狠狠地踢了那小子一脚，他活该。

[ænd; ənd] [ðen] , ['hævɪŋ] [taɪd][əʊld] [kæpti:n] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['dɪsəlbu:m] [wɪð] [ə; eɪ][raɪm] ,
and then , having tied old Kaptein up to the disselboom with a reim ,
和 然后 , 拥有 系 老的 卡普坦 向上 到 这 迪塞尔布姆 和 一个 雷姆 ,
然后，用绳索将老船长绑在了船尾吊杆上，
[ðeɪ] [gɒt][ðeə(r)] ['æsəgaɪ] [ænd; ənd] [stɪks] [ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] .
they got their assegaïs and sticks and started .
他们 得到 他们的 阿塞加伊斯 和 棍子 和 开始 .
他们拿来长矛和棍棒，开始行动。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [tu:] , ['əʊnli][aɪ] [nju:] [ðæt] ['sʌmbədi] [mʌst; məst] [lʊk] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['wæɡən]
I would have gone too , only I knew that somebody must look after the wagon
我 会 有 已消失 也 , 仅有的 我 知道 那 某人 必须 看 后 这 车皮
,
,
,
我也想去，只是我知道必须有人照看马车。

[ænd; ɐnd][ai][dɪd][nɒt][laɪk][tuː; tə] [li:v] [aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wɪð] [aɪ 'ti:][æt; ət] [naɪt] .
and I did not like to leave either of the boys with it at night .
和 我 做过 不是 喜欢 到 离开 任何一个 的 这 男孩们 和 它 在 夜晚 .
我不喜欢晚上把那东西留给两个男孩单独待着。

[ai][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [bæd]['tempə(r)] [ɪn'di:d] ,
I was in a very bad temper indeed ,
我 曾是 在 一个 非常 坏的 脾气 的确 ,
我当时心情非常糟糕，

[ɔ:l'dəʊ] [ai][wɒz; wəz] ['prɪti] [wel] [ju:st][tuː; tə] [ði:z] [sɔ:t] [ɒv; əv][ə'kə:rəns, -'kʌ-] ,
although I was pretty well used to these sort of occurrences ,
虽然 我 曾是 漂亮的 出色地 用过的 到 这些 种类 的 发生 ,
虽然我已经相当习惯这类事情了，

[ænd; ɐnd] [su:ðd] [maɪ'self][baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['raɪf(ə)][ænd; ɐnd]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl] ['sʌmθɪŋ] .
and soothed myself by taking a rifle and going to kill something .
和 舒缓 我 经过 采取 一个 步枪 和 去 到 杀 某物 .
于是我拿起步枪去杀点什么来平复心情。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] ['aʊəz] [ai] [pəʊkt] [ə'baʊt] [wɪ'dəʊt] ['si:ɪŋ] ['eniθɪŋ] [ðæt][ai][kʊd; kəd][get]
For a couple of hours I poked about without seeing anything that I could get
为了 一个 夫妻 的 小时 我 戳 关于 没有 看到 任何事物 那 我 可以 得到
[ə; eɪ] [ʃɒt] [æt; ət] ,
a shot at ,
一个 射击 在 ,
我四处转悠了几个小时，也没看到任何可以射击的目标。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑ:st][dʒʌst][æz; əz][ai][wɒz; wəz] [ə'gen] [wɪ'dɪn] ['sev(ə)nti][jɑ:rdz][ɒv; əv][ðə; ði]['wægən] ,
but at last just as I was again within seventy yards of the wagon ,
但 在 最后的 只是 作为 我 曾是 再次 之内 七十 码 的 这 车皮 ,
但最后，当我再次回到距离马车七十码以内时，

[ai][pʊt] [ʌp][æn; ən][əʊld][ɪm'pɑ:lə][ræm][frɒm; frəm][br'haɪnd][ə; eɪ][mɪ'məʊzə; mɪ'məʊsə] [θɔ:n] .
I put up an old Impala ram from behind a mimosa thorn .
我 放 向上 一个 老的 黑斑羚 内存 从 在后面 一个 含羞草 刺 .
我从含羞草的刺后面竖起了一只老羚羊的公羊雕像。

[hiː; hi][ræn] [streɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['wægən] ,
He ran straight for the wagon ,
他 跑 直的 为了 这 车皮 ,
他径直朝马车跑去。

[ænd; ɐnd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɑ:sɪŋ] [wɪ'dɪn] [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] [ðæt][ai]
and it was not till he was passing within a few feet of it that I
和 它 曾是 不是 直到 他 曾是 通过 之内 一个 很少 脚 的 它 那 我
[kʊd; kəd][get][ə; eɪ] ['di:snt] [ʃɒt] [æt; ət][hɪm] .
could get a decent shot at him .
可以 得到 一个 体面的 射击 在 他 .
直到他走到离它几英尺远的地方，我才有机会好好拍他一张照片。

[ðen] [ai] ['pʊld] , [ænd; ɐnd] [kɔ:t] [hɪm] [hɑ:fwei] [daʊn] [ðə; ði] [spaɪn] ; [əʊvə(r)][hiː; hi] [went] ,
Then I pulled , and caught him halfway down the spine ; over he went ,
然后 我 拉 , 和 捕捉 他 半 向下 这 脊柱 ; 超过 他 去 ,
然后我猛地一拉，抓住了他脊柱中部；他倒下了。

[ded] [æz; əz][ə; eɪ] ['dɔ:neɪl] , [ænd; ɐnd][ə; eɪ] ['prɪti] [ʃɒt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [ðəʊ] [ai] [ɔ:t] [nɒt][tuː; tə]
dead as a doornail , and a pretty shot it was , though I ought not to
死的 作为 一个 门钉 , 和 一个 漂亮的 射击 它 曾是 , 尽管 我 应该 不是 到
[seɪ] [aɪ 'ti:] .
say it .
说 它 .
死得透透的，而且打得真漂亮，虽然我不该这么说。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənt] [pʊt][,em 'i:]['ɪntu:]['rɑ:ðə(r)][ə; eɪ]['betə(r)]['tempə(r)] ,
This little incident put me into rather a better temper ,
这 小的 事件 放 我 进入 相当 一个 更好的 脾气 ;
这件小事让我心情好多了。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðə; ði] [bʌk] [hæd; həd] [rəʊld] ['əʊvə(r)] [raɪt] [ə'genst] [ðə; ði]['ɑ:ftə(r)][pɑ:t][ʊv; əv][ðə; ði]
especially as the buck had rolled over right against the after part of the
尤其 作为 这 巴克 有 滚动 超过 正确的 反对 这 后 部分 的 这
[ˈwæɡən] ,
wagon ,
车皮 ;

尤其是那只雄鹿翻滚着正好撞到了马车的后部。

[səʊ][aɪ][hæd; həd]['əʊnli][tu:; tə] [ɡʌt] [hɪm] , [fɪks] [ə; eɪ][raɪm] [raʊnd] [hɪz; ɪz][legz] , [ænd; ənd] [hɔ:l] [hɪm][ʌp] .
so I had only to gut him , fix a reim round his legs , and haul him up .
所以 我 有 仅有的 到 肠道 他 , 使固定 一个 雷姆 圆形的 他的 腿 ; 和 运输 他 向上 .
所以我只需要剖开他的肚子, 用绳子套住他的腿, 然后把他拉上来就行了。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][aɪ][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [ðə; ði][sʌn][wɒz; wəz] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fʊl] [mu:n]
By the time I had done this the sun was down , and the full moon
经过 这 时间 我 有 完毕 这 这 太阳 曾是 向下 , 和 这 满的 月亮
[wɒz; wəz][ʌp] ,
was up ,
曾是 向上 ;

等我做完这件事的时候, 太阳已经落山, 满月已经升起。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [mu:n] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] .
and a beautiful moon it was :
和 一个 美丽的 月亮 它 曾是 :

那真是一轮美丽的月亮。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [daʊn] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] [hʌʃ] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [fɔ:ls] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
And then there came down that wonderful hush that sometimes falls over the
和 然后 那里 来了 向下 那 精彩的 嘘 那 有时 瀑布 超过 这
['æfrɪkən] [bʊʃ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:lɪ] ['aʊəz] [ʊv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
African bush in the early hours of the night .
非洲 衬套 在 这 早期的 小时 的 这 夜晚 .

然后, 夜幕降临, 非洲灌木丛中偶尔会陷入一种奇妙的寂静之中。

[nəʊ] [bi:st] [wɒz; wəz] ['mu:vɪŋ] , [ænd; ənd][nəʊ][bɜ:d] [kɔ:ld] .
No beast was moving , and no bird called .
不 兽 曾是 移动 , 和 不 鸟 称为 .

没有野兽移动, 也没有鸟儿鸣叫。

[nɒt] [ə; eɪ] [breθ] [ʊv; əv][eə(r)] [stɜ:d] [ðə; ði]['kwaiət] [tri:z] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [dɪd][nɒt]['i:v(ə)n]
Not a breath of air stirred the quiet trees , and the shadows did not even
不是 一个 气息 的 空气 搅拌 这 安静的 树木 , 和 这 阴影 做过 不是 甚至
['kwɪvə(r)] ;
quiver ;
颤动 ;

一丝风也没有吹动静谧的树木, 树影甚至都没有颤动;

[ðeɪ] ['əʊnli] [gru:] .
they only grew :
他们 仅有的 生长 :

它们只会越长越大。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] [ə'presɪv] [ænd; ənd] ['veri] ['ləʊnli] ,
It was very oppressive and very lonely ,
它 曾是 非常 压迫性的 和 非常 孤独 ;

那里非常压抑, 也非常孤独。

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l][ɔ:(r)][ðə; ði][bɔɪz] .
for there was not a sign of the cattle or the boys .
为了 那里 曾是 不是 一个 符号 的 这 牛 或者 这 男孩们 :

因为既没有看到牛群，也没有看到男孩们。

[ai][wɒz; wəz][kwɔɪt] ['θæŋkfl] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv][əʊld] [kæpti:n] ,
I was quite thankful for the society of old Kaptein ,
我 曾是 相当 感恩 为了 这 社会 的 老的 卡普坦 ,
我非常感谢老卡普坦的陪伴。

[hu:] [wɒz; wəz]['laɪɪŋ] [daʊn] [kən'tentɪdli] [ə'genst] [ðə; ði] ['disəlbu:m] , ['tʃu:ɪŋ] [ðə; ði] [kʌd] [wɪð]
who was lying down contentedly against the disselboom , chewing the cud with
WHO 曾是 说谎 向下 心满意足地 反对 这 迪塞尔布姆 , 咀嚼 这 盘根错节 和
[ə; eɪ] [gʊd] ['kɒŋjəns] .
a good conscience .
一个 好的 良心 :

他心满意足地靠在迪塞尔布姆上，心安理得地反刍着。

" ['prez(ə)ntli] , [haʊ'veə(r)] , [kæpti:n] [brɪ'gæn][tu;; tə][get] ['restləs] .
" Presently , however , Kaptein began to get restless .
" 目前 , 然而 , 卡普坦 开始 到 得到 不安 :

“然而，卡普坦开始变得焦躁不安。”

[fɜ:st] [hi;; hi] [snɔ:t] , [ðen] [hi;; hi][gɒt] [ʌp][ænd; ənd] [snɔ:t] [ə'gen] .
First he snorted , then he got up and snorted again .
第一的 他 哼了一声 , 然后 他 得到 向上 和 哼了一声 再次 :
他先是哼了一声，然后站起来又哼了一声。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [aɪ 'ti:][aʊt] ,
I could not make it out ,
我 可以 不是 制作 它 出去 ,

我看不清楚。

[səʊ][laɪk][ə; eɪ] [fu:l] [ai][gɒt] [daʊn] [ɒf] [ðə; ði]['wægən] - [bɒks][tu;; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [raʊnd] ,
so like a fool I got down off the wagon - box to have a look round ,
所以 喜欢 一个 傻子 我 得到 向下 离开 这 车皮 - 盒子 到 有 一个 看 圆形的 ,
于是我像个傻瓜一样从货车车厢上下来，四处张望。

['θɪŋkɪŋ] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi;; bi][ðə; ði] [lɒst] ['ɒks(ə)n] ['kʌmɪŋ] .
thinking it might be the lost oxen coming .
思维 它 可能 是 这 丢失的 牛 未来 :

心想可能是走失的牛回来了。

" [nekst]['ɪnstənt][ai] [rɪ'gretɪd] [aɪ 'ti:] , [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]
" Next instant I regretted it , for all of a sudden
" 下一个 立即的 我 后悔 它 , 为了 全部 的 一个 突然
“下一刻我就后悔了，突然间.....”

[ai] [hɜ:d] [æŋ; ən][ɔ:f(ə)l][rɔ:(r)][ænd; ənd] [sɔ:] ['slʌmθɪŋ] ['jeləʊ] [flæʃ] [pɑ:st][em 'i:][ænd; ənd] [laɪt] [ɒŋ]
I heard an awful roar and saw something yellow flash past me and light on
我 听到 一个 可怕 吼 和 锯 某物 黄色的 闪光 过去的 我 和 光 在
[pɔ:(r); pʊə(r)] [kæpti:n] .
poor Kaptein .
贫穷的 卡普坦 :

我听到一声可怕的咆哮，看到一道黄色的光芒从我身边闪过，照亮了可怜的卡普坦。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['beləʊ] [ɒv; əv]['ægəni][frɒm; frəm][ðə; ði][ɒks] ,
Then came a bellow of agony from the ox ,
然后 来了 一个 下面 的 痛苦 从 这 牛 ,
随后，牛发出了一声痛苦的吼叫。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [krʌntʃ] [æz; əz][ðə; ði][ˈlaɪən][pʊt][hɪz; ɪz] [ti:θ] [θru:] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [bru:ts] [nek] ,
and a crunch as the lion put his teeth through the poor brute's neck ,
和 一个 嘎吱声 作为 这 狮子 放 他的 牙齿 通过 这 贫穷的 蛮力的 脖子 ,
随着一声脆响, 狮子一口咬断了那可怜的畜生的脖子。

[ænd; ənd][ai][brɪˈɡæn][tu:; tə][ˈri:əlaɪz] [wʊt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
and I began to realize what had happened .
和 我 开始 到 意识到 什么 有 发生 .
我开始意识到发生了什么事。

[maɪ][ˈraɪf(ə)][wʊz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈwæɡən] , [ænd; ənd][maɪ][fɜ:st] [θɔ:t] [wʊz; wəz][tu:; tə][get][həʊld][bʌv; əv]
My rifle was in the wagon , and my first thought was to get hold of
我的 步枪 曾是 在 这 车皮 , 和 我的 第一的 想法 曾是 到 得到 抓住 的
[aɪˈti:] ,
it ,
它 ,
我的步枪在马车里, 我第一个念头就是把它弄到手。

[ænd; ənd][ai] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][bəʊlt][fɔ:(r); fə(r)][aɪˈti:] .
and I turned and made a bolt for it .
和 我 转向 和 制成 一个 螺栓 为了 它 .
我转身, 为它做了一个螺栓。

[ai][ɡʊt][maɪ] [fʊt] [bʌn][ðə; ði] [wi:l] [ænd; ənd] [flʌŋ] [maɪ][ˈbɒdi] [ˈfɔ:wəd] [bʌn][tu:; tə][ðə; ði][ˈwæɡən] ,
I got my foot on the wheel and flung my body forward on to the wagon ,
我 得到 我的 脚 在 这 车轮 和 扔 我的 身体 向前 在 到 这 车皮 ,
我一脚踩在方向盘上, 身体向前扑到马车上。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ai] [stɒpt] [æz; əz] [ɪf] [ai][wʊz; wəz][ˈfrəʊz(ə)n] , [ænd; ənd][nəʊ][ˈwʌndə(r)] ,
and there I stopped as if I was frozen , and no wonder ,
和 那里 我 停止 作为 如果 我 曾是 冷冻 , 和 不 想知道 ,
我愣在原地, 仿佛被冻住了一样, 这也不足为奇。

[fɔ:(r); fə(r)][æz; əz][ai][wʊz; wəz][əˈbaʊt][tu:; tə] [sprɪŋ] [ʌp][ai] [hɜ:d] [ðə; ði][ˈlaɪən][brɪˈhaɪnd][emˈi:] ,
for as I was about to spring up I heard the lion behind me ,
为了 作为 我 曾是 关于 到 春天 向上 我 听到 这 狮子 在后面 我 ,
正当我准备跳起来的时候, 我听到了身后的狮子叫声。

[ænd; ənd][nekst][ˈsekənd][ai][felt][ðə; ði] [bru:t] — [eɪ] , [æz; əz] [ˈpleɪnli] [æz; əz][ai][kæn; kən] [fi:l] [ðɪs]
and next second I felt the brute — ay , as plainly as I can feel this
和 下一个 第二 我 毛毡 这 蛮力 — 哎 , 作为 显然 作为 我 能 感觉 这
[ˈteɪb(ə)] — [ai][felt][hɪm] ,
table — I felt him ,
桌子 — 我 毛毡 他 ,
下一秒我就感觉到了那个野蛮人——是的, 就像我能清楚地感觉到这张桌子一样——我感觉到了他。

[ai][seɪ] , [ˈsnɪfɪŋ] [æt; ət][maɪ][left][leg] [ðæt][wʊz; wəz] [ˈhæŋɪŋ] [daʊn] .
I say , sniffing at my left leg that was hanging down .
我 说 , 嗅闻 在 我的 左边 腿 那 曾是 绞刑 向下 .
我一边说着, 一边嗅了嗅垂下来的左腿。

" [maɪ] [wɜ:d] !
" My word !
" 我的 单词 !

我的天哪!

[ai][dɪd] [fi:l] [kwɪə(r)] ; [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [ai][ˈevə(r)][felt][səʊ][kwɪə(r)][brɪˈfɔ:(r)] .
I did feel queer ; I don't think that I ever felt so queer before .
我 做过 感觉 酷儿 ; 我 不 思考 那 我 曾经 毛毡 所以 酷儿 前 .
我的确觉得自己很怪异; 我想我以前从未有过这种怪异的感觉。

[ai] [deəd] [nɒt] [mu:v] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][em 'i:] ,
I dared not move for the life of me ,
我 敢于 不是 移动 为了 这 生活 的 我 ,
我怎么也不敢动弹。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɒd] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ðæt][ai] [si:md] [tu:; tə] [lu:z] ['paʊə(r)]['əʊvə(r)][maɪ][leg] ,
and the odd thing was that I seemed to lose power over my leg ,
和 这 奇怪的 事物 曾是 那 我 似乎 到 失去 力量 超过 我的 腿 ,
奇怪的是, 我好像失去了对腿的控制力。

[wɪtʃ] [hæd; həd][æn; ən] [ɪn'seɪn] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ɪnklɪ'neɪʃn] [tu:; tə] [kɪk] [aʊt][ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [mɪə(r)] ['məʊʃn]
which had an insane sort of inclination to kick out of its own mere motion
哪个 有 一个 疯狂的 种类 的 倾角 到 踢 出去 的 它是自己的 仅仅 运动
— [dʒʌst][æz; əz][hɪ'sterɪk(ə)l]['pi:p(ə)l] [wɒnt][tu:; tə] [lɑ:f] [wen] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [pə'tɪkjələli]
— just as hysterical people want to laugh when they ought to be particularly
— 只是 作为 歇斯底里的 人们 想 到 笑 什么时候 他们 应该 到 是 特别
['sɒləm] .
solemn :
庄严 :

它有一种疯狂的倾向, 想要摆脱自身的运动——就像歇斯底里的人在应该特别严肃的时候想要大笑一样。

[wel] , [ðə; ði]['laɪən] [snɪft] [ænd; ənd] [snɪft] ,
Well, the lion sniffed and sniffed ,
出色地, 这 狮子 嗅了嗅 和 嗅了嗅 ,
狮子嗅了又嗅,

[brɪ'ɡɪnɪŋ] [æt; ət][maɪ]['æŋk(ə)l][ænd; ənd] ['sləʊli] ['nəʊzɪŋ] [ə'weɪ] [ʌp][tu:; tə][maɪ] [θaɪ] .
beginning at my ankle and slowly nosing away up to my thigh .
开始 在 我的 踝 和 缓慢地 嗅探 离开 向上 到 我的 大腿 :
从我的脚踝开始, 慢慢向上摸到我的大腿。

[ai] [θɔ:t] [ðæt][hi:; hi][wɒz; wəz][gəʊɪŋ][tu:; tə][get][həʊld] [ðen] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɒt] .
I thought that he was going to get hold then, but he did not .
我 想法 那 他 曾是 去 到 得到 抓住 然后 , 但 他 做过 不是 :
我当时以为他会得逞, 但他没有。

[hi:; hi]['əʊnli] [graul] ['sɒftli] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][ɒks] .
He only growled softly, and went back to the ox .
他 仅有的 咆哮 轻轻 , 和 去 后退 到 这 牛 :
他只是低声咆哮了一声, 然后回到了牛身边。

['ʃɪftɪŋ] [maɪ] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ai][gɒt][ə; eɪ] [fʊl] [vju:] [ɒv; əv][hɪm] .
Shifting my head a little I got a full view of him .
转变 我的 头 一个 小的 我 得到 一个 满的 看法 的 他 :
我稍微转动了一下头, 就把他整个人都看清了。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪɡɪst] ['laɪən][ai]['evə(r)] [sɔ:] — [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['meni] —
He was the biggest lion I ever saw — and I have seen a great many —
他 曾是 这 最大 狮子 我 曾经 锯 — 和 我 有 已见 一个 伟大的 许多 —
[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][məʊst] [trə'mendəs] [blæk] [meɪn] .
and he had a most tremendous black mane .
和 他 有 一个 最多 巨大的 黑色的 鬃毛 :
他是我见过的体型最大的狮子——而我见过的狮子很多——而且他有一头非常威武的黑色鬃毛。

[wɒt] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [wɜ:(r); wə(r)][laɪk][ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] — [lʊk] [ðeə(r)] , ['prɪti] [bɪɡ][wʌnz] , [eɪnt]
What his teeth were like you can see — look there, pretty big ones, ain't
什么 他的 牙齿 是 喜欢 你 能 看 — 看 那里 , 漂亮的 大的 一个 , 不是
[ðeɪ] ?
they? ?
他们 ?
他的牙齿长什么样, 你可以看看——瞧, 很大, 不是吗?

[ɔ:ltə'geðə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['ænim(ə)l] ,
Altogether he was a magnificent animal ,
共 他 曾是 一个 壮丽 动物 ,
总而言之, 他是一头非常出色的动物。

[ænd; ʌnd][æz; əz][aɪ] [leɪ] [ðeə(r)] ['sprɔ:liŋ] [ɒn][ðə; ði][fɔ:(r)] - [tʌŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wægən] ,
and as I lay there sprawling on the fore - tongue of the wagon ,
和 作为 我 躺 那里 蔓延 在 这 前 - 舌头 的 这 车皮 ,
我四仰八叉地躺在马车的前梁上,

[aɪ'ti:] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][em'i:] [ðæt][hi:; hi] [wʊd] [lʊk] [ʌn'kɒmənli] [wel] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] .
it occurred to me that he would look uncommonly well in a cage .
它 发生 到 我 那 他 会 看 不寻常地 出色地 在 一个 笼 .
我突然想到, 他待在笼子里会显得格外好看。

[hi:; hi] [stʊd] [ðeə(r)][baɪ][ðə; ði] ['kɑ:kəs] [ɒv; əv][pɔ:(r); pʊə(r)] [kæpti:n] ,
He stood there by the carcass of poor Kaptein ,
他 站立 那里 经过 这 尸体 的 贫穷的 卡普坦 ,
他站在那里, 守在可怜的卡普坦的尸体旁。

[ænd; ʌnd] [drɪ'libərətli] [,disim'bauəl] [hɪm][æz; əz] ['ni:tli] [æz; əz][ə; eɪ] ['bʊtʃə(r)] [kʊd; kəd][hæv; həv]
and deliberately disemboweled him as neatly as a butcher could have
和 故意地 开膛破肚 他 作为 整齐地 作为 一个 屠夫 可以 有
[dʌn] .
done .
完毕 .
然后像屠夫一样干净利落地剖开了他的肚子。

[ɔ:l] [ðɪs] [waɪl] [aɪ] [deəd] [nɒt] [mu:v] ,
All this while I dared not move ,
全部 这 尽管 我 敢于 不是 移动 ,
这段时间我一动也不敢动。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [kept] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ʌnd] ['ki:pɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [ɒn][em'i:][æz; əz][hi:; hi] ['lɪftɪd]
for he kept lifting his head and keeping an eye on me as he lifted
为了 他 保留 举重 他的 头 和 保持 一个 眼睛 在 我 作为 他 抬起
[hɪz; ɪz] ['blʌdi] [tʃɒps] .
his bloody chops .
他的 血腥 排骨 .
因为他一边抬起头, 一边抬起他那血淋淋的下巴, 目光始终注视着我。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [kli:nd] [kæpti:n] [aʊt] , [hi:; hi]['əʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ʌnd] [rɔ:d] ,
When he had cleaned Kaptein out , he opened his mouth and roared ,
什么时候 他 有 已清洗 卡普坦 出去 , 他 打开 他的 嘴 和 咆哮 ,
当他把卡普坦清理干净后, 他张开嘴咆哮起来。

[ænd; ʌnd][aɪ][eɪ'em][nɒt] [ɪg'zædʒərəɪtɪŋ] [wen] [aɪ][seɪ] [ðæt][ðə; ði][saʊnd] [ʃʊk] [ðə; ði]['wægən] .
and I am not exaggerating when I say that the sound shook the wagon .
和 我 是 不是 夸大 什么时候 我 说 那 这 声音 摇晃 这 车皮 .
我毫不夸张地说, 那声音震得马车都晃动了。

['ɪnstəntli] [ðeə(r)] [keɪm] [bæk] [æn; ən] ['ɑ:nsəɪŋ] [rɔ:(r)] .
Instantly there came back an answering roar .
即刻 那里 来了 后退 一个 回答 吼 .
随即传来一声回应的咆哮。

" - ['hevənz] ! -
" ' Heavens ! !
" - 天 ! !
“天哪! ”

[ai] [θɔ:t] , - [ðeə(r)][ɪz][hɪz; ɪz] [meɪt] ！ -
I thought , ' there is his mate ! '
我 想法 , - 那里 是 他的 伴侣 ！ -

我当时想，“那是他的伴侣！ ”

" ['hɑ:dlɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [θɔ:t] [aʊt][ɒv; əv][maɪ] [hed] [wen] [ai] [kɔ:t] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt]
" **Hardly was the thought out of my head when I caught sight in the moonlight**
" 几乎 曾是 这 想法 出去 的 我的 头 什么时候 我 捕捉 视线 在 这 月光
[ɒv; əv][ðə; ði]['laɪənes] ['baʊndɪŋ] [ə'lɒŋ] [θru:] [ðə; ði] [lɒŋ] [grɑ:s] ,
of the lioness bounding along through the long grass ,
的 这 母狮 边界 沿着 通过 这 长的 草 ,
“我还没来得及把这个念头从脑海中抹去，就透过月光看到一头母狮在长长的草丛中奔跑。”

[ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ɒv; əv] [kʌbz] [ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv] ['mæstɪf] .
and after her a couple of cubs about the size of mastiffs .
和 后 她 一个 夫妻 的 幼崽 关于 这 尺寸 的 獒犬 .

她之后又生了两只体型和獒犬差不多大的幼崽。

[ʃi:; ʃɪ] [stɒpt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [ɒv; əv][maɪ] [hed] , [ænd; ənd] [stʊd] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɜ:(r); hə(r)]
She stopped within a few feet of my head , and stood and waved her
她 停止 之内 一个 很少 脚 的 我的 头 , 和 站立 和 挥手 她
[teɪl] ,
tail ,
尾巴 ,

她停在我头几英尺远的地方，站着摇了摇尾巴。

[ænd; ənd] [fɪkst] [ˌem 'i:] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['gləʊɪŋ] ['jeləʊ] [aɪz] ; [bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ai] [θɔ:t] [ðæt]
and fixed me with her glowing yellow eyes ; but just as I thought that
和 固定的 我 和 她 发光 黄色的 眼睛 ; 但 只是 作为 我 想法 那
[ɔ:l][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,
all was over ,
全部 曾是 超过 ,

她用她那双闪着黄光的眼睛盯着我；但正当我以为一切都结束时，

[ʃi:; ʃɪ] [tɜ:nd] , [ænd; ənd][br'gæn][tu:; tə] [fi:d] [ɒn] [kæptɪ:n] , [ænd; ənd][səʊ][dɪd][ðə; ði] [kʌbz] .
she turned , and began to feed on Kaptein , and so did the cubs .
她 转向 , 和 开始 到 喂养 在 卡普坦 , 和 所以 做过 这 幼崽 .

她转过身，开始吸食卡普坦的血，幼崽们也跟着吸食。

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][fɔ:(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] [ert] [fi:t] [ɒv; əv][ˌem 'i:] , ['graʊlɪŋ] [ænd; ənd]
There were the four of them within eight feet of me , growling and
那里 是 这 四 的 他们 之内 八 脚 的 我 , 咆哮 和
['kwɒrəlɪŋ] ,
quarreling ,
争吵 ,

他们四个人离我不到八英尺，大声咆哮，争吵不休。

['rendɪŋ] [ænd; ənd] ['teərɪŋ] [ænd; ənd] [krʌntɪŋ] [pɔ:(r); pʊə(r)] - [bəʊnz] ; [ænd; ənd][ðeə(r)][ai] [leɪ]
rending and tearing and crunching poor Kaptein's bones ; and there I lay
渲染 和 撕裂 和 嘎吱作响 贫穷的 - 骨头 ; 和 那里 我 躺
, ['feɪkɪŋ] [wɪð] ['terə(r)] ,
, **shaking with terror ,**
, 摇晃 和 恐怖 ,

撕扯、碾碎、嘎吱作响的可怜的船长的骨头；而我躺在那里，吓得浑身发抖。

[ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld] [ˌpɜ:spə'reɪn] ['pɔ:ɾɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ˌem 'i:] , ['fi:lɪŋ] [laɪk] [ə'nʌðə(r)][ˈdænjəl] [kʌm]
and the cold perspiration pouring out of me , feeling like another Daniel come
和 这 寒冷的 汗 浇注 出去 的 我 , 感觉 喜欢 其他 丹尼尔 来
[tu:; tə]['dʒʌdʒmənt] ,
to judgment ,
到 判断 ,

冷汗涔涔而下，感觉自己就像另一个但以理，即将接受审判。

[ɪn][ə; eɪ] [nju:] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [freɪz] .
in a new sense of the phrase .
在 一个 新的 感觉 的 这 短语 .

赋予该短语新的含义。

[ˈprez(ə)ntli][ðə; ði] [kʌbz] [hæd; həd][ˈi:t(ə)n][ðeə(r)] [fɪl] , [ænd; ənd][brɪˈɡæn][tu:; tə][get] [ˈrestləs] .
Presently the cubs had eaten their fill , and began to get restless .
目前 这 幼崽 有 吃 他们的 充满 , 和 开始 到 得到 不安 .

这时，幼崽们吃饱喝足，开始变得焦躁不安。

[wʌn] [went] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈwægən][ænd; ənd] [ˈpʊld] [æt; ət][ðə; ði][ɪmˈpɑ:lə] [bʌk]
One went round to the back of the wagon and pulled at the Impala buck
一 去 圆形的 到 这 后退 的 这 车皮 和 拉 在 这 黑斑羚 巴克
[ðæt] [hʌŋ] [ðeə(r)] ,
that hung there ,
那 悬挂 那里 ,

其中一人绕到马车后面，拉了拉挂在那里的羚羊标本。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [keɪm] [raʊnd] [maɪ] [wei] [ænd; ənd][brɪˈɡæn][ðə; ði] [ˈsnɪfɪŋ] [geɪm] [æt; ət][maɪ][leg] .
and the other came round my way and began the sniffing game at my leg .
和 这 其他 来了 圆形的 我的 方式 和 开始 这 嗅闻 游戏 在 我的 腿 .

另一只绕到我身边，开始嗅我的腿。

[ɪnˈdi:d] , [hi:; hi][dɪd][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , [fɔ:(r); fə(r)] , [maɪ] [ˈtraʊzəz] [ˈbi:ɪŋ] [hɪtʃt] [ʌp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,
Indeed , he did more than that , for , my trousers being hitched up a little ,
的确 , 他 做过 更多的 比 那 , 为了 , 我的 裤子 存在 搭便车 向上 一个 小的 ,
事实上，他做的远不止这些，因为我的裤子被他稍微提了起来，

[hi:; hi][brɪˈɡæn][tu:; tə] [lɪk] [ðə; ði][beə(r)][skɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [rʌf] [tʌŋ] .
he began to lick the bare skin with his rough tongue .
他 开始 到 舔 这 裸 皮肤 和 他的 粗糙的 舌头 .

他开始用粗糙的舌头舔舐裸露的皮肤。

[ðə; ði][mɔ:(r)][hi:; hi] [lɪk] , [ðə; ði][mɔ:(r)][hi:; hi] [laɪkt] [aɪˈti:] ,
The more he licked , the more he liked it ,
这 更多的 他 舔过 , 这 更多的 他 喜欢 它 ,

他舔得越多，就越喜欢。

[tu:; tə][dʒʌdʒ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɪnˈkri:st] [ˈvɪɡə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [laʊd] [ˈpɜ:rɪŋ] [nɔɪz] [hi:; hi] [meɪd] .
to judge from his increased vigor and the loud purring noise he made .
到 法官 从 他的 增加 活力 和 这 大声 呼噜声 噪音 他 制成 .

从他日益旺盛的精力和发出的响亮呼噜声来看，情况就是这样。

[ðen] [aɪ] [nju:] [ðæt][ðə; ði][end][hæd; həd] [kʌm] ,
Then I knew that the end had come ,
然后 我 知道 那 这 结尾 有 来 ,

那时我就知道，一切都结束了。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn][əˈnʌðə(r)] [ˈsekənd] [hɪz; ɪz] [faɪl] - [laɪk] [tʌŋ] [wʊd] [hæv; həv] [rɑ:spt] [θru:] [ðə; ði][skɪn]
for in another second his file - like tongue would have rasped through the skin
为了 在 其他 第二 他的 文件 - 喜欢 舌头 会 有 粗糙的 通过 这 皮肤
[ɒv; əv][maɪ][leg] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈlʌkɪli] [ˈprɪti] [tʌf] — [ænd; ənd][hæv; həv][ɡɒt][tu:; tə][ðə; ði] [blʌd]
of my leg — which was luckily pretty tough — and have got to the blood
的 我的 腿 — 哪个 曾是 幸运的是 漂亮的 艰难的 — 和 有 得到 到 这 血
,
!
,

因为再过一秒钟，他那锉刀般的舌头就会划破我腿上的皮肤——幸好我的腿皮很厚——然后舔到血。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi][nəʊ] [tʃɑ:ns] [fɔ:(r); fə(r)][emˈi:] .
and then there would be no chance for me .
和 然后 那里 会 是 不 机会 为了 我 .

那样的话，我就没有任何机会了。

[səʊ][ai][dʒʌst][lei][ðeə(r)][ænd; ənd][θɔ:t][ʊv; əv][maɪ][sɪnz], [ænd; ənd][preɪd][tu:; tə][ðə; ði][ɔ:l'maɪti],
So I just lay there and thought of my sins, and prayed to the Almighty,
所以我只是躺那里和想法的我的罪孽, 和祈祷到这全能者,
于是我就躺在那里, 反思自己的罪过, 并向上帝祈祷。

[ænd; ənd][θɔ:t][ðæt], [ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l], [laɪf][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈveri][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l][θɪŋ].
and thought that, after all, life was a very enjoyable thing.
和想法那, 后全部, 生活曾是一个非常令人愉悦事物.
于是他心想, 归根结底, 生活是一件非常美好的事情。

"[ænd; ənd][ðen][ɔ:l][ʊv; əv][ə; eɪ][ˈsʌd(ə)n][ai][hɜ:d][ə; eɪ][ˈkræʃɪŋ][ʊv; əv][bʊʃɪz],
" **And then all of a sudden I heard a crashing of bushes,**
" 和然后全部的 一个突然我听到一个崩溃的灌木丛,
“然后突然间, 我听到灌木丛被折断的声音,”

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈʃaʊtɪŋ][ænd; ənd][ˈwɪslɪŋ][ʊv; əv][men],
and the shouting and whistling of men,
和这喊叫和吹口哨的男人,
还有男人们的叫喊声和口哨声,

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][tu:] [bɔɪz][ˈklʌmɪŋ][bæk][wɪð][ðə; ði][ˈkæt(ə)l][wɪt][ðeɪ][hæd; həd]
and there were the two boys coming back with the cattle which they had
和那里是这二男孩们未来后退和这牛哪个他们有
[faʊnd][ˈtrekɪŋ][əˈlɒŋ][ɔ:l][tə'geðə(r)].
found trekking along all together.
成立徒步旅行沿着全部一起.
还有那两个男孩赶着他们发现的、一起跋涉的牛群回来了。

[ðə; ði][ˈlaɪənz][ˈlɪftɪd][ðeə(r)][hedz][ænd; ənd][ˈlɪsnd], [ænd; ənd][ðen][wɪðəʊt][ə; eɪ][saʊnd][ˈbaʊndɪd]
The lions lifted their heads and listened, and then without a sound bounded
这狮子抬起他们的头部和听着, 和然后没有 一个声音 有界
[ɒf] — [ænd; ənd][ai][ˈfeɪntɪd].
off — and I fainted.
离开 — 和 我 昏厥.
狮子们抬起头来侧耳倾听, 然后无声地跳走了——我晕了过去。

"[ðə; ði][ˈlaɪənz][keɪm][bæk][nəʊ][mɔ:(r)][ðæt][naɪt],
" **The lions came back no more that night,**
" 这狮子来了后退不更多的 那夜晚,
“当晚狮子们再也没有回来。”

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][nekst][ˈmɔ:nɪŋ][maɪ][nɜ:vz][hæd; həd][gɒt][ˈprɪti][streɪt][ə'gen];
and by the next morning my nerves had got pretty straight again;
和经过这下一个早晨我的神经有得到漂亮的 直的 再次;
到了第二天早上, 我的神经就恢复正常了;

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][fʊl][ʊv; əv][rəθ][wen][ai][θɔ:t][ʊv; əv][ɔ:l][ðæt][ai][hæd; həd][gɒn][θru:]
but I was full of wrath when I thought of all that I had gone through
但 我 曾是 满的 的 愤怒 什么时候 我 想法 的 全部 那 我 有 已消失 通过
[æt; ət][ðə; ði][hændz],
at the hands,
在 这 双手,
但当我想到我曾遭受的一切苦难时, 我充满了愤怒。

[ɔ:(r)][ˈrɑ:ðə(r)][ˈnəʊzɪz], [ʊv; əv][ðəʊz][fɔ:(r)][ˈlaɪənz], [ænd; ənd][ʊv; əv][ðə; ði][feɪt][ʊv; əv][maɪ][ˈɑ:ftə(r)][ɒks]
or rather noses, of those four lions, and of the fate of my after ox
或者 相当 鼻子, 的 那些 四 狮子, 和 的 这 命运 的 我的 后 牛
[kæpti:n].
Kaptein.
卡普坦.
或者更确切地说, 是那四头狮子的鼻子, 以及我后来的牛 Kaptein 的命运。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd][ɒks] , [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv][hɪm] .
He was a splendid ox , and I was very fond of him .
他 曾是 一个 灿烂 牛 , 和 我 曾是 非常 喜爱 的 他 .
他是一头很棒的牛, 我非常喜欢他。

[səʊ] [rəʊθ] [wɒz; wəz][aɪ] [ðæt] , [laɪk][ə; eɪ] [fu:l] ,
So wroth was I that , like a fool ,
所以 愤怒 曾是 我 那 , 喜欢 一个 傻子 ,
我当时怒不可遏, 像个傻瓜一样,

[aɪ] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tuː; tə][gəʊ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊ] ['fæməli][ɒv; əv][ðəm; ðəm] .
I determined to go for the whole family of them .
我 决定 到 去 为了 这 所有的 家庭 的 他们 .
我决定把他们全家都干掉。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['wɜ:ði] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gri:nhɔ:n] [aʊt][ɒn][hɪz; ɪz][fɜ:st] ['hʌntɪŋ] [trɪp] ; [bʌt; bət][aɪ][dɪd]
It was worthy of a greenhorn out on his first hunting trip ; but I did
它 曾是 值得 的 一个 菜鸟 出去 在 他的 第一的 打猎 旅行 ; 但 我 做过
[aɪ 'ti:] , [nevəðə'les] .
it , nevertheless .
它 , 尽管如此 .
这简直就像一个初次狩猎的新手才会做的事; 但我还是做了。

[ə'kɔ:dɪŋli] , [ˈɑ:ftə(r)] ['brekfəst] , ['hævɪŋ] [rʌbd] [sʌm; səm][ɔɪl][ə'pɒn][maɪ][leg] ,
Accordingly , after breakfast , having rubbed some oil upon my leg ,
因此 , 后 早餐 , 拥有 摩擦 一些 油 之上 我的 腿 ,
于是, 早餐后, 我在腿上抹了一些油,

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] [sɔ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [kʌbz] [tʌŋ] , [aɪ] [tʊk] [ðə; ði]['draɪvə(r)] , [tɒm] ,
which was very sore from the cub's tongue , I took the driver , Tom ,
哪个 曾是 非常 疮 从 这 幼崽的 舌头 , 我 采取 这 司机 , 汤姆 ,
小熊的舌头舔得我屁股很疼, 我带上了司机汤姆。

[hu:] [dɪd][nɒt][hʌ:f][laɪk][ðə; ði][dʒɒb] ,
who did not half like the job ,
WHO 做过 不是 一半 喜欢 这 工作 ,
谁都不喜欢这份工作,

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɑ:md] [maɪ'self] [wɪð] [æn; ən][ˈɔ:d(ə)n(ə)ri]['dʌb(ə)l][nəʊ] . - ['smu:ðbɔ:] , [ðə; ði][fɜ:st]
and having armed myself with an ordinary double No . 12 smoothbore , the first
和 拥有 武装 我 和 一个 普通的 双倍的 不 . 12 滑膛 , 这 第一的
['bri:tʃ,ləʊdə] [aɪ]['evə(r)][hæd; həd] ,
breechloader I ever had ,
后膛装填 我 曾经 有 ,
于是, 我给自己配备了一支普通的双管12号滑膛枪, 这是我拥有的第一支后膛装填步枪。

[aɪ] ['stɑ:tɪd] .
I started .
我 开始 .
我已开始。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['smu:ðbɔ:] [br'kəz; br'kɒz][aɪ 'ti:] [fɒt] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['veri] [wel] ;
I took the smoothbore because it shot a bullet very well ;
我 采取 这 滑膛 因为 它 射击 一个 子弹 非常 出色地 ;
我选择滑膛枪是因为它射击子弹的效果非常好;

[ænd; ənd][maɪ] [ɪk'spiəriəns] [hæz; həz] [bi:n] [ðæt] [ə; eɪ] [raʊnd] [bɔ:l][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['smu:ðbɔ:] [ɪz][kwɔɪt]
and my experience has been that a round ball from a smoothbore is quite
和 我的 经验 有 到过 那 一个 圆形的 球 从 一个 滑膛 是 相当
[æz; əz] [ɪ'fektɪv] [ə'genst] [ə; eɪ][l'aɪən][æz; əz][æn; ən] [ɪk'spres] ['bʊlɪt] .
as effective against a lion as an express bullet .
作为 有效的 反对 一个 狮子 作为 一个 表达 子弹 .
我的经验是, 滑膛枪发射的圆球弹对付狮子的效果与高速子弹一样好。

[ðə; ði][ˈlaɪən][ɪz] [sɒft] ,
The lion is soft ,
这 狮子 是 柔软的 ,

狮子很温顺，

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈænɪm(ə)][tuː; tə] [ˈfɪnɪ] [ɪf] [juː; jʊ][hɪt][hɪm] [ˈeniweə(r)] [ɪn][ðə; ði][ˈbɒdi] .
and not a difficult animal to finish if you hit him anywhere in the body .
和 不是 一个 难的 动物 到 结束 如果 你 打 他 任何地方 在 这 身体 .

而且只要击中它身体的任何部位，就很容易杀死它。

[ə; eɪ] [bʌk] [teɪks] [fɑː(r)][mɔː(r)] [ˈkɪlɪŋ] .
A buck takes far more killing .
一个 巴克 需要 远的 更多的 杀 .

雄鹿需要更多的猎杀。

" [wel] , [ai] [ˈstɑːtɪd] ,
" Well , I started ,
" 出色地 , 我 开始 ,

“嗯，我开始了，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ai][set][tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [aʊt]
and the first thing I set to work to do was to try to make out
和 这 第一的 事物 我 放 到 工作 到 做 曾是 到 尝试 到 制作 出去
[ˈweərəbaʊts] [ðə; ði] [bruːts] [leɪ] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] .
whereabouts the brutes lay up for the day .
下落 这 野蛮人 躺 向上 为了 这 天 .

我做的第一件事就是努力弄清楚这些恶棍白天都躲在哪里。

[əˈbaʊt] [θriː] [ˈhʌndrəd] [jɑːrdz][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈwægən][wɒz; wəz][ðə; ði][krest] [ɒv; əv][ə; eɪ][raɪz] [ˈkʌvəd]
About three hundred yards from the wagon was the crest of a rise covered
关于 三 百 码 从 这 车皮 曾是 这 波峰 的 一个 上升 涵盖
[wɪð] [ˈsɪŋg(ə)l][mɪˈməʊzə; mɪˈməʊsə] [triːz] ,
with single mimosa trees ,
和 单身的 含羞草 树木 ,

离马车大约三百码的地方是一处小山坡的顶部，山坡上长满了单株的含羞草树。

[ˈdɒtɪd] [əˈbaʊt][ɪn][ə; eɪ] [pɑːk] - [laɪk] [ˈfæ(ə)n] ,
dotted about in a park - like fashion ,
虚线 关于 在 一个 公园 - 喜欢 时尚 ,

像公园一样零星分布着，

[ænd; ənd] [bɪˈjɒnd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [stretʃ] [ɒv; əv][ˈəʊpən][pleɪn] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][draɪ][pæn]
and beyond this was a stretch of open plain running down to a dry pan
和 超过 这 曾是 一个 拉紧 的 打开 清楚的 跑步 向下 到 一个 干燥 平底锅
,
.
,

再往前是一片开阔的平原，一直延伸到一片干涸的盐沼。

[ɔː(r)] [ˈwɔːtəhəʊl] , [wɪtʃ] [ˈkʌvəd] [əˈbaʊt][æn; ən][ˈeɪkə(r)][ɒv; əv] [graʊnd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈdensli]
or waterhole , which covered about an acre of ground , and was densely
或者 水坑 , 哪个 涵盖 关于 一个 英亩 的 地面 , 和 曾是 密集地
[kləʊðd] [wɪð] [riːdz] ,
clothed with reeds ,
穿着衣服 和 芦苇 ,

或者是一个占地约一英亩的水坑，上面长满了茂密的芦苇。

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] [sɪə] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] [liːf] .
now in the sere and yellow leaf .
现在 在 这 塞雷 和 黄色的 叶子 .

现在叶子枯黄了。

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˈfɜːðə(r)][edʒ][ɒv; əv][ðɪs][pæn][ðə; ði][graʊnd][sləʊpt][ʌp][əˈgen][tuː; tə][ə; eɪ][greɪt]
From the further edge of this pan the ground sloped up again to a great
从 这 更远 边缘 的 这 平底锅 这 地面 倾斜的 向上 再次 到 一个 伟大的
[kleft] ,
cleft ,
裂 ,

从这个洼地的远端边缘，地面再次向上倾斜，形成一个巨大的裂缝。

[ɔː(r)][ˈnʌlə] ,
or nullah ,
或者 努拉 ,

或者 nullah ,

[wɪtʃ][hæd; həd][biːn][aʊt][aʊt][baɪ][ðə; ði][æk](ə)n][ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz][ˈprɪti][ˈθɪkli]
which had been out out by the action of water and was pretty thickly
哪个 有 到过 出去 出去 经过 这 行动 的 水 和 曾是 漂亮的 浓密
[ˈsprɪŋk(ə)ld][wɪð][bʊʃ] ,
sprinkled with bush ,
撒上 和 衬套 ,

那里曾被水冲刷过，并且长满了茂密的灌木丛。

[əˈmʌŋ][wɪtʃ][gruː][sʌm; səm][lɑːdʒ][triːz] , [aɪ][fəˈget][ɒv; əv][wɒt][sɔːt] .
among which grew some large trees , I forget of what sort .
之中 哪个 生长 一些 大的 树木 , 我 忘记 的 什么 种类 :

其中长着一些大树，我忘了是什么品种了。

"[aɪˈtiː][æt; ət][wʌns][strʌk][emˈiː][ðæt][ðə; ði][draɪ][pæn][wʊd][biː; bi][ə; eɪ][ˈlaɪkli][pleɪs][tuː; tə][faɪnd]
" **It at once struck me that the dry pan would be a likely place to find**
" 它 在 一次 击 我 那 这 干燥 平底锅 会 是 一个 可能 地方 到 寻找
[maɪ][frendz][ɪn] ,
my friends in ,
我的 朋友们 在 ,

我立刻想到，这片干涸的平原很可能是我朋友们的藏身之处。

[æz; əz][ðeə(r)][ɪz][ˈnʌθɪŋ][ə; eɪ][ˈlaɪən][ɪz][ˈfʌndə(r)][ɒv; əv][ðæn; ðən][ˈlaɪɪŋ][ʌp][ɪn][riːdz] ,
as there is nothing a lion is fonder of than lying up in reeds ,
作为 那里 是 没有什么 一个 狮子 是 更爱 的 比 说谎 向上 在 芦苇 ,

狮子最喜欢的就是躺在芦苇丛里。

[θruː][wɪtʃ][hiː; hi][kæn; kən][siː][θɪŋz][wɪˈðəʊt][ˈbiːɪŋ][siːn][hɪmˈself] .
through which he can see things without being seen himself .
通过 哪个 他 能 看 事物 没有 存在 已见 他自己 :

他可以通过这种方式看到事物而不被他人看到。

[əˈkɔːdɪŋli][ˈðɪðə(r)][aɪ][went][ænd; ənd][ˈprɒspekt] .
Accordingly thither I went and prospected .
因此 那里 我 去 和 勘探 :

于是我便前往那里勘探。

[bɪˈfɔː(r)][aɪ][hæd; həd][ɡɒt][ˌhɑːfweɪ][raʊnd][ðə; ði][pæn][aɪ][ˈfaʊnd][ðə; ði][rɪˈmeɪnz][ɒv; əv][ə; eɪ][bluː]
Before I had got halfway round the pan I found the remains of a blue
前 我 有 得到 半 圆形的 这 平底锅 我 成立 这 遗迹 的 一个 蓝色的
- ,
vilderbeeste ,
- ,

我还没绕着平底锅走一半，就发现了一只蓝纹羚羊的残骸。

[ðæt] [hæd; həd] [ˈeɪdɪəntli] [bi:n] [kɪld] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][lɑ:st] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] [deɪz] [ænd; ənd] [ˈpɑ:ʃəli]
that had evidently been killed within the last three or four days and partially
那 有 显然 到过 被杀 之内 这 最后的 三 或者 四 天 和 部分
[dɪˈvəʊəd] [baɪ][ˈlaɪənz] ;
devoured by lions ;
吞噬 经过 狮子 ;

显然是在最近三四天内被杀死的，并且部分被狮子吃掉了；

[ænd; ənd][frəm; frəm][ˈʌðə(r)] [ˌɪndəˈkeɪʃnz] [əˈbaʊt][aɪ][wɒz; wəz] [su:n] [ə]ʃʊəd; ə]ɔ:d] [ðæt] ,
and from other indications about I was soon assured that ,
和 从 其他 症状 关于 我 曾是 很快 保证 那 ,
从其他方面来看，我很快就确信：

[ɪf] [ðə; ði][ˈfæməli][wɜ:(r); wə(r)][nɒt][ɪn][ðə; ði][pæn] [ðæt] [deɪ] ,
if the family were not in the pan that day ,
如果 这 家庭 是 不是 在 这 平底锅 那 天 ,
如果那天这家人没被卷入灾难中，

[ðeɪ] [spent][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv][ðeə(r)][speə(r)][taɪm] [ðeə(r)] .
they spent a good deal of their spare time there .
他们 花费 一个 好的 交易 的 他们的 空闲的 时间 那里 :
他们把很多空闲时间都花在了那里。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)] , [ðə; ði] ˈkwestʃən] [wɒz; wəz] [haʊ] [tu:; tə][get][ðem; ðəm] [aʊt] ;
But if there , the question was how to get them out ;
但 如果 那里 , 这 问题 曾是 如何 到 得到 他们 出去 ;
但如果他们在那里，问题是如何把他们救出来；

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈkli:əli] [ɪmˈpɒsəb(ə)][tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˈgəʊɪŋ][ɪn][ˈɑ:ftə(r)][ðem; ðəm] [ənˈles]
for it was clearly impossible to think of going in after them unless
为了 它 曾是 清楚地 不可能的 到 思考 的 去 在 后 他们 除非
[wʌn][wɒz; wəz][kwɔɪt] [dɪˈtɜ:mɪnd] [tu:; tə] [kəˈmɪt] [ˈsu:ɪsaɪd] .
one was quite determined to commit suicide .
一 曾是 相当 决定 到 犯罪 自杀 :
因为除非决心自杀，否则显然不可能想到要进去追赶他们。

[naʊ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɒŋ] [wɪnd] [ˈbləʊɪŋ] [frəm; frəm][ðə; ði][dəˈrek](ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˈwæɡən] ,
Now , there was a strong wind blowing from the direction of the wagon ,
现在 , 那里 曾是 一个 强的 风 吹 从 这 方向 的 这 车皮 ,
这时，一股强风从马车的方向吹来。

[əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈri:di] [pæn] [təˈwɔ:d] [ðə; ði] [bʊʃ] - [klæd] [klu:f] , [ɔ:(r)][ˈdɒŋɡə] ,
across the reedy pan toward the bush - clad kloof , or donga ,
穿过 这 芦苇 平底锅 朝向 这 衬套 - 覆膜 克鲁夫 , 或者 东加 ,
穿过长满芦苇的洼地，朝着灌木丛生的峡谷（或称沟壑）走去，

[ænd; ənd] [ðɪs] [fɜ:st] [geɪv] [ˌem ˈi:][ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv][ˈfaɪəɪŋ][ðə; ði] [ri:dz] , [wɪtʃ] ,
and this first gave me the idea of firing the reeds , which ,
和 这 第一的 给予 我 这 主意 的 射击 这 芦苇 , 哪个 ,
这让我第一次想到了点燃簧片，

[æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][təʊld][ju:; jʊ] , [wɜ:(r); wə(r)] [ˈprɪti] [draɪ] .
as I think I told you , were pretty dry .
作为 我 思考 我 讲述 你 , 是 漂亮的 干燥 :
正如我之前跟你说过的那样，我们这里很干燥。

[əˈkɔ:dɪŋli] , [tɒm] [tʊk] [sʌm; səm] [ˈmætʃɪz] [ænd; ənd][brɪˈɡæn] [ˈstɑ:ɪŋ] [ˈlɪt(ə)][ˈfaɪərz][tu:; tə][ðə; ði][left]
Accordingly , Tom took some matches and began starting little fires to the left
因此 , 汤姆 采取 一些 比赛 和 开始 开始 小的 火灾 到 这 左边
,
,
,
于是，汤姆拿了一些火柴，开始在左边点燃小火堆。

[ænd; ənd][ai][dɪd][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .
and I did the same to the right .
和 我 做过 这 相同的 到 这 正确的 .

我对右边也做了同样的操作。

[bʌt; bət][ðə; ði] [riːdz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [griːn] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] ,
But the reeds were still green at the bottom ,
但 这 芦苇 是 仍然 绿色的 在 这 底部 ,

但芦苇底部仍然是绿色的。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][hæv; həv][gɒt][ðəm; ðəm] [wel] [ə'laɪt] [hæd; həd][aɪ'tiː][nɒt] [biːn]
and we should never have got them well alight had it not been
和 我们 应该 绝不 有 得到 他们 出色地 点燃 有 它 不是 到过
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wind] ,
for the wind ,
为了 这 风 ,

如果不是因为风，我们根本不可能把它们点燃。

[wɪtʃ] [gɒt][strɒŋgə(r)][ænd; ənd][strɒŋgə(r)][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [gɒt] ['haɪə(r)] , [ænd; ənd] [fɔːst] [ðə; ði]
which got stronger and stronger as the sun got higher , and forced the
哪个 得到 更强 和 更强 作为 这 太阳 得到 更高 , 和 强制 这
['faɪə(r)][ɪntuː][ðəm; ðəm] .
fire into them .
火 进入 他们 .

随着太阳越升越高，火焰也越烧越旺，将火势推向他们。

[æt; ət][lɑːst] , ['ɑːftə(r)][hɑːf][æn; ən] ['aʊərz] ['trʌb(ə)l] , [ðə; ði] [fleɪm] [gɒt][ə; eɪ][həʊld] ,
At last , after half an hour's trouble , the flame got a hold ,
在 最后的 , 后 一半 一个 小时 麻烦 , 这 火焰 得到 一个 抓住 ,

费了半个小时劲，火焰终于点燃了。

[ænd; ənd][brɪ'gæn][tuː; tə] [spred] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ][fæn] ,
and began to spread out like a fan ,
和 开始 到 传播 出去 喜欢 一个 扇子 ,

并开始像扇子一样散开，

[ˌweərə'pɒn] [ai][gɒt] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][pæn][tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
whereupon I got round to the farther side of the pan to wait for the
于是 我 得到 圆形的 到 这 更远 边 的 这 平底锅 到 等待 为了 这
['laɪənz] ,
lions ,
狮子 ,

于是我绕到平底锅的另一边，等待狮子的到来。

['stændɪŋ] [wel] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] ,
standing well out in the open ,
常设 出色地 出去 在 这 打开 ,

站在开阔地带，

[æz; əz][wiː; wi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [kɒps] [tuː; tə] - [deɪ] [weə(r)] [juː; jʊ] [ʃʊt] [ðə; ði] ['wʊdʌkək] .
as we stood at the copse to - day where you shot the woodcock .
作为 我们 站立 在 这 矮林 到 - 天 在哪里 你 射击 这 鹑 .

今天我们站在你射杀丘鹑的那片小树林里。

[aɪ'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['rɪski] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ,
It was a rather risky thing to do ,
它 曾是 一个 相当 风险 事物 到 做 ,

这样做相当冒险。

[bʌt; bət][ai] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][səʊ][[ʊə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['ju:tiŋ] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ðæt][ai][did][nɒt][səʊ]
but I used to be so sure of my shooting in those days that I did not so
但 我用过的 到 是 所以 当然 的 我的 射击 在 那些 天 那 我 做过 不是 所以
[mʌtʃ] [maɪnd][ðə; ði][rɪsk] .
much mind the risk .
很多 头脑 这 风险 .

但那时候我对自己的枪法非常有信心，所以并不太在意风险。

[ˈskeəsli] [hæd; həd][ai][gɒt] [raʊnd] [wen] [ai] [hɜ:d] [ðə; ði] [ri:dz] [ˈpɑ:tiŋ] [bɪˈfɔ:(r)][ðə; ði] [ˈɒnwəd] [rʌʃ]
Scarcely had I got round when I heard the reeds parting before the onward rush
几乎 有 我 得到 圆形的 什么时候 我 听到 这 芦苇 离别 前 这 向前 匆忙
[ɒv; əv][sʌm; səm][ˈænim(ə)] .
of some animal .
的 一些 动物 .

我刚转过身，就听见芦苇被拨开，原来是某种动物向前冲来。

- [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)][,aɪ ˈti:] , - [sed] [ai] . [ɒn][,aɪ ˈti:] [keɪm] .
' **Now for it , ' said I . On it came** .
- 现在 为了 它 , - 说 我 . 在 它 来了 .

“现在轮到它了，”我说。它来了。

[ai][kʊd; kəd] [si:] [ðæt][,aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈjeləʊ] , [ænd; ənd] [prɪˈpeəd] [fɔ:(r); fə(r)][ˈækʃ(ə)n] , [wen] , [ɪnˈsted]
I could see that it was yellow , and prepared for action , when , instead
我 可以 看 那 它 曾是 黄色的 , 和 准备 为了 行动 , 什么时候 , 反而
[ɒv; əv][ə; eɪ][ˈlaɪən] ,
of a lion ,
的 一个 狮子 ,

我看到它是黄色的，而且做好了行动的准备，这时，出现的不是狮子，

[aʊt] [ˈbaʊndɪd] [ə; eɪ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ri:t] - [bɒk] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfeltə(r)]
out bounded a beautiful reit - bok , which had been lying in the shelter
出去 有界 一个 美丽的 房地产投资信托基金 - 博克 , 哪个 有 到过 说谎 在 这 庇护所
[ɒv; əv][ðə; ði][pæn] .
of the pan .
的 这 平底锅 .

一只美丽的羚羊从水塘里蹦了出来，它之前一直躺在水塘的庇护下。

[,aɪ ˈti:][mʌst; məst] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
It must , by the way ,
它 必须 , 经过 这 方式 ,

顺便说一句，它必须如此。

[hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] [ri:t] - [bɒk][ɒv; əv][ə; eɪ] [prɪˈkju:liəli] [kənˈfaɪdɪŋ] [ˈnertʃə(r)][tu:; tə] [leɪ] [ɪtˈself]
have been a reit - bok of a peculiarly confiding nature to lay itself
有 到过 一个 房地产投资信托基金 - 博克 的 一个 奇特地 倾诉 自然 到 躺 本身
[daʊn] [wɪð] [ðə; ði][ˈlaɪən][laɪk][ðə; ði] [læm] [ɒv; əv] [ˈprɒfəsi] ,
down with the lion like the lamb of prophecy ,
向下 和 这 狮子 喜欢 这 羊肉 的 预言 ,

一直以来，它都是一本极其信任狮子的书籍，就像预言中的羔羊一样，甘愿与狮子同眠。

[bʌt; bət] , [ai] [səˈpəʊz] [ðæt][ðə; ði] [ri:dz] [wɜ:(r); wə(r)] [θɪk] , [ænd; ənd][ðæt][,aɪ ˈti:][kept][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei]
but , I suppose that the reeds were thick , and that it kept a long way
但 , 我 认为 那 这 芦苇 是 厚的 , 和 那 它 保留 一个 长的 方式
[ɒf] .
off .
离开 .

但是，我想可能是因为芦苇很茂密，所以它离得很远。

" [wel] , [ai][let][ðə; ði] [ri:t] - [bɒk][gəʊ] , [ænd; ənd][,aɪ ˈti:] [went] [laɪk][ðə; ði][ˈwɪnd] ,
" **Well , I let the reit - bok go , and it went like the wind** ,
" 出色地 , 我 让 这 房地产投资信托基金 - 博克 去 , 和 它 去 喜欢 这 风 ,

“好吧，我把那本越野跑鞋放开了，它像风一样飞走了。”

[ænd; ənd][ai][kept][maɪ] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɒn][ðə; ði] [ri:dz] .
and I kept my eyes fixed upon the reeds .
和 我 保留 我的 眼睛 固定的 之上 这 芦苇 .

我的目光始终注视着芦苇。

[ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz] ['bɜ:nɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['fɜ:nɪs] [naʊ] ;
The fire was burning like a furnace now ;
这 火 曾是 燃烧 喜欢 一个 炉 现在 ;

火势现在像火炉一样熊熊燃烧；

[ðə; ði] [fleɪmz] ['kræklɪŋ] [ænd; ənd] ['rɔ:ɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [bɪt]['ɪntu:][ðə; ði] [ri:dz] ,
the flames crackling and roaring as they bit into the reeds ,
这 火焰 噼啪作响 和 咆哮 作为 他们 少量 进入 这 芦苇 ,

火焰噼啪作响，吞噬着芦苇。

['sendɪŋ] [spaʊts] [ɒv; əv]['faɪə(r)] ['twenti] [fi:t] [ænd; ənd][mɔ:(r)]['ɪntu:][ðə; ði][eə(r)] ,
sending spouts of fire twenty feet and more into the air ,
发送 喷嘴 的 火 二十 脚 和 更多的 进入 这 空气 ,

喷射出的火焰高达二十英尺甚至更高，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][hɒt][eə(r)] [dɑ:ns] [ə'bʌv] [aɪ'ti:][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wɒz; wəz] ['pɜ:fɪktli] ['dæz(ə)lɪŋ]
and making the hot air dance above it in a way that was perfectly dazzling
和 制作 这 热的 空气 舞蹈 多于 它 在 一个 方式 那 曾是 完美 耀眼的

.
:
.

并使热空气在其上方舞动，呈现出令人眼花缭乱的完美景象。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ri:dz] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [hɑ:f] - [gri:n] , [ænd; ənd] [kri'eɪtɪd] [æn; ən] [ɪ'no:məs] ['kwɒntəti]
But the reeds were still half - green , and created an enormous quantity
但 这 芦苇 是 仍然 一半 - 绿色的 , 和 创建 一个 巨大的 数量

[ɒv; əv] [sməʊk] ,
of smoke ,
的 抽烟 ,

但是芦苇仍然半绿半绿，冒出大量烟雾。

[wɪtʃ] [keɪm] ['rəʊlɪŋ] [tə'wɔ:d] [em 'i:][laɪk][ə; eɪ]['kɜ:t(ə)n] , ['laɪŋ] ['veri] [ləʊ] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]
which came rolling toward me like a curtain , lying very low on account of the
哪个 来了 滚动 朝向 我 喜欢 一个 窗帘 , 说谎 非常 低的 在 帐户 的 这

[waɪnd] .
wind .
风 .

它像帷幕一样向我滚滚而来，被风吹得低垂着。

['prez(ə)ntli] , [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kræklɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ai] [hɜ:d] [ə; eɪ] ['stɑ:tld] [rɔ:(r)] , [ðen]
Presently , above the crackling of the fire , I heard a startled roar , then
目前 , 多于 这 噼啪作响 的 这 火 , 我 听到 一个 惊慌 吼 , 然后

[ə'hʌðə(r)][ænd; ənd][ə'hʌðə(r)] .
another and another .
其他 和 其他 .

这时，在噼啪作响的炉火声之上，我听到一声惊恐的咆哮，接着又是一声，又一声。

[səʊ][ðə; ði]['laɪənz][wɜ:(r); wə(r)][æt; ət] [həʊm] .
So the lions were at home .
所以 这 狮子 是 在 家 .

所以狮子们都在家。

" [ai][wɒz; wəz] [br'gɪnɪŋ] [tu:; tə][get] [ɪk'saɪtɪd] [naʊ] , [fɔ:(r); fə(r)] , [æz; əz][ju:; jʊ] ['feləʊz] [nəʊ] ,
" I was beginning to get excited now , for , as you fellows know ,
" 我 曾是 开始 到 得到 兴奋的 现在 , 为了 , 作为 你 伙伴们 知道 ,

“我开始兴奋起来了，因为，正如你们所知，

[ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ɪk'spɪəriəns] [tuː; tə] [wɔːm] [ʌp][jɔː(r); jə(r)] [nɜːvz] [laɪk][ə; eɪ]['laɪən][æt; ət][kləʊz]
there is nothing in experience to warm up your nerves like a lion at close
那里 是 没有什么 在 经验 到 温暖的 向上 你的 神经 喜欢 一个 狮子 在 关闭
['kwɔːtəz] ,
quarters ,
四分之一 ,

没有什么比近距离接触狮子更能让人神经紧绷了。

[ən'les] [,aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['bʌfələʊ] ;
unless it is a wounded buffalo ;
除非 它 是 一个 受伤 水牛 ;

除非是一头受伤的野牛；

[ænd; ænd][aɪ][gɒt] [stɪl] [mɔː(r)][səʊ] [wen] [aɪ] [meɪd] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [sməʊk] [ðæt] [ðə; ði]['laɪənz]
and I got still more so when I made out through the smoke that the lions
和 我 得到 仍然 更多的 所以 什么时候 我 制成 出去 通过 这 抽烟 那 这 狮子
[wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt][ɒn][ðə; ði] [ɪk'striːm] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [riːdz] .
were all moving about on the extreme edge of the reeds .
是 全部 移动 关于 在 这 极端 边缘 的 这 芦苇 .

当我透过烟雾看到狮子们都在芦苇丛的边缘活动时，我的恐惧感更加强烈了。

[ə'keɪznəli] [ðeɪ] [wʊd] [pɒp] [ðeə(r)] [hedz] [aʊt] [laɪk] ['ræbɪts] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['bʌrəʊ] , [ænd; ænd]
Occasionally they would pop their heads out like rabbits from a burrow , and
偶尔 他们 会 流行音乐 他们的 头部 出去 喜欢 兔子 从 一个 洞穴 , 和
[ðen] ,
then ,
然后 ,

它们偶尔会像兔子从洞穴里探出头来一样，然后，

['kætʃɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv][,em 'iː] ['stændɪŋ] [ə'baʊt] ['fɪfti] [jɑːrdz] [aʊt] , [drɔː] [ðem; ðəm] [bæk] [ə'gen] .
catching sight of me standing about fifty yards out , draw them back again .
捕捉 视线 的 我 常设 关于 五十 码 出去 , 画 他们 后退 再次 .

他们看到我站在大约五十码外，又把他们吓了回来。

[aɪ] [njuː] [ðæt] [,aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] ['prɪti] [wɔːm] [brɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,
I knew that it must be getting pretty warm behind them ,
我 知道 那 它 必须 是 获得 漂亮的 温暖的 在后面 他们 ,

我知道他们身后一定很热了。

[ænd; ænd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [kiːp] [ðə; ði] [geɪm] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] ; [ænd; ænd][aɪ][wɒz; wəz][nɒt]
and that they could not keep the game up for long ; and I was not
和 那 他们 可以 不是 保持 这 游戏 向上 为了 长的 ; 和 我 曾是 不是
[mɪ'steɪkən] ,
mistaken ,
错误 ,

他们不可能长时间维持这种局面；我的判断没错。

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌd(ə)nli] [ɔːl][fɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [brəʊk] ['kʌnə(r)][tə'geðə(r)] ,
for suddenly all four of them broke cover together ,
为了 突然 全部 四 的 他们 打破 覆盖 一起 ,

突然间，他们四个人一起从掩体后现身了。

[ðə; ði][əʊld] [blæk] - [meɪnd] ['laɪən] ['liːdɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] .
the old black - maned lion leading by a few yards .
这 老的 黑色的 - 有人 狮子 领导 经过 一个 很少 码 .

那头鬃毛乌黑的老狮子走在前面几码远。

[ai][ˈnevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ][mɔː(r)][ˈsplendɪd] [saɪt] [ɪn][ɔːl][maɪ] [ˈhʌntɪŋ] [ɪkˈspɪəriəns] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [fɔː(r)]
I never saw a more splendid sight in all my hunting experience than those four
我 绝不 锯 一个 更多的 灿烂 视线 在 全部 我的 打猎 经验 比 那些 四
[ˈlaɪənz] [ˈbaʊndɪŋ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [velt] ,
lions bounding across the veldt ,
狮子 边界 穿过 这 草原 ,

在我所有的狩猎经历中，我从未见过比那四头狮子在草原上奔跑更壮观的景象。

[,əʊvəˈʃædəʊ] [baɪ][ðə; ði] [dens] [pɔːl][pʊ; əv] [sməʊk] [ænd; ənd] [bækt] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪəri] [ˈfɜːnɪs] [pʊ; əv]
overshadowed by the dense pall of smoke and backed by the fiery furnace of
黯然失色 经过 这 稠密 灵柩 的 抽烟 和 支持的 经过 这 火热 炉 的
[ðə; ði] [ˈbɜːnɪŋ] [riːdz] .
the burning reeds .
这 燃烧 芦苇 .

在浓烟的笼罩下，在燃烧的芦苇的炽热火炉中。

" [ai] [ˈrekən] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [pɑːs] , [pʌn][ðeə(r)][rəʊd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbʊʃi] [kluːf] ,
" **I reckoned that they would pass , on their road to the bushy kloof** ,
" 我 估计 那 他们 会 经过 , 在 他们的 路 到 这 茂密的 克鲁夫 ,
“我估计他们会经过这里，继续前往灌木丛生的峡谷，

[wɪˈðɪn] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] - [faɪv][jɑːrdz][pʊ; əv][em ˈiː] , [səʊ] , [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] ,
within about twenty - five yards of me , so , taking a long breath ,
之内 关于 二十 - 五 码 的 我 , 所以 , 采取 一个 长的 气息 ,
离我大约二十五码远，于是，我深吸了一口气。

[ai][gɒt][maɪ][gʌn] [wel] [pʌn][tuː; tə][ðə; ði][ˈlaɪənz] [ˈʃəʊldə(r)] — [ðə; ði] [blæk] - [meɪnd] [wʌn] — [səʊ][æz; əz]
I got my gun well on to the lion's shoulder — the black - maned one — so as
我 得到 我的 枪 出色地 在 到 这 狮子的 肩膀 — 这 黑色的 - 有人 一 — 所以 作为
[tuː; tə] [əˈlaʊ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪnt] [ɔː(r)] [tuː] [pʊ; əv] [ˈməʊʃn] ,
to allow for an inch or two of motion ,
到 允许 为了 一个 英寸 或者 二 的 运动 ,
我把枪架在狮子的肩膀上——就是那只黑鬃毛的狮子——这样就留出了一两英寸的活动空间。

[ænd; ənd] [kætʃ] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] [hɑːt] .
and catch him through the heart .
和 抓住 他 通过 这 心 .
一击致命。

[ai][wɒz; wəz][pʌn] , [ded] [pʌn] , [ænd; ənd][maɪ][ˈfɪŋgə(r)][wɒz; wəz][dʒʌst] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˈtaɪt(ə)n] [pʌn][ðə; ði]
I was on , dead on , and my finger was just beginning to tighten on the
我 曾是 在 , 死的 在 , 和 我的 手指 曾是 只是 开始 到 拧紧 在 这
[ˈtrɪgə(r)] ,
trigger ,
扳机 ,

我瞄准了，枪口正中目标，手指也开始轻轻扣动扳机。

[wen] [ˈsʌd(ə)nli] [ai] [went] [blaɪnd] — [ə; eɪ][brɪt][pʊ; əv] [riːd] - [æʃ] [hæd; həd] [ˈdrɪftɪd] [ˈɪntuː][maɪ] [raɪt] [ai]
when suddenly I went blind — a bit of reed - ash had drifted into my right eye
什么时候 突然 我 去 瞎的 — 一个 少量 的 芦苇 - 灰 有 漂移 进入 我的 正确的 眼睛
.
:
.

突然间我失明了——一小块芦苇灰落入了我的右眼。

[ai] [dɑːnst] [ænd; ənd] [rʌbd] ,
I danced and rubbed ,
我 跳舞 和 摩擦 ,
我跳舞并摩擦，

[ænd; ənd][gɒt][,aɪ 'ti:][mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [kliə(r)][dʒʌst][ɪn][taɪm][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][teɪl][bʌv; əv][ðə; ði][lɑ:st][l'aɪən]
and got it more or less clear just in time to see the tail of the last lion
和 得到 它 更多的 或者 较少的 清除 只是 在 时间 到 看 这 尾巴 的 这 最后的 狮子
[ˈvæniʃɪŋ] [raʊnd][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ʌp][ðə; ði] [klu:f] .
vanishing round the bushes up the kloof .
消失 圆形的 这 灌木丛 向上 这 克鲁夫 .

终于看清了，正好看到最后一头狮子的尾巴消失在峡谷上方灌木丛的后面。

" [ɪf] [ˈevə(r)][ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz][mæd] , [aɪ][wɒz; wəz] [ðæt] [mæn] .

" If ever a man was mad , I was that man .

" 如果 曾经 一个 男人 曾是 疯狂的 , 我 曾是 那 男人 .

“如果说世上真有疯子，那我就是那个疯子。”

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tu:] [bæd] ; [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɒt] [ɪn][ðə; ði][ˈəʊpən] , [tu:] !

It was too bad ; and such a shot in the open , too !

它 曾是 也 坏的 ; 和 这样的 一个 射击 在 这 打开 , 也 !

太可惜了；而且还是在光天化日之下！

[haʊ'evə(r)] , [aɪ][wɒz; wəz][nɒt][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [ˈbi:t(ə)n] , [səʊ][aɪ][dʒʌst] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [ˈmɑ:tʃt]

However , I was not going to be beaten , so I just turned and marched

然而 , 我 曾是 不是 去 到 是 被打败 , 所以 我 只是 转向 和 行军

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [klu:f] .

for the kloof .

为了 这 克鲁夫 .

然而，我并不打算就此认输，于是我转身向峡谷进发。

[tɒm] , [ðə; ði][ˈdraɪvə(r)] , [begd] [ænd; ənd] [ɪm'plɔ:] [em 'i:][nɒt][tu:; tə][gəʊ] ,

Tom , the driver , begged and implored me not to go ,

汤姆 , 这 司机 , 乞求 和 恳求 我 不是 到 去 ,

司机汤姆苦苦哀求我不要去了，

[bʌt; bət] [ðəʊ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ru:l] [aɪ][ˈnevə(r)] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈveri] [breɪv] ([wɪtʃ] [aɪ]

but though as a general rule I never pretended to be very brave (which I

但 尽管 作为 一个 一般的 规则 我 绝不 假装 到 是 非常 勇敢的 (哪个 我

[eɪ 'em][nɒt]) ,

am not) ,

是 不是) ,

虽然我通常从不假装自己很勇敢（事实上我并不勇敢），

[aɪ][wɒz; wəz] [dɪ'tɜ:mɪnd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ˈaɪðə(r)] [kɪl] [ðəʊz] [ˈlaɪənz][ɔ:(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɪl] [em 'i:] .

I was determined that I would either kill those lions or they should kill me .

我 曾是 决定 那 我 会 任何一个 杀 那些 狮子 或者 他们 应该 杀 我 .

我下定决心，要么我杀了那些狮子，要么它们杀了我。

[səʊ][aɪ][təʊld][tɒm] [ðæt] [hi:; hi] [ni:d] [nɒt] [kʌm] [ən'les] [hi:; hi] [laɪkt] , [bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ] ;

So I told Tom that he need not come unless he liked , but I was going ;

所以 我 讲述 汤姆 那 他 需要 不是 来 除非 他 喜欢 , 但 我 曾是 去 ;

所以我告诉汤姆，除非他愿意，否则他不必来，但我一定要去；

[ænd; ənd] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈplʌki] [ˈfeləʊ] , [ə; eɪ][ˈswɑ:zi][baɪ] [bɜ:θ] , [hi:; hi] [ˈrʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] ,

and being a plucky fellow , a Swazi by birth , he shrugged his shoulders ,

和 存在 一个 勇敢的 同伴 , 一个 斯威士兰 经过 出生 , 他 耸了耸肩 他的 肩膀 ,

他生于斯威士兰，性格勇敢，耸了耸肩。

[ˈmʌtə] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][mæd][ɔ:(r)] [brɪ'wɪtʃt] , [ænd; ənd] [ˈfəʊləʊd] [ˈdɒɡɪdli] [ɪn][maɪ] [træks] .

muttered that I was mad or bewitched , and followed doggedly in my tracks .

低声说道 那 我 曾是 疯狂的 或者 着迷 , 和 随后 顽强地 在 我的 轨道 .

他嘟囔着说我疯了或者中了邪，然后死死地跟着我。

" [wi:; wi] [su:n] [gɒt][tu:; tə][ðə; ði] [klu:f] ,

" We soon got to the kloof ,

" 我们 很快 得到 到 这 克鲁夫 ,

我们很快就到达了峡谷，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə'baʊt] [θri:] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz][ɪn][lenʃkθ; lenθ][ænd; ənd][bʌt; bət] ['spɑ:slɪ] ['wʊdɪd] ,
which was about three hundred yards in length and but sparsely wooded ,
哪个 曾是 关于 三 百 码 在 长度 和 但 稀疏地 树木繁茂的 ,
这条路长约三百码, 树木稀疏。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['ri:əl] [fʌn] [brɪ'gæn] .
and then the real fun began .
和 然后 这 真实的 乐趣 开始 .
然后真正的乐趣才开始。

[ðeə(r)] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ]['laɪən][brɪ'haɪnd] ['evri] [bʊʃ] — [ðeə(r)] ['sɜ:t(ə)nli] [wɜ:(r); wə(r)][fɔ:(r)]['laɪənz]
There might be a lion behind every bush — there certainly were four lions
那里 可能 是 一个 狮子 在后面 每一个 衬套 — 那里 当然 是 四 狮子
[ˈsʌmwɛə(r)] ;
somewhere ;
某处 ;
每丛灌木后面可能都有一头狮子——肯定有四头狮子藏在某个地方;

[ðə; ði] ['delɪkət] ['kwɛstʃən] [wɒz; wəz] [weə(r)] .
the delicate question was where .
这 精美的 问题 曾是 在哪里 .
棘手的问题是: 地点在哪里?

[aɪ] [pi:p] [ænd; ənd] [pəʊkt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] ['evri] ['pɒsəb(ə)l][də'rekʃ(ə)n] , [wɪð] [maɪ] [hɑ:t] [ɪn][maɪ]
I peeped and poked and looked in every possible direction , with my heart in my
我 偷窥 和 戳 和 看起来 在 每一个 可能的 方向 , 和 我的 心 在 我的
[maʊθ] ,
mouth ,
嘴 ,
我提心吊胆地四处张望, 心都提到了嗓子眼。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][æt; ət][lɑ:st] [ri'wɔ:did] [baɪ] ['kætʃɪŋ] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['jeləʊ]
and was at last rewarded by catching a glimpse of something yellow
和 曾是 在 最后的 奖励 经过 捕捉 一个 一瞥 的 某物 黄色的
[ˈmu:vɪŋ] [brɪ'haɪnd][ə; eɪ] [bʊʃ] .
moving behind a bush .
移动 在后面 一个 衬套 .
最后, 他瞥见灌木丛后面有黄色的东西在移动, 这才有了回报。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] ,
At the same moment ,
在 这 相同的 片刻 ,
与此同时,

[frɒm; frəm][ə'nʌðə(r)] [bʊʃ] ['ɒpəzɪt] [em 'i:][aʊt] [bɜ:st] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kʌbz][ænd; ənd] ['gæləp] [bæk]
from another bush opposite me out burst one of the cubs and galloped back
从 其他 衬套 对面的 我 出去 爆裂 一 的 这 幼崽 和 疾驰 后退
[tə'wɔ:d] [ðə; ði] [bɜ:nt] - [aʊt][pæn] .
toward the burnt - out pan .
朝向 这 烧焦的 - 出去 平底锅 .
从对面另一丛灌木中, 一只幼崽突然窜了出来, 朝着烧焦的平底锅飞奔而去。

[aɪ] [wɪpt] [raʊnd][ænd; ənd][let] [draɪv][ə; eɪ] ['snæpʃɒt] [ðæt] [tɪpt] [hɪm] [hed] ['əʊvə(r)] [hi:lz] ,
I whipped round and let drive a snapshot that tipped him head over heels ,
我 鞭打 圆形的 和 让 驾驶 一个 快照 那 倾斜 他 头 超过 高跟鞋 ,
我猛地转身, 拍了一张照片, 让他彻底沦陷。

[ˈbreɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [wɪðɪn] [tu:] [ˈɪntɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:t] [ɒv; əv][ðə; ði][teɪl] , [ænd; ənd][ðeə(r)][hi; hi]
breaking his back within two inches of the root of the tail , and there he
打破 他的 后退 之内 二 英寸 的 这 根 的 这 尾巴 , 和 那里 他
[leɪ] ,
lay ,
躺 ,

他的脊椎骨在距离尾巴根部两英寸的地方折断了，他就那样躺在那里。

[ˈhelpləs] [bʌt; bət][ˈgleəriŋ] .
helpless but glaring .
无助 但 刺眼 .

无助却又刺眼。

[tɒm] [ˈɑ:ftəwəd] [kɪld] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈæsəgaɪ] .
Tom afterward killed him with his assegai .
汤姆 之后 被杀 他 和 他的 阿塞盖 .

汤姆随后用他的短剑杀死了他。

[aɪ][ˈəʊpənd][ðə; ði] [bri:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɡʌn] , [ænd; ənd] [ˈhʌrɪdli] [ˈpʊld] [aʊt][ðə; ði][əʊld] [keɪs] ,
I opened the breach of the gun , and hurriedly pulled out the old case ,
我 打开 这 臀 的 这 枪 , 和 匆匆 拉 出去 这 老的 案件 ,

我打开枪膛，匆忙地掏出旧枪盒。

[wɪtʃ] , [tu;: tə][dʒʌdʒ][frɒm; frəm] [wɒt] [ɪnˈsju:] , [məst; məst] , [aɪ] [səˈpəʊz] ,
which , to judge from what ensued , must , I suppose ,
哪个 , 到 法官 从 什么 随后 , 必须 , 我认为 ,

从接下来发生的事情来看，我想，这必然是.....

[hæv; həv] [bɜ:st] [ænd; ənd][left][ə; eɪ][ˈpɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪts][ˈfæbrɪk] [ˈstɪkɪŋ] [tu;: tə][ðə; ði][ˈbærəl] .
have burst and left a portion of its fabric sticking to the barrel .
有 爆裂 和 左边 一个 部分 的 它是 织物 粘性 到 这 桶 .

爆裂后，一部分织物粘在了桶身上。

[æt; ət][ˈeni] [reɪt] , [wen] [aɪ][traɪd][tu;: tə][get][ɪn][ðə; ði][nju:] [keɪs] [aɪˈti:] [wʊd] [ˈəʊnli][ˈentə(r)] [ˌhɑ:fweɪ] ;
At any rate , when I tried to get in the new case it would only enter halfway ;
在 任何 速度 , 什么时候 我 尝试 到 得到 在 这 新的 案件 它 会 仅有的 进入 半 ;

总之，当我尝试将新箱子装入时，它只能装入一半；

[ænd; ənd] — [wʊd] [ju;: jʊ] [bɪˈli:v] [aɪˈti:] ? — [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈməʊmənt] [ðæt][ðə; ði][ˈlaɪənes] ,
and — would you believe it ? — this was the moment that the lioness ,
和 — 会 你 相信 它 ? — 这 曾是 这 片刻 那 这 母狮 ,
[əˈtræktɪd] , [nəʊ] [daʊt] ,
attracted , no doubt ,
吸引 , 不 怀疑 ,

而——你相信吗？——就在这时，母狮无疑被吸引住了。

[baɪ][ðə; ði][ˈaʊtkraɪ][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][kʌb] , [tʃəʊz] [tu;: tə][pʊt][ɪn][æn; ən] [əˈprærəns] .
by the outcry of her cub , chose to put in an appearance .
经过 这 强烈抗议 的 她 幼兽 , 选择 到 放 在 一个 外貌 .

被幼崽的哭喊声所激怒，她决定现身。

[ðeə(r)][fi; ji] [stʊd] , [ˈtwenti] [ˈpeɪsɪz][ɔ:(r)][səʊ][frɒm; frəm][emˈi:] , [ˈlæʃɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][teɪl] ,
There she stood , twenty paces or so from me , lashing her tail ,
那里 她 站立 , 二十 步幅 或者 所以 从 我 , 鞭打 她 尾巴 ,

她站在那里，离我大约二十步远，甩着尾巴。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] [ˈwɪkɪd] [æz; əz][aɪˈti:][ɪz][ˈpɒsəb(ə)][tu;: tə] [kənˈsi:v] .
and looking just as wicked as it is possible to conceive .
和 寻找 只是 作为 邪恶 作为 它 是 可能的 到 构想 .

看起来邪恶至极。

[ˈsləʊli] [ai] [stept] [ˈbækwəd] , [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [pʊʃ] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [keɪs] , [ænd; ənd][æz; əz][ai][dɪd][səʊ]
Slowly I stepped backward , trying to push in the new case , and as I did so
缓慢地 我 步 落后 , 尝试 到 推 在 这 新的 案件 , 和 作为 我 做过 所以 ,
:
:

我慢慢地后退，试图把新箱子推进去，就在这时，

[ʃiː; ji] [muːvd] [ɒn][ɪn][ˈlɪt(ə)] [rʌnz] , [ˈdrɒpɪŋ] [daʊn] [ˈɑːftə(r)] [iːtʃ] [rʌn] .
she moved on in little runs , dropping down after each run .
她 已搬 在 在 小的 跑步 , 下降 向下 后 每个 跑步 .

她一小段一小段地向前跑去，每次跑完后就下来。

[ðə; ði][ˈdeɪndʒə(r)][wɒz; wəz] [ˈɪmɪnənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [keɪs] [wʊd] [nɒt][gəʊ][ɪn] .
The danger was imminent , and the case would not go in .
这 危险 曾是 迫在眉睫 , 和 这 案件 会 不是 去 在 .

危险迫在眉睫，此案无法立案。

[æt; ət][ðə; ði][ˈməʊmənt][ai] [ˈɒdli] [ɪˈnʌf] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːtrɪdʒ] - [ˈmeɪkə(r)] [huːz] [neɪm] [ai]
At the moment I oddly enough thought of the cartridge - maker whose name I
在 这 片刻 我 奇怪 足够的 想法 的 这 墨盒 - 制造商 谁 姓名 我
[wɪl] [nɒt] [ˈmenʃ(ə)n] ,
will not mention ,
将要 不是 提到 ,

那一刻，我竟然想到了那家墨盒制造商，我就不点名了。

[ænd; ənd] [ˈɜːnɪstli] [həʊpt] [ðæt] , [ɪf] [ðə; ði][ˈlaɪənes][gɒt][em ˈiː] , [sʌm; səm][kənˈdaɪn] [ˈpʌnɪʃmənt]
and earnestly hoped that , if the lioness got me , some condign punishment
和 切实 希望 那 , 如果 这 母狮 得到 我 , 一些 条件 惩罚
[wʊd] [əʊvəˈteɪk] [hɪm] .
would overtake him .
会 超过 他 .

我真心希望，如果母狮抓住了我，它也会受到应有的惩罚。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt][gəʊ][ɪn] , [səʊ][ai][traɪd] [tuː; tə] [pʊl] [aɪ ˈtiː] [aʊt] .
It would not go in , so I tried to pull it out .
它 会 不是 去 在 , 所以 我 尝试 到 拉 它 出去 .

它插不进去，所以我试着把它拔出来。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [aʊt] , [ˈaɪðə(r)] ,
It would not come out , either ,
它 会 不是 来 出去 , 任何一个 ,

它还是没能出来。

[ænd; ənd][maɪ] [gʌn] [wɒz; wəz] [ˈjuːsləs] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [ʃʌt] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [juːz][ðə; ði][ˈlʌðə(r)] [ˈbærəl] .
and my gun was useless if I could not shut it to use the other barrel .
和 我的 枪 曾是 无用 如果 我 可以 不是 关闭 它 到 使用 这 其他 桶 .

如果我不能关闭枪管使用另一个枪管，我的枪就毫无用处了。

[ai] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][hæd; həd][nəʊ][gʌn] .
I might as well have had no gun .
我 可能 作为 出色地 有 有 不 枪 .

我当时就像没带枪一样。

[ˈmiːnwaɪl] [ai][wɒz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈbækwəd] , [ˈkiːpɪŋ] [maɪ] [aɪ] [ɒn][ðə; ði][ˈlaɪənes] ,
Meanwhile I was walking backward , keeping my eye on the lioness ,
同时 我 曾是 步行 落后 , 保持 我的 眼睛 在 这 母狮 ,

与此同时，我一边倒退着走，一边密切关注着那头母狮。

[huː] [wɒz; wəz] [ˈkriːpɪŋ] [ˈfɔːwəd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˈbeli] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] ,
who was creeping forward on her belly without a sound ,
WHO 曾是 爬行 向前 在 她 腹部 没有 一个 声音 ,

她悄无声息地匍匐前进，

[bʌt; bət] ['læʃɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][teɪl][ænd; ənd] ['ki:pɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪ] [ɒn][em 'i:] ;
but **lashing** **her** **tail** **and** **keeping** **her** **eye on** **me** ;
但 鞭打 她 尾巴 和 保持 她 眼睛 在 我 ;

但她一边甩着尾巴，一边盯着我；

[ænd; ənd][ɪn][,aɪ 'ti:] [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][mɔ:(r)] .
and **in** **it** **I saw** **that** **she** **was** **coming in** **a few** **seconds** **more** .
和 在 它 我 锯 那 她 曾是 未来 在 一个 很少 秒 更多的 .

我看到画面显示她几秒钟后就会过来。

[aɪ] [dæft] [maɪ] [rɪst] [ænd; ənd][ðə; ði][pɑ:m][ɒv; əv][maɪ][hænd] [ə'genst] [ðə; ði] [brɑ:s] [rɪm][ɒv; əv][ðə; ði]
I dashed **my** **wrist** **and** **the** **palm** **of** **my** **hand** **against** **the** **brass** **rim** **of** **the**
我 虚线 我的 手腕 和 这 棕榈 的 我的 手 反对 这 黄铜 轮缘 的 这
['kɑ:trɪdʒ] [tɪl] [ðə; ði] [blʌd] [pɔ:] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] — [lʊk] ,
cartridge **till** **the** **blood** **poured** **from** **them** **— look** ,
墨盒 直到 这 血 倾倒 从 他们 — 看 ,

我用手腕和手掌猛击弹壳的黄铜边缘，直到鲜血喷涌而出——瞧，

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][skɑ:rz][ɒv; əv][,aɪ 'ti:][tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] !
there **are** **the** **scars** **of** **it** **to** **this** **day** !
那里 是 这 疤痕 的 它 到 这 天 !

时至今日，那里仍留有那段历史的痕迹！

" [hɪə(r)]['kwɔ:tər,meɪn] [held] [ʌp][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][tu:; tə][ðə; ði] [laɪt] ,
" **Here** **Quatermain** **held up** **his** **right** **hand** **to** **the** **light** ,
" 这里 四分之一 握住 向上 他的 正确的 手 到 这 光 ,
“这时，夸特梅因举起右手对着光，

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [ju: 'es]['sev(ə)n][ɔ:(r)] [ert] [waɪt] [sɪkə'traɪsɪ:z][dʒʌst] [weə(r)] [ðə; ði] [rɪst] [ɪz][set]['ɪntu:]
and **showed** **us** **seven** **or** **eight** **white** **cicatrices** **just** **where** **the** **wrist** **is** **set** **into**
和 显示 我们 七 或者 八 白色的 疤痕 只是 在哪里 这 手腕 是 放 进入
[ðə; ði][hænd] .
the **hand** .
这 手 .

他向我们展示了手腕与手掌连接处的七八处白色疤痕。

" [bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] ['slɑ:tɪst] [ju:z] , " [hi:; hi] [went] [ɒn] ; " [ðə; ði] ['kɑ:trɪdʒ]
" **But** **it** **was** **not** **of** **the** **slightest** **use** , " **he** **went** **on** ; " **the** **cartridge**
" 但 它 曾是 不是 的 这 丝毫 使用 , " 他 去 在 ; " 这 墨盒
[wʊd] [nɒt] [mu:v] .
would **not** **move** .
会 不是 移动 .

“但这丝毫没有用处，”他继续说道；“弹匣纹丝不动。”

[aɪ]['əʊnli] [həʊp] [ðæt] [nəʊ]['ʌðə(r)][mæn] [waɪl] ['evə(r)][bi:; bi] [pʊt][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɔ:f(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .
I **only** **hope** **that** **no** **other** **man** **will** **ever** **be** **put** **in** **such** **an** **awful** **position** .
我 仅有的 希望 那 不 其他 男人 将要 曾经 是 放 在 这样的 一个 可怕 位置 .

我只希望不会再有其他男人陷入如此糟糕的境地。

[ðə; ði]['laɪənes] ['gæðəd] [hɜ:'self] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [maɪ'self] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)] [lɒst] ,
The **lioness** **gathered** **herself** **together** , **and** **I** **gave** **myself** **up** **for** **lost** ,
这 母狮 聚集 她自己 一起 , 和 我 给予 我 向上 为了 丢失的 ,

母狮恢复了镇定，而我则彻底迷失了方向。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [tɒm] ['ʃaʊtɪd] [aʊt][frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [ɪn][maɪ][rɪə(r)] :
when **suddenly** **Tom** **shouted** **out** **from** **somewhere** **in** **my** **rear** :
什么时候 突然 汤姆 喊叫 出去 从 某处 在 我的 后部 :

突然，汤姆从我身后某个地方喊了起来：

" - [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['wɔ:kɪŋ] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði] ['wu:ndɪd] [kʌb] ; [tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] . -
" ' **You** **are** **walking** **on** **to** **the** **wounded** **cub** ; **turn** **to** **the** **right** . '
" - 你 是 步行 在 到 这 受伤 幼兽 ; 转动 到 这 正确的 . -

“你正走向受伤的小狮子；向右转。”

" [ai][hæd; həd][ðə; ði] [sens] , [deɪzd] [æz; əz][ai][wɒz; wəz] , [tu; tə] [teɪk] [ðə; ði][hɪnt] , [ænd; ənd] ['slu:ɪŋ]
" I had the sense , dazed as I was , to take the hint , and slewing
" 我 有 这 感觉 , 茫然 作为 我 曾是 , 到 拿 这 暗示 , 和 旋转
[raʊnd] [æt; ət] [raɪt] - ['æŋɡlz] ,
round at right - angles ,
圆形的 在 正确的 - 角度 ,
“尽管当时我神志不清, 但我还是领会了其中的暗示, 于是直角转身,

[bʌt; bət] [stɪl] ['ki:pɪŋ] [maɪ] [aɪz] [ʊn][ðə; ði]['laɪənes] , [ai] [kən'tɪnju:d] [maɪ] ['bækwəd] [wɔ:k] .
but still keeping my eyes on the lioness , I continued my backward walk .
但 仍然 保持 我的 眼睛 在 这 母狮 , 我 持续 我的 落后 走 .
但我仍紧盯着那头母狮, 继续倒退着走。

" [tu; tə][maɪ] [ɪn'tens] [rɪ'li:f] , [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] [graʊl] [fi; ji] ['streɪt(ə)nd] [hɜ:'self] , [tɜ:nd] ,
" To my intense relief , with a low growl she straightened herself , turned ,
" 到 我的 激烈的 宽慰 , 和 一个 低的 咆哮 她 拉直 她自己 , 转向 ,
令我如释重负的是, 她低声咆哮着直起身子, 转过身来,

[ænd; ənd] ['baʊndɪd] [ɒf] ['fɜ:ðə(r)] [ʌp][ðə; ði] [klu:f] .
and bounded off further up the kloof .
和 有界 离开 更远 向上 这 克鲁夫 .
然后沿着峡谷继续向上奔跑。

" - [kʌm] [ʊn] , - , - [sed] [tɒm] , - [lets] [get] [bæk] [tu; tə][ðə; ði]['wægən] . -
" ' Come on , Inkoos , ' said Tom , ' let's get back to the wagon . '
" - 来 在 , - , - 说 汤姆 , - 我们来吧 得到 后退 到 这 车皮 . -
“来吧, 因库斯,”汤姆说, “我们回马车去吧。”

" - [ɔ:l] [raɪt] , [tɒm] , - [ai] ['ɑ:nsə(r)d] .
" ' All right , Tom , ' I answered .
" - 全部 正确的 , 汤姆 , - 我 回答 .
“好的, 汤姆,”我回答道。

- [ai] [wɪl] [wen] [ai][hæv; həv] [kɪld] [ðəʊz] [θɪɪ:] ['ʌðə(r)]['laɪənz] ,
' I will when I have killed those three other lions ,
- 我 将要 什么时候 我 有 被杀 那些 三 其他 狮子 ,
“等我杀了那三头狮子之后, 我就会这么做。”

- [fɔ:(r); fə(r)][baɪ] [ðɪs] [taɪm][ai][wɒz; wəz] [bent][ʊn] ['ju:ɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][ai]['nevə(r)][rɪ'membə(r)]
' for by this time I was bent on shooting them as I never remember
- 为了 经过 这 时间 我 曾是 弯曲 在 射击 他们 作为 我 绝不 记住
['bi:ɪŋ] [bent][ʊn] ['eniθɪŋ] [brɪ'fɔ:(r)][ɔ:(r)] [sɪns] .
being bent on anything before or since .
存在 弯曲 在 任何事物 前 或者 自从 .
因为此时我已经下定决心要射杀他们, 这种决心在我以前或之后从未有过。

- [ju; jʊ][kæn; kən][gəʊ] [ɪf] [ju; jʊ] [laɪk] , [ɔ:(r)][ju; jʊ][kæn; kən][get] [ʌp][ə; eɪ] [tri:] . -
' You can go if you like , or you can get up a tree . '
- 你 能 去 如果 你 喜欢 , 或者 你 能 得到 向上 一个 树 . -
“你想走就走, 或者你可以爬到树上去。”

" [hi; hi] [kən'sɪdəd] [ðə; ði][pə'zɪ(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)] , [ænd; ənd] [ðen] [hi; hi] ['veri] ['waɪzli] [gɒt] [ʌp][ə; eɪ] [tri:]
" He considered the position a little , and then he very wisely got up a tree
" 他 经过考虑的 这 位置 一个 小的 , 和 然后 他 非常 明智地 得到 向上 一个 树
.
:
.
他稍微思考了一下, 然后非常明智地爬上了一棵树。

[ai] [wɪʃ] [ðæt][ai][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] .
I wish that I had done the same .
我 希望 那 我 有 完毕 这 相同的 .
我希望我当时也这么做了。

" [ˈmi:nwaɪl] [aɪ][hæd; həd][ɡɒt][aʊt][maɪ] [naɪf] , [wɪtʃ] [hæd; həd][æn; ən][ɪkˈstræktə(r)][ɪn][aɪˈti:] ,
" **Meanwhile I had got out my knife , which had an extractor in it ,**
" 同时 我 有 得到 出去 我的 刀 , 哪个 有 一个 萃取器 在 它 ,
“与此同时，我掏出了我的刀，刀上装有取出器，

[ænd; ənd] [səkˈsi:dɪd] [ˈɑ:ftə(r)][sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəltɪ] [ɪn] [ˈhɔ:lɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [keɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd][səʊ]
and succeeded after some difficulty in hauling out the case which had so
和 成功了 后 一些 困难 在 运输 出去 这 案件 哪个 有 所以
[ˈniəli] [bi:n] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][maɪ] [deθ] ,
nearly been the cause of my death ,
几乎 到过 这 原因 的 我的 死亡 ,
经过一番周折，他终于成功地将那个差点要了我命的箱子拖了出来。

[ænd; ənd] [rɪˈmu:vɪŋ] [ðə; ði] [əbˈstrʌkʃn] [ɪn][ðə; ði][ˈbærəl] .
and removing the obstruction in the barrel .
和 移除 这 梗阻 在 这 桶 .
并清除枪管中的堵塞物。

[aɪˈti:][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [θɪkə] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈpəʊstɪdʒ] - [stæmp] ; [ˈsɜ:t(ə)nli] [nɒt] [θɪkə] [ðæn; ðən]
It was very little thicker than a postage - stamp ; certainly not thicker than
它 曾是 非常 小的 较厚 比 一个 邮资 - 邮票 ; 当然 不是 较厚 比
[ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [ˈraɪtɪŋ] - [ˈpeɪpə(r)] .
a piece of writing - paper .
一个 片 的 写作 - 纸 .
它比邮票厚不了多少；肯定比一张信纸薄。

[ðɪs] [dʌn] , [aɪ] [ˈləʊdɪd] [ðə; ði] [ɡʌn] ,
This done , I loaded the gun ,
这 完毕 , 我 已加载 这 枪 ,
完成这些步骤后，我装好了子弹。

[baʊnd][maɪ] [ˈhæŋkətʃɪf] [raʊnd][maɪ] [rɪst] [ænd; ənd][hænd][tu:; tə] [stɑ:ntʃ] [ðə; ði] [ˈfləʊɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
bound my handkerchief round my wrist and hand to stanch the flowing of the
边界 我的 手帕 圆形的 我的 手腕 和 手 到 立柱 这 流动 的 这
[blʌd] ,
blood ,
血 ,
我用手帕包住手腕和手背，止住流血。

[ænd; ənd] [ˈstɑ:tɪd] [ɒn] [əˈɡen] .
and started on again .
和 开始 在 再次 .
然后重新开始。

" [aɪ][hæd; həd] [ˈnəʊtɪst] [ðæt][ðə; ði][ˈlaɪənes] [went] [bæk] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [θɪk] [ɡri:n] [bʊʃ] ,
" **I had noticed that the lioness went back into a thick green bush ,**
" 我 有 注意到 那 这 母狮 去 后退 进入 一个 厚的 绿色的 衬套 ,
我注意到那头母狮钻进了茂密的绿色灌木丛里。

[ɔ:(r)][ˈrɑ:ðə(r)][ˈklʌstə(r)][ɒv; əv] [bʊʃɪz] , [ˈɡrəʊɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] ,
or rather cluster of bushes , growing near the water ,
或者 相当 簇 的 灌木丛 , 生长 靠近 这 水 ,
或者更确切地说，是生长在水边的一丛灌木。

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [stri:m] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [klu:f] , [əˈbaʊt] [ˈfɪftɪ] [jɑ:rdz] [ˈhaɪə(r)]
for there was a little stream running down the kloof , about fifty yards higher
为了 那里 曾是 一个 小的 溪流 跑步 向下 这 克鲁夫 , 关于 五十 码 更高
[ʌp] ,
up ,
向上 ,
因为在峡谷上方大约五十码的地方，有一条小溪流淌下来。

[ænd; ɐnd][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [aɪ] [meɪd] .
and for this I made .
和 为了 这 我 制成 .

为此我做了这件事。

[wen] [aɪ][gɒt][ðeə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [aɪ][kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] ,
When I got there , however , I could see nothing ,
什么时候 我 得到 那里 , 然而 , 我 可以 看 没有什么 ,
然而, 当我到达那里时, 却什么也看不见。

[səʊ][aɪ] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ][bɪg][stəʊn][ænd; ɐnd] [θru:] [aɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði] [bʊʃɪz] .
so I took up a big stone and threw it into the bushes .
所以 我 采取 向上 一个 大的 石头 和 扔 它 进入 这 灌木丛 .
于是我捡起一块大石头, 扔进了灌木丛里。

[aɪ] [brɪ'li:v] [ðæt][aɪ 'ti:][hɪt][ðə; ði]['ʌðə(r)][kʌb] , [fɔ:(r); fə(r)][aʊt][aɪ 'ti:] [keɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] ,
I believe that it hit the other cub , for out it came with a rush ,
我 相信 那 它 打 这 其他 幼兽 , 为了 出去 它 来了 和 一个 匆忙 ,
我相信它撞到了另一只幼崽, 因为它冲了出来。

['gɪvɪŋ] [em 'i:][ə; eɪ] ['brɔ:dsaid] [ʃɒt] , [ɒv; əv] [wɪt] [aɪ] ['prɒmptli] [ə'veɪl] [maɪ'self] , ['nɒkɪŋ] [aɪ 'ti:]
giving me a broadside shot , of which I promptly availed myself , knocking it
给予 我 一个 舷侧 射击 , 的 哪个 我 及时 已利用 我 , 敲门 它
[ʻəʊvə(r)] [ded] .
over dead .
超过 死的 .

它给了我一个侧面射击的机会, 我立即抓住机会, 把它击倒在地。

[aʊt] , [tu:] , [keɪm] [ðə; ði]['laɪənes][laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [laɪt] , [bʌt; bət] [kwɪk] [æz; əz][ʃi:; jɪ] [went] ,
Out , too , came the lioness like a flash of light , but quick as she went ,
出去 , 也 , 来了 这 母狮 喜欢 一个 闪光 的 光 , 但 快的 作为 她 去 ,
母狮也像闪电般冲了出来, 但她跑得很快,

[aɪ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][pʊt][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['bʊlɪt] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)][rɪbz] ,
I managed to put the other bullet into her ribs ,
我 管理 到 放 这 其他 子弹 进入 她 肋骨 ,
我设法将另一颗子弹射入了她的肋骨。

[səʊ] [ðæt] [ʃi:; jɪ] [rəʊld] [raɪt] [ʻəʊvə(r)] [θri:] [taɪmz] [laɪk][ə; eɪ] [ʃɒt] ['ræbɪt] .
so that she rolled right over three times like a shot rabbit .
所以 那 她 滚动 正确的 超过 三 时代 喜欢 一个 射击 兔子 .
于是她像被打伤的兔子一样, 翻滚了三次。

[aɪ] ['ɪnstəntli] [gɒt] [tu:] [mɔ:(r)] ['kɑ:rtrɪdʒɪz] ['ɪntu:][ðə; ði][ɡʌŋ] , [ænd; ɐnd][æz; əz][aɪ][dɪd][səʊ] ,
I instantly got two more cartridges into the gun , and as I did so ,
我 即刻 得到 二 更多的 墨盒 进入 这 枪 , 和 作为 我 做过 所以 ,
我立刻又往枪里装了两发子弹, 就在这时,

[ðə; ði]['laɪənes][gɒt][ʌp] [ə'gen] [ænd; ɐnd] [keɪm] ['krɔ:ɪŋ] [tə'wɔ:d] [em 'i:][ɒn][hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r)] - [pɔ:z] ,
the lioness got up again and came crawling toward me on her fore - paws ,
这 母狮 得到 向上 再次 和 来了 爬行 朝向 我 在 她 前 - 爪子 ,
[ˈrɔ:rɪŋ] [ænd; ɐnd] ['grəʊnɪŋ] ,
roaring and groaning ,
咆哮 和 呻吟 ,
母狮再次站了起来, 用前爪爬向我, 一边咆哮一边低吼。

[ænd; ɐnd] [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spre(ə)n] [ɒv; əv][daɪə'bɒlɪk(ə)][ˈfʃʊəri][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] [æz; əz]
and with such an expression of diabolical fury on her countenance as
和 和 这样的 一个 表达 的 邪恶的 愤怒 在 她 面容 作为
[aɪ][hæv; həv][nɒt][ˈɒf(ə)n] [si:n] .
I have not often seen .
我 有 不是 经常 已见 .
她脸上带着我很少见到的那种邪恶的愤怒表情。

[ai] [ʃɒt] [hɜ:(r); hæ(r)] [ə'gen] [θru:] [ðə; ði] [tʃest] , [ænd; ənd][ʃi:; ji] [fel] ['əʊvə(r)][ɒn][tu:; tə][hɜ:(r); hæ(r)][said]
I shot her again through the chest , and she fell over on to her side
我 射击 她 再次 通过 这 胸部 , 和 她 跌倒 超过 在 到 她 边
[kwɔ:t] [ded] .
quite dead .
相当 死的 .

我又朝她胸口开了一枪，她侧身倒地，当场死亡。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st][ænd; ənd][la:st][taɪm] [ðæt][ai]['evə(r)] [kɪld] [ə; eɪ] [breɪs] [ɒv; əv]['laɪənz] [raɪt]
" **That was the first and last time that I ever killed a brace of lions right**
" 那 曾是 这 第一的 和 最后的 时间 那 我 曾经 被杀 一个 支撑 的 狮子 正确的
[ænd; ənd][left] ,
and left ,
和 左边 ,

“那是我第一次也是最后一次左右开弓地猎杀两头狮子。”

[ænd; ənd] , [wɒt] [ɪz][mɔ:(r)] , [ai]['nevə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv] ['enɪbɒdi] [els] ['du:ɪŋ][,aɪ'ti:] .
and , what is more , I never heard of anybody else doing it .
和 , 什么 是 更多的 , 我 绝不 听到 的 任何人 别的 正在做 它 .

而且，我从未听说过其他人这样做过。

['næt(ə)rəli][ai][wɒz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [pli:zd] [wɪð] [maɪ'self] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə'gen] ['ləʊdɪd] [ʌp] ,
Naturally I was considerably pleased with myself , and having again loaded up ,
自然 我 曾是 相当 高兴 和 我 , 和 拥有 再次 已加载 向上 ,
我自然对自己相当满意，而且再次装满了东西，

[went][ɒn][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [blæk] - [meɪnd] ['bju:ti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɪld] [kæpti:n] .
went on to look for the black - maned beauty which had killed Kaptein .
去 在 到 看 为了 这 黑色的 - 有人 美丽 哪个 有 被杀 卡普坦 .
然后继续寻找杀死卡普坦的黑鬃美人。

['sləʊli] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [keə(r)][ai] [prə'si:did] [ʌp][ðə; ði] [klu:f] ,
Slowly and with the greatest care I proceeded up the kloof ,
缓慢地 和 和 这 最 关心 我 继续 向上 这 克鲁夫 ,
我小心翼翼地缓慢向上攀登峡谷。

['sɜ:tʃɪŋ] ['evri] [bʊʃ] [ænd; ənd] [tʌft] [ɒv; əv] [grɑ:s] [æz; əz][ai] [went] .
searching every bush and tuft of grass as I went .
搜索 每一个 衬套 和 簇 的 草 作为 我 去 .
我一路走一路搜寻每一丛灌木和每一簇草。

[,aɪ'ti:][wɒz; wəz] ['wʌndəfəli] [ɪk'saɪtɪŋ] [wɜ:k] ,
It was wonderfully exciting work ,
它 曾是 太棒了 激动人心 工作 ,
这是一项非常令人兴奋的工作，

[fɔ:(r); fə(r)][ai]['nevə(r)][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][frɒm; frəm][wʌn]['məʊmənt][tu:; tə][ə'nʌðə(r)][bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi]
for I never was sure from one moment to another but that he
为了 我 绝不 曾是 当然 从 一 片刻 到 其他 但 那 他
[wʊd] [bi:; bi][ɒn][,em'i:] .
would be on me .
会 是 在 我 .
因为我永远无法确定他是否会随时出现在我身边。

[ai] [tʊk] ['kʌmfət] , [haʊ'evə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ]['laɪən] ['reəli] [ə'tæks] [ə; eɪ][mæn]
I took comfort , however , from the reflection that a lion rarely attacks a man
我 采取 舒适 , 然而 , 从 这 反射 那 一个 狮子 很少 攻击 一个 男人
— ['reəli] ,
— **rarely** ,
— 很少 ,
然而，想到狮子很少攻击人类——很少——这让我感到欣慰。

[aɪ][seɪ] ； [ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [dʌz] ， [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [siː] — [ənˈles] [hiː; hi][ɪz] [ˈkɔːnəd] [ɔː(r)] [ˈwuːndɪd]
I say ; sometimes he does , as you will see — unless he is cornered or wounded
我 说 ； 有时 他 做 ； 作为 你 将要 看 — 除非 他 是 被逼到绝境 或者 受伤
.
:
.

我说，有时候他确实会这么做，你会看到的——除非他被逼到绝境或受伤了。

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [aʊt][fɔː(r); fə(r)] [ˈniːli] [æn; ən][ˈaʊə(r)] [ˈhʌntɪŋ] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ˈlaɪən] .
" **I must have been out for nearly an hour hunting after the lion .**
" 我 必须 有 到过 出去 为了 几乎 一个 小时 打猎 后 这 狮子 .
“我追着狮子跑了将近一个小时。”

[wʌns][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] [ˈsʌmθɪŋ] [muːv] [ɪn][ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv][tæmˈbuːkiː] [grɑːs] ,
Once I thought I saw something move in a clump of tambouki grass ,
一次 我 想法 我 锯 某物 移动 在 一个 丛 的 坦布基 草 ；
我曾经好像看到一丛紫草里有什么东西在动，

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][ʃʊə(r)] ,
but I could not be sure ,
但 我 可以 不是 是 当然 ；
但我无法确定，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][trɒd] [aʊt][ðə; ði] [grɑːs] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][hɪm] .
and when I trod out the grass I could not find him .
和 什么时候 我 践踏 出去 这 草 我 可以 不是 寻找 他 .
当我走过草地时，却找不到他了。

" [æt; ət][lɑːst][aɪ][gɒt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [kluːf] ， [wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ][ˈkʌl] - [diː] - [sæk] .
" **At last I got up to the head of the kloof , which made a cul - de - sac .**
" 在 最后的 我 得到 向上 到 这 头 的 这 克鲁夫 ， 哪个 制成 一个 库尔 - 德 - 囊 .
“最后我到达了峡谷的尽头，那里是一个死胡同。”

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [fɔːmd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɔːl] [ɒv; əv] [rɒk] [əˈbaʊt] [ˈfɪfti] [fiːt] [haɪ] .
It was formed of a wall of rock about fifty feet high .
它 曾是 形成 的 一个 墙 的 岩石 关于 五十 脚 高的 .
它由一道约五十英尺高的岩墙构成。

[daʊn] [ðɪs] [rɒk] [ˈtriːkl] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɔːtəfɔːl] ， [ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][aɪˈtiː] ,
Down this rock trickled a little waterfall , and in front of it ,
向下 这 岩石 涓涓细流 一个 小的 瀑布 ， 和 在 正面 的 它 ；
水从这块岩石上潺潺流下，形成一道小瀑布，瀑布前面，

[sʌm; səm][ˈsev(ə)nti] [fiːt] [frɒm; frəm][ɪts] [feɪs] ， [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [paɪld] - [ʌp] [mæs] [ɒv; əv] [ˈbəʊldə(r)] ,
some seventy feet from its face , was a great piled - up mass of boulders ,
一些 七十 脚 从 它是 脸 ； 曾是 一个 伟大的 堆积 - 向上 大量的 的 保龄球手 ；
距离它正面大约七十英尺的地方，堆积着一大堆滚石。

[ɪn][ðə; ði] [ˈkreɪvɪs] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [wɪtʃ] [gruː] [fɜːrnz] [ænd; ənd] [grɑːs] [ænd; ənd]
in the crevices and on the top of which grew ferns and grass and
在 这 缝隙 和 在 这 顶部 的 哪个 生长 蕨类植物 和 草 和
[ˈstʌntɪd] [bʊʃɪz] .
stunted bushes .
发育不良 灌木丛 .

缝隙里和缝隙顶部长着蕨类植物、草和矮小的灌木。

[ðɪs] [mæs] [wɒz; wəz][əˈbaʊt] [ˈtwenti] - [faɪv] [fiːt] [haɪ] .
This mass was about twenty - five feet high .
这 大量的 曾是 关于 二十 - 五 脚 高的 .
这个物体大约有二十五英尺高。

[ðə; ði][saɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði][kluːf][hiə(r)][wɜː(r); wə(r)][ˈɔːlsəʊ][ˈveri][ˈstiːp] .

The sides of the kloof here were also very steep .
这 侧面 的 这 克鲁夫 这里 是 还 非常 陡 .

这里峡谷两侧也非常陡峭。

[wel] , [ai][gɒt][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][ˈnʌlə][ænd; ənd][lʊkt][ɔːl][əˈraʊnd] .

Well , I got up to the top of the nullah and looked all around .
出色地 , 我 得到 向上 到 这 顶部 的 这 努拉 和 看起来 全部 大约 .

我爬到沟顶, 环顾四周。

[nəʊ][saɪnz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈlaɪən] .

No signs of the lion .
不 标志 的 这 狮子 .

没有发现狮子的踪迹。

[ˈeɪdɪəntli][ai][hæd; həd][ˈaɪðə(r)][əʊvəˈlʊkt][hɪm][ˈfɜːðə(r)][daʊn] , [ɔː(r)][hiː; hi][hæd; həd][rɪˈskeɪpt][raɪt]

Evidently I had either overlooked him further down , or he had escaped right
显然 我 有 任何一个 被忽视的 他 更远 向下 , 或者 他 有 逃脱 正确的

[əˈweɪ] .

away .
离开 .

显然, 要么是我忽略了他, 要么他立刻就逃走了。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ˈveri][ˈvekˈseɪʃəs] ;

It was very vexatious ;
它 曾是 非常 令人烦恼的 ;

这非常令人恼火;

[bʌt; bət][stiːl][θriː][ˈlaɪənz][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ə; eɪ][bæd][bæg][fɔː(r); fə(r)][wʌn][gʌn][brɪˈfɔː(r)][ˈdɪnə(r)] ,

but still three lions were not a bad bag for one gun before dinner ,
但 仍然 三 狮子 是 不是 一个 坏的 包 为了 一 枪 前 晚餐 ,

但即便如此, 晚餐前用一把枪猎到三头狮子也算不错了。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][feɪn][tuː; tə][biː; bi][ˈkɒntent] .

and I was fain to be content .
和 我 曾是 欣然 到 是 内容 .

我乐得安于现状。

[əˈkɔːdɪŋli][ai][dɪˈpɑːtɪd][bæk][əˈgen] , [ˈmeɪkɪŋ][maɪ][wei][raʊnd][ðə; ði][ˈaɪsəleɪtɪd][ˈpɪlə(r)][ɒv; əv]

Accordingly I departed back again , making my way round the isolated pillar of
因此 我 已离开 后退 再次 , 制作 我的 方式 圆形的 这 孤立 支柱 的

[ˈbəʊldə(r)] ,

bowlders ,
保龄球手 ,

于是我再次启程, 绕过那根孤零零的石柱。

[ænd; ənd][brɪˈɡɪnɪŋ][tuː; tə][fiːl][ðæt][ai][wɒz; wəz][ˈprɪti][wel][dʌn][ʌp][wɪð][ɪkˈsaɪtmənt][ænd; ənd]

and beginning to feel that I was pretty well done up with excitement and
和 开始 到 感觉 那 我 曾是 漂亮的 出色地 完毕 向上 和 激动 和

[fəˈtiːg] ,

fatigue ,
疲劳 ,

我开始感觉自己既兴奋又疲惫,

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][mɔː(r)][səʊ][brɪˈfɔː(r)][ai][hæd; həd][skɪnd][ðəʊz][θriː][ˈlaɪənz] .

and should be more so before I had skinned those three lions .
和 应该 是 更多的 所以 前 我 有 去皮 那些 三 狮子 .

在我剥下那三头狮子的皮之前, 我更应该这样想。

[wen][ai][hæd; həd][gɒt] , [æz; əz][ˈniːli][æz; əz][ai][kʊd; kəd][dʒʌdʒ] ,

When I had got , as nearly as I could judge ,
什么时候 我 有 得到 , 作为 几乎 作为 我 可以 法官 ,

当我尽可能地判断出.....

[ə'baʊt] [ˌeɪtɪːn] [jɑːrdz][pɑːst][ðə; ði][ˈpɪlə(r)][ɔː(r)] [mæs] [ɒv; əv] ['bəʊldə(r)] , [aɪ] [tɜːnd] [tuː; tə][hæv; həv]
about eighteen yards past the pillar or mass of bowlders , I turned to have
关于 十八 码 过去的 这 支柱 或者 大量的 的 保龄球手 , 我 转向 到 有
[ə'hʌðə(r)] [lʊk] [raʊnd] .
another look round .
其他 看 圆形的 :

过了那根柱子或一堆石堆大约十八码远的地方, 我转身又环顾四周。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪti] [ɑːp] [aɪ] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['hʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
I have a pretty sharp eye , but I could see nothing at all .
我 有 一个 漂亮的 锋利的 眼睛 , 但 我 可以 看 没有什么 在 全部 .

我眼力很好, 但什么也没看到。

" [ðen] , [ɒn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [aɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [sə'fɪntli] [ə'ləːmɪŋ] ,
" **Then , on a sudden , I saw something sufficiently alarming** ,
" 然后 , 在 一个 突然 , 我 锯 某物 足够 令人担忧 ,

“然后, 突然间, 我看到了一些非常令人震惊的事情,

[ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] ['bəʊldə(r)] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][em 'iː] ,
On the top of the mass of bowlders opposite to me ,
在 这 顶部 的 这 大量的 的 保龄球手 对面的 到 我 ,

在我对面那群保龄球手的顶端,

['stændɪŋ] [aʊt][klɪə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [rɒk] [brɪ'pɒnd] , [wɒz; wəz][ðə; ði][hjuːdʒ] [blæk] - [meɪnd] ['laɪən] .
standing out clear against the rock beyond , was the huge black - maned lion .
常设 出去 清除 反对 这 岩石 超过 , 曾是 这 巨大的 黑色的 - 有人 狮子 .

在远处岩石的映衬下, 一头巨大的黑鬃狮显得格外醒目。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['kraʊtɪŋ] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] [ə'rəʊz][æz; əz] [ðəʊ] [baɪ]['mædʒɪk] .
He had been crouching there , and now arose as though by magic .
他 有 到过 蹲伏 那里 , 和 现在 出现 作为 尽管 经过 魔法 .

他原本蹲在那里, 现在却像变魔术一样站了起来。

[ðeə(r)][hiː; hi] [stʊd] , ['læʃɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl] ,
There he stood , lashing his tail ,
那里 他 站立 , 鞭打 他的 尾巴 ,

他站在那里, 甩着尾巴。

[dʒʌst][laɪk][ə; eɪ]['stætʃuː][ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)][ɒn][ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ɒv; əv] [nɔː'θʌmbələnd] [haʊs] [ðæt]
just like a statue of the animal on the gateway of Northumberland House that
只是 喜欢 一个 雕像 的 这 动物 在 这 网关 的 诺森伯兰郡 房子 那

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] .
I have seen a picture of .
我 有 已见 一个 图片 的 :

就像我在照片上看到的诺森伯兰府大门上的那尊动物雕像一样。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt][stænd] [lɒŋ] .
But he did not stand long .
但 他 做过 不是 站立 长的 :

但他并没有站太久。

[brɪ'fɔː(r)][aɪ][kʊd; kəd]['faɪə(r)] — [brɪ'fɔː(r)][aɪ][kʊd; kəd][duː; də][mɔː(r)][ðæn; ðən][get][ðə; ði][gʌn][tuː; tə][maɪ]
Before I could fire — before I could do more than get the gun to my
前 我 可以 火 — 前 我 可以 做 更多的 比 得到 这 枪 到 我的
['ʃəʊldə(r)] — [hiː; hi] [spræŋ] [streɪt] [ʌp][ænd; ənd][aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒk] ,
shoulder — he sprang straight up and out from the rock ,
肩膀 — 他 弹簧 直的 向上 和 出去 从 这 岩石 ,

还没等我开枪——甚至还没等我把枪举到肩上——他就从岩石上猛地跳了起来。

[ænd; ənd] ['drɪvŋ] [baɪ][ðə; ði] ['ɪmpɪtəs] [ɒv; əv] [ðæt] [wʌn] ['maɪti] [baʊnd] [keɪm] ['hɜ:tlɪŋ] [θru:] [ðə; ði]
and driven by the impetus of that one mighty bound came hurtling through the
和 驱动 经过 这 动力 的 那 一 强大的 边界 来了 疾驰 通过 这
[eə(r)] [tə'wɔ:d] [em 'i:] .
air toward me .
空气 朝向 我 .

凭借着那一次强劲跳跃的冲力，它飞速地向我袭来。

" ['hevənz] ！
" Heavens ！
" 天 ！

“天！

[haʊ] [grænd][hi:; hi] [lʊkt] , [ænd; ənd] [haʊ] ['ɔ:f(ə)l] ！
how grand he looked , and how awful ！
如何 盛大 他 看起来 , 和 如何 可怕 ！

他看起来多么威风凛凛，又多么可怕！

[haɪ] ['ɪntu:][ðə; ði][eə(r)][hi:; hi] [flu:] , [dɪ'skraɪbɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɑ:k] .
High into the air he flew , describing a great arc .
高的 进入 这 空气 他 飞翔 , 描述 一个 伟大的 弧 .

他高高飞向天空，划出一道优美的弧线。

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [haɪst] [pɔɪnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sprɪŋ] [aɪ]['faɪəd] .
Just as he touched the highest point of his spring I fired .
只是 作为 他 感动 这 最高 观点 的 他的 春天 我 被解雇 .

就在他到达弹簧最高点的那一刻，我开枪了。

[aɪ][dɪd][nɒt][deə(r)][tu:; tə] [weɪt] ,
I did not dare to wait ,
我 做过 不是 敢 到 等待 ,

我不敢等待，

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [klɪə(r)][ðə; ði] [həʊl] [speɪs] [ænd; ənd][lənd] [raɪt] [ə'pɒn][em 'i:] .
for I saw that he would clear the whole space and land right upon me .
为了 我 锯 那 他 会 清除 这 所有的 空间 和 土地 正确的 之上 我 .

因为我看到他会清空整个空间，直接降落在我身上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

狮子之春(The Spring of a Lion)

第2/2页

[wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [saɪt] , [ˈɔːlməʊst] [wɪ'dəʊt] [eɪm] , [aɪ][ˈfaɪəd][æz; əz][wʌn] [wʊd] [ˈfaɪə(r)][ə; eɪ] ['snæpʃɒt]
Without a sight , almost without aim , I fired as one would fire a snapshot
没有 一个 视线 , 几乎 没有 目的 , 我 被解雇 作为 一 会 火 一个 快照

[æt; ət][snaɪp] .

at snipe .
在 狙击 .

没有瞄准器，几乎没有瞄准，我像狙击手一样随意射击。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [təʊld] ,

The bullet told ,
这 子弹 讲述 ,

子弹诉说着：

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːd] [ɪts] [θʌd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [saʊnd] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['pæsɪdʒ]
for I distinctly heard its thud above the rushing sound caused by the passage
为了 我 明显地 听到 它是砰的一声 多于 这 匆忙 声音 导致 经过 这 通道

[ɒv; əv][ðə; ði][ˈlaɪən] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] .

of the lion through the air .
的 这 狮子 通过 这 空气 .

因为我清楚地听到了它的重重声响，盖过了狮子穿过空气时发出的呼啸声。

[nekst][ˈsekənd][aɪ][wɒz; wəz] [swept] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ([ˈlʌkɪli] [aɪ] [fel] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ləʊ] [ˈkriːpə(r)] - [klæd]
Next second I was swept to the ground (luckily I fell into a low creeper - clad
下一个 第二 我 曾是 扫荡 到 这 地面 (幸运的是 我 跌倒 进入 一个 低的 苦力怕 - 覆膜

[bʊʃ] ,

bush ,

衬套 ,

下一秒我就被掀翻在地（幸运的是，我掉进了一丛低矮的、爬满藤蔓的灌木丛里），

[wɪtʃ] [brəʊk][ðə; ði] [ʃɒk]) , [ænd; ænd][ðə; ði][ˈlaɪən][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][em 'iː] ,
which broke the shock) , and the lion was on the top of me ,
哪个 打破 这 震惊) , 和 这 狮子 曾是 在 这 顶部 的 我 ,

这打破了震惊)，狮子就趴在我身上。

[ænd; ænd][ðə; ði][nekst] [ðəʊz] [greɪt] [waɪt] [tiːθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hæd; həd][met][ɪn][maɪ] [θaɪ] — [aɪ]
and the next those great white teeth of his had met in my thigh — I
和 这 下一个 那些 伟大的 白色的 牙齿 的 他的 有 遇见 在 我的 大腿 — 我

[hɜːd] [ðem; ðəm] [greɪt] [ə'ɡenst] [ðə; ði][bəʊn] ,

heard them grate against the bone ,
听到 他们 格特 反对 这 骨 ,

接下来，他那两颗又大又白的牙齿就咬进了我的大腿——我听到了牙齿摩擦骨头的声音。

[aɪ] [jeld] [aʊt][ɪn][ˈægəni] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][dɪd][nɒt] [fiːl] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [br'nʌmd] [ænd; ænd] ['hæpi] ,
I yelled out in agony , for I did not feel in the least benumbed and happy ,
我 大喊 出去 在 痛苦 , 为了 我 做过 不是 感觉 在 这 至少 麻木 和 快乐的 ,

我痛苦地喊叫起来，因为我丝毫没有感到麻木和快乐。

[laɪk][ˈdɑːktər; draɪv] . ['lɪvɪŋstən] — [huːm] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [aɪ] [njuː] ['veri] [wel] — [ænd; ænd] [ɡerv]
like Dr . Livingstone — whom , by the way , I knew very well — and gave
喜欢 博士 . 利文斯顿 — 谁 , 经过 这 方式 , 我 知道 非常 出色地 — 和 给予

[maɪ'self][ʌp][fɔː(r); fə(r)] [ded] .

myself up for dead .
我 向上 为了 死的 .

就像利文斯顿博士一样——顺便说一句，我非常了解他——我当时就觉得自己必死无疑了。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][ai][did][səʊ] , [ðə; ði]['laɪənz][gri:p][ɒn][maɪ] [θaɪ] ['lu:s(ə)nd] ,
But suddenly , as I did so , the lion's grip on my thigh loosened ,
但 突然 , 作为 我 做过 所以 , 这 狮子的 紧握 在 我的 大腿 松动 ,
但就在我这么做的时候, 狮子突然松开了咬住我大腿的爪子。

[ænd; ənd][hi; hi] [stʊd] ['əʊvə(r)][em 'i:] , ['swɛɪŋ] [tu;; tə][ænd; ənd][frəʊ] , [hɪz; ɪz][hju:dʒ] [maʊθ] ,
and he stood over me , swaying to and fro , his huge mouth ,
和 他 站立 超过 我 , 摇晃 到 和 弗 , 他的 巨大的 嘴 ,
他站在我上方, 身体来回摇晃, 露出他那张巨大的嘴巴。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [blʌd] [wɒz; wəz] ['gʌʃɪŋ] , [waɪd] ['əʊpənd] .
from which the blood was gushing , wide opened .
从 哪个 这 血 曾是 喷薄 , 宽的 打开 .
鲜血从敞开的伤口中喷涌而出。

[ðen] [hi; hi] [rɔ:d] , [ænd; ənd][ðə; ði][saʊnd] [[ʊk] [ðə; ði] [rɒks] .
Then he roared , and the sound shook the rocks .
然后 他 咆哮 , 和 这 声音 摇晃 这 岩石 .
然后他咆哮起来, 声音震得岩石都颤抖。

" [tu;; tə][ænd; ənd][frəʊ][hi; hi] [swʌŋ] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [greɪt] [hed] [drɒpt] [ɒn][em 'i:] ,
" **To and fro he swung , and suddenly the great head dropped on me ,**
" 到 和 弗 他 摇摆 , 和 突然 这 伟大的 头 掉落 在 我 ,
“他来回摆动, 突然, 那颗巨大的头颅砸在了我身上,”

['nɒkɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [breθ] [frɒm; frəm][maɪ]['bɒdi] , [ænd; ənd][hi; hi][wɒz; wəz] [ded] .
knocking all the breath from my body , and he was dead .
敲门 全部 这 气息 从 我的 身体 , 和 他 曾是 死的 .
他夺走了我所有的呼吸, 他就死了。

[maɪ] ['bʊlɪt] [hæd; həd] ['entəd] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd] [pɑ:st] [aʊt][ɒn][ðə; ði]
My bullet had entered in the center of his chest and passed out on the
我的 子弹 有 进入 在 这 中心 的 他的 胸部 和 通过了 出去 在 这
[raɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][spɑɪn] [ə'baʊt] [hɑ:fweɪ] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] .
right side of the spine about halfway down the back .
正确的 边 的 这 脊柱 关于 半 向下 这 后退 .
我的子弹从他胸口正中央射入, 从脊柱右侧大约背部中间的位置穿出。

" [ðə; ði][peɪn][ɒv; əv][maɪ] [wu:nd] [kept][em 'i:][frɒm; frəm] ['feɪntɪŋ] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ai]
" **The pain of my wound kept me from fainting , and , as soon as I**
" 这 疼痛 的 我的 伤口 保留 我 从 昏厥 , 和 , 作为 很快 作为 我
[gɒt][maɪ] [breθ] ,
got my breath ,
得到 我的 气息 ,
“伤口的疼痛让我不至于昏厥, 我刚一喘过气来,

[ai] ['mænɪdʒd] [tu;; tə][dræg][maɪ'self][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɪm] .
I managed to drag myself from under him .
我 管理 到 拖 我 从 在下面 他 .
我好不容易才从他身下挣脱出来。

[θæŋk] ['hevənz] !
Thank heavens !
感谢 天 !
感谢老天!

[hɪz; ɪz] [greɪt] [ti:θ] [hæd; həd][nɒt] [krʌʃt] [maɪ] [θaɪ] [bəʊn] ;
his great teeth had not crushed my thigh bone ;
他的 伟大的 牙齿 有 不是 碎 我的 大腿 骨 ;
他那锋利的牙齿并没有咬碎我的大腿骨;

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] ['lu:zɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] [blʌd] ,
but I was losing a great deal of blood ,
但 我 曾是 输 一个 伟大的 交易 的 血 ,
但我当时失血过多。

[ænd; ənd][hæd; həd][,aɪ 'ti:][nɒt] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['taɪmli] [ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv] [tɒm] ,
and had it not been for the timely arrival of Tom ,
和 有 它 不是 到过 为了 这 及时 到达 的 汤姆 ,
幸亏汤姆及时赶到,

[wɪð] [hu:z] [eɪd][aɪ][gɒt][ðə; ði] ['hæŋkətɪf] [ɒf] [maɪ] [rɪst] [ænd; ənd][taɪd][,aɪ 'ti:] [raʊnd] [maɪ][leg] ,
with whose aid I got the handkerchief off my wrist and tied it round my leg ,
和 谁 援助 我 得到 这 手帕 离开 我的 手腕 和 系 它 圆形的 我的 腿 ,
在她的帮助下, 我把手帕从手腕上取下来, 绑在了腿上。

['twɪstɪŋ] [,aɪ 'ti:] [taɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][[ʊd; ʌd][hæv; həv][bled][tu:; tə] [deθ] .
twisting it tight with a stick, I think I should have bled to death .
扭曲 它 紧的 和 一个 戳 , 我 思考 我 应该 有 出血 到 死亡 .
用棍子把它拧得那么紧, 我想我应该已经流血而死了。

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,
" 出色地,

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒʌst] [rɪ'wɔ:d] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['fɒli] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə]['tæk(ə)l][ə; eɪ]['fæməli][ɒv; əv]
it was a just reward for my folly in trying to tackle a family of
它 曾是 一个 只是 报酬 为了 我的 蠢事 在 尝试 到 处理 一个 家庭 的
[laɪənz]['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] .
lions single - handed .
狮子 单身的 - 递交 .

这是对我单枪匹马试图对付一群狮子的愚蠢行为应有的惩罚。

[ðə; ði] [ɒdz] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [lɒŋ] .
The odds were too long .
这 赔率 是 也 长的 .

胜算太小了。

[aɪ][hæv; həv] [bi:n] [leɪm] ['evə(r)] [sɪns] , [ænd; ənd][æɪ; ʌl][bi:; bi] [tɪl] [maɪ] ['daɪɪŋ] [deɪ] ;
I have been lame ever since, and shall be till my dying day ;
我 有 到过 瘸 曾经 自从 , 和 将 是 直到 我的 垂死 天 ;
从那以后我就一直跛脚, 直到我生命的尽头也不会再瘸了;

[ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [mɑ:tʃ] [ðə; ði] [wu:nd] [ˈɔ:lweɪz] ['trʌb(ə)lz] [em 'i:][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ,
in the month of March the wound always troubles me a great deal ,
在 这 月 的 行进 这 伤口 总是 麻烦 我 一个 伟大的 交易 ,
三月份的时候, 我的伤口总是让我很痛苦。

[ænd; ənd] ['evri] [θri:] [j'ɪəz] [,aɪ 'ti:] [breɪks] [aʊt] [rɔ:] .
and every three years it breaks out raw .
和 每一个 三 年 它 休息 出去 生的 .
每隔三年就会爆发一次。

[aɪ] [ni:d] ['skeəsli] [eɪ di: 'di:] [ðæt][aɪ]['nevə(r)][ˈtreɪdɪd][ðə; ði][lɒt][ɒv; əv][ˈaɪvəri][æt; ət] - .
I need scarcely add that I never traded the lot of ivory at Sikukuni's .
我 需要 几乎 添加 那 我 绝不 交易 这 很多 的 象牙 在 - .
我几乎无需补充一点, 我从未在西库库尼那里交易过那批象牙。

[ə'hlðə(r)][mæn][gɒt][,aɪ'ti:] — [ə; eɪ]['dʒɜ:mən] — [ænd; ənd] [meɪd] [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] [aʊt][ɒv; əv][,aɪ'ti:]
Another man got it — a German — and made five hundred pounds out of it
其他 男人 得到 它 — 一个 德语 — 和 制成 五 百 磅 出去 的 它
, [ˈɑ:ftə(r)] ['peɪɪŋ] [ɪk'spensɪz] .
, after paying expenses .
后 付费 开支 .

另一个人——一个德国人——得到了它，扣除费用后赚了五百英镑。

[aɪ][spent][ðə; ði][nekst] [mʌnθ] [ɒn][ðə; ði] [brɔ:d] [ɒv; əv][maɪ] [bæk] ,
I spent the next month on the broad of my back ,
我 花费 这 下一个 月 在 这 广阔 的 我的 后退 ,

接下来的一个月，我都是仰面躺着度过的。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ]['krɪp(ə)][fɔ:(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] [ˈɑ:ftə(r)] [ðæt] .
and was a cripple for six months after that .
和 曾是 一个 削弱 为了 六 几个月 后 那 .

此后六个月他一直处于残疾状态。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪv] [təʊld][ju:; jʊ][ðə; ði] [jɑ:n] ,
And now I've told you the yarn ,
和 现在 我已经 讲述 你 这 纱 ,

现在我已经把事情经过讲完了。

[səʊ][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv] ['hɒləndz] [ænd; ənd][gəʊ][tu:; tə][bed] .
so I will have a drop of Hollands and go to bed .
所以 我 将要 有 一个 降低 的 霍兰兹 和 去 到 床 .

所以我会喝一小口荷兰威士忌，然后去睡觉。

" [ðə; ði] [end] .
" **THE END .**
" 这 结尾 .

“剧终。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

